

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 23 novembre 2004

Aoste, le 23 novembre 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6146 a pag. 6153
INDICE SISTEMATICO da pag. 6153 a pag. 6164

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6165
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6191
Atti assessorili 6199
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 6201
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 6201
Avvisi e comunicati 6265
Atti emanati da altre amministrazioni 6267

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6279
Annunzi legali 6289

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6146 à la page 6153
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6153 à la page 6164

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6165
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6191
Actes des Assesseurs régionaux 6199
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 6201
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 6201
Avis et communiqués 6265
Actes émanant des autres administrations 6267

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6279
Annonces légales 6289

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 26.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006. pag. 6165

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 25 ottobre 2004, n. 587.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ISSIME di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio in località Capoluogo, in Comune di ISSIME. pag. 6191

Decreto 2 novembre 2004, n. 602.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino delle opere idrauliche esistenti lungo il torrente Clavalité in Comune di FÉNIS. pag. 6191

Decreto 2 novembre 2004, n. 603.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Champzil (Tschossil) nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 30 particella n. 362 di mq. 1,00). pag. 6192

Decreto 2 novembre 2004, n. 604.

Classificazione di un tratto di strada comunale distinta al Catasto terreni del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN al Foglio n. 26, mappali n. 383-384 e contestuale

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 26 du 15 novembre 2004,

portant première rectification du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région. page 6165

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 587 du 25 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking au Chef-lieu, dans ladite commune. page 6191

Arrêté n° 602 du 2 novembre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des ouvrages hydrauliques existant le long du Clavalité, dans la commune de FÉNIS. page 6191

Arrêté n° 603 du 2 novembre 2004,

portant déclassement et désaffectation du vestige de route communale situé à Champzil (Tschossil), dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et cadastré sous le n° 362 de la feuille n° 30 (ancienne route communale, 1 m²) de ladite commune. page 6192

Arrêté n° 604 du 2 novembre 2004,

portant classement comme « route communale » d'un tronçon de route cadastré sous les n° 383 et 384 de la feuille n° 26 de la Commune de GRESSONEY-SAINT-

declassificazione e sdemanializzazione di una porzione di strada comunale distinta al Foglio n. 26, mappali n. 386 in località Boden nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. pag. 6193

Decreto 3 novembre 2004, n. 607.

Vincolo di tutela mediante dichiarazione di interesse culturale degli edifici detti Fabbriche del castello, Mulino delle fabbriche e dei terreni circostanti nonché dei terreni circostanti il castello di QUART siti in località Château de Quart, accatastati al foglio 22, diversi mappali fra cui il n. 7 come riferimento, e al foglio 21, diversi mappali fra cui il n. 115 come riferimento, nel comune di QUART, di proprietà privata, ai sensi del Decreto legislativo 22.01.2004, n. 42 art. 13 comma 1 ed art. 14 comma 6, per quanto previsto dall'art. 10, comma 3 lettera a) e dall'art. 45.

pag. 6194

Decreto 5 novembre 2004, n. 610.

Sostituzione di un componente in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

pag. 6196

Decreto 9 novembre 2004, n. 613.

Legge regionale 7 giugno 2004, n. 6, «Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti» – Costituzione Comitato regionale dei consumatori e degli utenti, ai sensi dell'articolo 2.

pag. 6196

Avis du 21 octobre 2004, réf. n° 55184/AGR,

portant dépôt à la maison communale d'AYMAVILLES du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Vieyes – Sylvenoire» dont le siège est situé dans cette commune.

page 6198

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 26 ottobre 2004, n. 46.

Cancellazione del Sig. SIGNORINI Virgilio Adriano dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 6199

JEAN, ainsi que déclassement et désaffectation du tronçon de route communale situé à Boden, dans ladite commune, et cadastré sous le n° 386 de la feuille n° 26.

page 6193

Arrêté n° 607 du 3 novembre 2004,

portant classement des bâtiments dénommés « Fabriques du château » et « Moulin des fabriques » et des terrains qui les entourent, ainsi que des terrains qui entourent le château de QUART, propriété privée, situés au lieudit Château de Quart et inscrits à la feuille n° 22 (parcelle n° 7 et autres) et à la feuille 21 (parcelle n° 115 et autres) du cadastre de la commune de Quart, du fait de leur intérêt culturel, aux termes du premier alinéa de l'art. 13 et du sixième alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 et pour les raisons visées la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 10 et à l'art. 45 dudit décret.

page 6194

Arrêté n° 610 du 5 novembre 2004,

portant remplacement d'un membre de la commission médicale « AOSTA 2 » – dont le siège est à CHARVENSOD – chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé, au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992.

page 6196

Arrêté n° 613 du 9 novembre 2004,

portant constitution du Comité régional des consommateurs et des usagers visé à l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 7 juin 2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).

page 6196

Avviso 21 ottobre 2004, prot. n. 55184/AGR.

Deposito presso il municipio del comune di AYMAVILLES del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Vieyes – Sylvenoire», con sede nel suddetto comune.

pag. 6198

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 46 du 26 octobre 2004,

portant radiation de M. Virgilio Adriano SIGNORINI du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

page 6199

Decreto 26 ottobre 2004, n. 47.

Cancellazione del Sig. DANNA Giuseppe Giovanni dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 6199

Decreto 26 ottobre 2004, n. 48.

Cancellazione del Sig. CREMA Anselmino dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 6200

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 8 ottobre 2004, n. 4696.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società cooperativa «LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in HÔNE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 6201

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 3563 du 18 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 6201

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3564.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6202

Délibération n° 3667 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 6207

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3668.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e

Arrêté n° 47 du 26 octobre 2004,

portant radiation de M. Giuseppe Giovanni DANNA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

page 6199

Arrêté n° 48 du 26 octobre 2004,

portant radiation de M. Anselmino CREMA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

page 6200

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 4696 du 8 octobre 2004,

portant immatriculation de la société « LE SOLEIL SOCIÉTÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à HÔNE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 6201

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3563.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 6201

Délibération n° 3564 du 18 octobre 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 6202

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3667.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 6207

Délibération n° 3668 du 25 octobre 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et

reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6207

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3707.

Modificazioni alla DGR n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla DGR n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.

pag. 6213

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3731.

Approvazione del programma regionale 2004/2005 di bonifica sanitaria del bestiame da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (settembre 2004/agosto 2005) e del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte per gli scambi di animali. Impegno di spesa.

pag. 6219

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3732.

Approvazione del piano regionale per il controllo e il risanamento degli allevamenti dalla leucosi bovina enzootica nella stagione 2004/2005.

pag. 6247

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3733.

Approvazione dei criteri e delle modalità per l'ammissione a finanziamento e per l'esecuzione degli interventi di ampliamento, di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria per l'adeguamento funzionale delle opere pubbliche per l'assistenza alle persone anziane ed inabili, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 e successive modificazioni (Legge finanziaria per il triennio 2004/2006). Impegno di spesa.

pag. 6253

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3736.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una bonifica agraria in località Seissogne del Comune di SAINT-MARCEL, proposto dal C.M.F. «La Colline de Saint-Marcel» di SAINT-MARCEL.

pag. 6260

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3737.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero di un fabbricato rurale da adibire a bivacco in località Chlekch nel vallone di Bourinne del Comune di ISSIME, proposto dalla Pro Loco di ISSIME.

pag. 6261

reclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 6207

Délibération n° 3707 du 25 octobre 2004,

modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 6213

Délibération n° 3731 du 25 octobre 2004,

portant adoption du plan régional 2004/2005 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins (septembre 2004 - août 2005), ainsi que du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue de la réglementation de l'échange d'animaux. Engagement de la dépense y afférente.

page 6219

Délibération n° 3732 du 25 octobre 2004

portant adoption du plan régional de suivi et d'éradication de la leucose bovine enzootique des cheptels au titre de la période 2004/2005.

page 6247

Délibération n° 3733 du 25 octobre 2004,

portant approbation des critères et des modalités d'accès au financement et de réalisation des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes, au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), modifiée. Engagement de la dépense y afférente.

page 6253

Délibération n° 3736 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « La Colline de Saint-Marcel », en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole à Seissogne, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 6260

Délibération n° 3737 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Pro-Loco» d'ISSIME, en vue de la réhabilitation d'un bâtiment rural destiné à accueillir un abri de haute montagne à Chlekch, dans le vallone de Bourinne, dans la commune d'ISSIME.

page 6261

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3738.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di variante tra le progressive chilometriche 81+300 e 83+200 della Strada Statale n. 26 nei Comuni di CHAMBAVE e PONTEY, proposto dall'ANAS S.p.A. - Compartimento della Valle d'Aosta.

pag. 6262

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3872.

Approvazione di linee guida in ordine all'applicabilità della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1, concernente disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta.

pag. 6263

AVVISI E COMUNICATI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6265

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6265

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6266

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6266

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 28 settembre 2004, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla riduzione zona BC1.

pag. 6267

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 8 marzo 2004, n. 10.

Approvazione delle tariffe per la fornitura di acqua potabile nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 6267

Comune di MONTJOVET.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione strada dal sottopasso ferroviario alla frazione Meran.

pag. 6268

Délibération n° 3738 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «ANAS SpA - Compartimento della Valle d'Aosta», en vue de la modification du tracé de la route nationale n° 26, entre le PK 81+300 et le PK 83+200, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY.

page 6262

Délibération n° 3872 du 2 novembre 2004,

portant approbation de lignes directrices au sujet de l'applicabilité de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

page 6263

AVIS ET COMMUNIQUÉS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6265

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6265

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6266

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6266

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 30 du 28 septembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la réduction de la zone BC1.

page 6267

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 10 du 8 mars 2004,

portant approbation des tarifs pour la fourniture d'eau potable de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

page 6267

Commune de MONTJOVET.

Arrêté portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale pour l'hameau Meran.

page 6268

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 8 ottobre 2004, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. relativa alla realizzazione di un piazzale comunale in località Capoluogo. pag. 6269

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 22.

Approvazione progetto preliminare anche ai sensi dell'art. 31 L.R. 11/98 di allargamento e sistemazione della strada comunale Glassier – Ollomont dalla frazione Vouèces al bivio per la frazione Barliard. Presentazione dell'opera ai finanziamenti FOSPI.

pag. 6270

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 54.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C1. pag. 6271

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 55.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C2. pag. 6272

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 56.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C10. pag. 6273

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 57.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C13. pag. 6274

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 58.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona D1. pag. 6274

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 59.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona F7. pag. 6275

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 61.

Progetto preliminare pista ciclabile – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 6275

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Deliberazione 21 ottobre 2004, n. 21.

Lavori di riqualificazione ambientale con creazione di parcheggi coperti e spazi di sosta nelle frazioni Suil Mottes – esame osservazioni e approvazione variante

Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 20 du 8 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC relative à la réalisation d'une place communale au chef-lieu. page 6269

Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 22 du 29 octobre 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale Glassier – Ollomont, du hameau de Vouèces à la bifurcation pour le hameau de Barliard, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, et de la demande de financement desdits travaux au titre du FOSPI.

page 6270

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 54 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C1. page 6271

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 55 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C2. page 6272

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 56 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C10. page 6273

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 57 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C13. page 6274

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 58 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone D1. page 6274

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 59 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone F7. page 6275

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 61 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle – avant-projet des travaux de réalisation d'une piste cyclable. page 6275

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Délibération n° 21 du 21 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de requalification environnementale consistant en

non sostanziale al PRGC (art. 16 comma 2 L.R. 6 aprile 1998, n. 11).

pag. 6276

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Deliberazione 21 ottobre 2004, n. 22.

Lavori di riqualificazione ambientale con creazione di parcheggi coperti e spazi di sosta nelle frazioni Chez-Vuillen Maisonnettes – esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale al PRGC (art. 16 comma 2 L.R. 6 aprile 1998, n. 11).

pag. 6277

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Città di AOSTA.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (Cat. D).

pag. 6279

Città di AOSTA.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato nel profilo di coadiutore (Categoria B – Posizione B2).

pag. 6281

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.

Bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione in ruolo, a tempo indeterminato, di un Collaboratore interprete (Categoria C – Posizione C2) pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale regionale n. 45 del 09.11.04: avviso di rettifica.

pag. 6285

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 44 posti di collaboratore professionale sanitario – infermiere, approvata con deliberazione del Direttore Generale 18 ottobre 2004, n. 2096.

pag. 6286

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per borse di studio per laureati in biologia.

pag. 6287

la réalisation de parkings couverts et d'aires de stationnement aux hameaux de Suil, de Mottes et de Gorres, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6276

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Délibération n° 22 du 21 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de requalification environnementale consistant en la réalisation de parkings couverts et d'aires de stationnement aux hameaux de Chez-Vuillen et de Maisonnettes, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6277

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre (catégorie D).

page 6279

Ville d'AOSTE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un opérateur spécialisé – agent de bureau (catégorie B – position B2).

page 6281

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps complet, d'un Collaborateur Interprète (Catégorie C - Position C2) publié en extrait sur le n. 45 du Bulletin Officiel de la Vallée d'Aoste du 09.11.04: avis de rectification.

page 6285

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quarante-quatre collaborateurs professionnels sanitaires – infirmiers, approuvée par la délibération du directeur général n° 2096 du 18 octobre 2004.

page 6286

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélections en vue de l'attribution de bourses d'études aux titulaires d'un grade universitaire en biologie.

page 6287

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Direzione Protezione civile – Servizio Interventi Operativi – Reg. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Avviso di gara.
pag. 6289

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante licitazione privata.
pag. 6289

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovrintendenza Studi – Direzione politiche educative.

Bando di gara d'appalto-servizi.
pag. 6293

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).
pag. 6297

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-DENIS.

Estratto del bando di gara di appalto per pubblico incanto per la fornitura di uno scuolabus per il servizio trasporti scolastici degli alunni delle scuole materne ed elementari.
pag. 6297

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 8 marzo 2004, n. 10.

Approvazione delle tariffe per la fornitura di acqua potabile nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.
pag. 6267

AGRICOLTURA

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3707.

Modificazioni alla DGR n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla DGR n. 2588, in data

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres.
page 6289

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Corps Valdôtain des sapeurs-pompieri.

Avis d'appel d'offres restreint.
page 6289

Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la surintendance des écoles – Direction des politiques de l'éducation.

Avis d'appel d'offres en vue de l'adjudication de services.
page 6293

Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de MONTJOVET.

Extrait de l'avis d'appel d'offre ouvert (L.R. 12/96).
page 6297

Région autonome du Val d'Aoste – Commune de SAINT-DENIS.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un car de ramassage scolaire pour les élèves des écoles maternelles et élémentaires.
page 6297

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 10 du 8 mars 2004,

portant approbation des tarifs pour la fourniture d'eau potable de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.
page 6267

AGRICULTURE

Délibération n° 3707 du 25 octobre 2004,

modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la

30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.

pag. 6213

AMBIENTE

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3736.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una bonifica agraria in località Seissogne del Comune di SAINT-MARCEL, proposto dal C.M.F. «La Colline de Saint-Marcel» di SAINT-MARCEL.

pag. 6260

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3737.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero di un fabbricato rurale da adibire a bivacco in località Chlekch nel vallone di Bourinne del Comune di ISSIME, proposto dalla Pro Loco di ISSIME.

pag. 6261

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3738.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di variante tra le progressive chilometriche 81+300 e 83+200 della Strada Statale n. 26 nei Comuni di CHAMBAVE e PONTEY, proposto dall'ANAS S.p.A. - Compartimento della Valle d'Aosta.

pag. 6262

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3872.

Approvazione di linee guida in ordine all'applicabilità della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1, concernente disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta.

pag. 6263

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6265

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6265

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6266

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6266

ARTIGIANATO

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3707.

Modificazioni alla DGR n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della

DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 6213

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3736 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « La Colline de Saint-Marcel », en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole à Seissogne, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 6260

Délibération n° 3737 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Pro-Loco» d'ISSIME, en vue de la réhabilitation d'un bâtiment rural destiné à accueillir un abri de haute montagne à Chlekch, dans le vallon de Bourinne, dans la commune d'ISSIME.

page 6261

Délibération n° 3738 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «ANAS SpA - Compartimento della Valle d'Aosta», en vue de la modification du tracé de la route nationale n° 26, entre le PK 81+300 et le PK 83+200, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY.

page 6262

Délibération n° 3872 du 2 novembre 2004,

portant approbation de lignes directrices au sujet de l'applicabilité de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

page 6263

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6265

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6265

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6266

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6266

ARTISANAT

Délibération n° 3707 du 25 octobre 2004,

modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR

L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla DGR n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.

pag. 6213

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 5 novembre 2004, n. 610.

Sostituzione di un componente in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

pag. 6196

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3733.

Approvazione dei criteri e delle modalità per l'ammissione a finanziamento e per l'esecuzione degli interventi di ampliamento, di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria per l'adeguamento funzionale delle opere pubbliche per l'assistenza alle persone anziane ed inabili, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 e successive modificazioni (Legge finanziaria per il triennio 2004/2006). Impegno di spesa.

pag. 6253

BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Decreto 3 novembre 2004, n. 607.

Vincolo di tutela mediante dichiarazione di interesse culturale degli edifici detti Fabbriche del castello, Mulino delle fabbriche e dei terreni circostanti nonché dei terreni circostanti il castello di QUART siti in località Château de Quart, accatastati al foglio 22, diversi mappali fra cui il n. 7 come riferimento, e al foglio 21, diversi mappali fra cui il n. 115 come riferimento, nel comune di QUART, di proprietà privata, ai sensi del Decreto legislativo 22.01.2004, n. 42 art. 13 comma 1 ed art. 14 comma 6, per quanto previsto dall'art. 10, comma 3 lettera a) e dall'art. 45.

pag. 6194

BILANCIO

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 26.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006.

pag. 6165

Délibération n° 3563 du 18 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 6201

n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 6213

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 610 du 5 novembre 2004,

portant remplacement d'un membre de la commission médicale « AOSTA 2 » – dont le siège est à CHARVENSOD – chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé, au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992.

page 6196

Délibération n° 3733 du 25 octobre 2004,

portant approbation des critères et des modalités d'accès au financement et de réalisation des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes, au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), modifiée. Engagement de la dépense y afférente.

page 6253

BIENS CULTURELS ET SITES

Arrêté n° 607 du 3 novembre 2004,

portant classement des bâtiments dénommés « Fabriques du château » et « Moulin des fabriques » et des terrains qui les entourent, ainsi que des terrains qui entourent le château de QUART, propriété privée, situés au lieudit Château de Quart et inscrits à la feuille n° 22 (parcelle n° 7 et autres) et à la feuille 21 (parcelle n° 115 et autres) du cadastre de la commune de Quart, du fait de leur intérêt culturel, aux termes du premier alinéa de l'art. 13 et du sixième alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 et pour les raisons visées la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 10 et à l'art. 45 dudit décret.

page 6194

BUDGET

Loi régionale n° 26 du 15 novembre 2004,

portant première rectification du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région.

page 6165

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3563.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 6201

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3564.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6202

Délibération n° 3667 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 6207

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3668.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6207

COMMERCIO

Decreto 9 novembre 2004, n. 613.

Legge regionale 7 giugno 2004, n. 6, «Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti» – Costituzione Comitato regionale dei consumatori e degli utenti, ai sensi dell'articolo 2.

pag. 6196

CONSORZI

Avis du 21 octobre 2004, réf. n° 55184/AGR,

portant dépôt à la maison communale d'AYMAVILLES du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Vieyes – Sylvenoire» dont le siège est situé dans cette commune.

page 6198

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 5 novembre 2004, n. 610.

Sostituzione di un componente in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

pag. 6196

Decreto 9 novembre 2004, n. 613.

Legge regionale 7 giugno 2004, n. 6, «Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti» – Costituzione Comitato regionale dei consumatori e degli utenti, ai sensi dell'articolo 2.

pag. 6196

Délibération n° 3564 du 18 octobre 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 6202

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3667.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 6207

Délibération n° 3668 du 25 octobre 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 6207

COMMERCE

Arrêté n° 613 du 9 novembre 2004,

portant constitution du Comité régional des consommateurs et des usagers visé à l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 7 juin 2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).

page 6196

CONSORTIUMS

Avviso 21 ottobre 2004, prot. n. 55184/AGR.

Deposito presso il municipio del comune di AYMAVILLES del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Vieyes – Sylvenoire», con sede nel suddetto comune.

pag. 6198

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 610 du 5 novembre 2004,

portant remplacement d'un membre de la commission médicale « AOSTA 2 » – dont le siège est à CHARVENSOD – chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé, au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992.

page 6196

Arrêté n° 613 du 9 novembre 2004,

portant constitution du Comité régional des consommateurs et des usagers visé à l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 7 juin 2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).

page 6196

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 8 ottobre 2004, n. 4696.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società cooperativa «LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in HÔNE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 6201

EDILIZIA

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3737.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero di un fabbricato rurale da adibire a bivacco in località Chlekch nel vallone di Bourinne del Comune di ISSIME, proposto dalla Pro Loco di ISSIME.

pag. 6261

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3872.

Approvazione di linee guida in ordine all'applicabilità della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1, concernente disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta.

pag. 6263

ENTI LOCALI

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 28 settembre 2004, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla riduzione zona BC1.

pag. 6267

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 8 marzo 2004, n. 10.

Approvazione delle tariffe per la fornitura di acqua potabile nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 6267

Comune di MONTJOVET.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione strada dal sottopasso ferroviario alla frazione Meran.

pag. 6268

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 8 ottobre 2004, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. relativa alla realizzazione di un piazzale comunale in località Capoluogo.

pag. 6269

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 22.

Approvazione progetto preliminare anche ai sensi

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 4696 du 8 octobre 2004,

portant immatriculation de la société « LE SOLEIL SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE SOCIALE », dont le siège est à HÔNE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 6201

BÂTIMENT

Délibération n° 3737 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Pro-Loco» d'ISSIME, en vue de la réhabilitation d'un bâtiment rural destiné à accueillir un abri de haute montagne à Chlekch, dans le vallon de Bourinne, dans la commune d'ISSIME.

page 6261

Délibération n° 3872 du 2 novembre 2004,

portant approbation de lignes directrices au sujet de l'applicabilité de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

page 6263

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 30 du 28 septembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la réduction de la zone BC1.

page 6267

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 10 du 8 mars 2004,

portant approbation des tarifs pour la fourniture d'eau potable de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

page 6267

Commune de MONTJOVET.

Arrêté portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale pour l'hameau Meran.

page 6268

Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 20 du 8 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC relative à la réalisation d'une place communale au chef-lieu.

page 6269

Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 22 du 29 octobre 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux

dell'art. 31 L.R. 11/98 di allargamento e sistemazione della strada comunale Glassier – Ollomont dalla frazione Vouèces al bivio per la frazione Barliard. Presentazione dell'opera ai finanziamenti FOSPI.

pag. 6270

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 54.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C1. pag. 6271

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 55.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C2. pag. 6272

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 56.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C10. pag. 6273

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 57.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C13. pag. 6274

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 58.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona D1. pag. 6274

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 59.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona F7. pag. 6275

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 61.

Progetto preliminare pista ciclabile – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 6275

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Deliberazione 21 ottobre 2004, n. 21.

Lavori di riqualificazione ambientale con creazione di parcheggi coperti e spazi di sosta nelle frazioni Suil Mottes – esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale al PRGC (art. 16 comma 2 L.R. 6 aprile 1998, n. 11).

pag. 6276

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Deliberazione 21 ottobre 2004, n. 22.

Lavori di riqualificazione ambientale con creazione di parcheggi coperti e spazi di sosta nelle frazioni Chez-Vuillen Maisonnettes – esame osservazioni e approva-

d'élargissement et de réaménagement de la route communale Glassier – Ollomont, du hameau de Vouèces à la bifurcation pour le hameau de Barliard, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, et de la demande de financement desdits travaux au titre du FOSPI.

page 6270

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 54 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C1. page 6271

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 55 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C2. page 6272

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 56 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C10. page 6273

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 57 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C13. page 6274

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 58 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone D1. page 6274

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 59 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone F7. page 6275

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 61 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle – avant-projet des travaux de réalisation d'une piste cyclable. page 6275

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Délibération n° 21 du 21 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de requalification environnementale consistant en la réalisation de parkings couverts et d'aires de stationnement aux hameaux de Suil, de Mottes et de Gorres, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. page 6276

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Délibération n° 22 du 21 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de requalification environnementale consistant en

zione variante non sostanziale al PRGC (art. 16 comma 2 L.R. 6 aprile 1998, n. 11).

pag. 6277

ESPROPRIAZIONI

Decreto 25 ottobre 2004, n. 587.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ISSIME di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio in località Capoluogo, in Comune di ISSIME.

pag. 6191

Decreto 2 novembre 2004, n. 602.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino delle opere idrauliche esistenti lungo il torrente Clavalité in Comune di FÉNIS.

pag. 6191

Comune di MONTJOVET.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione strada dal sottopasso ferroviario alla frazione Meran.

pag. 6268

FINANZE

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 26.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006.

pag. 6165

Délibération n° 3563 du 18 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 6201

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3564.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6202

Délibération n° 3667 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 6207

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3668.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6207

la réalisation de parkings couverts et d'aires de stationnement aux hameaux de Chez-Vuillen et de Maisonnettes, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6277

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 587 du 25 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking au Chef-lieu, dans ladite commune.

page 6191

Arrêté n° 602 du 2 novembre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des ouvrages hydrauliques existant le long du Clavalité, dans la commune de FÉNIS.

page 6191

Commune de MONTJOVET.

Arrêté portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale pour l'hameau Meran.

page 6268

FINANCES

Loi régionale n° 26 du 15 novembre 2004,

portant première rectification du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région.

page 6165

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3563.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 6201

Délibération n° 3564 du 18 octobre 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 6202

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3667.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 6207

Délibération n° 3668 du 25 octobre 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 6207

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Avis du 21 octobre 2004, réf. n° 55184/AGR,

portant dépôt à la maison communale d'AYMAVILLES du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Vieyes – Sylvenoire» dont le siège est situé dans cette commune.

page 6198

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3736.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una bonifica agraria in località Seissogne del Comune di SAINT-MARCEL, proposto dal C.M.F. «La Colline de Saint-Marcel» di SAINT-MARCEL.

pag. 6260

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6265

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6266

OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 ottobre 2004, n. 587.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ISSIME di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un parcheggio in località Capoluogo, in Comune di ISSIME.

pag. 6191

Decreto 2 novembre 2004, n. 602.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino delle opere idrauliche esistenti lungo il torrente Clavalité in Comune di FÉNIS.

pag. 6191

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3733.

Approvazione dei criteri e delle modalità per l'ammissione a finanziamento e per l'esecuzione degli interventi di ampliamento, di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria per l'adeguamento funzionale delle opere pubbliche per l'assistenza alle persone anziane ed inabili, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 e successive modificazioni (Legge finanziaria per il triennio 2004/2006). Impegno di spesa.

pag. 6253

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6266

PROFESSIONI

Decreto 26 ottobre 2004, n. 46.

Cancellazione del Sig. SIGNORINI Virgilio Adriano dal

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Avviso 21 ottobre 2004, prot. n. 55184/AGR.

Deposito presso il municipio del comune di AYMAVILLES del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Vieyes – Sylvenoire», con sede nel suddetto comune.

pag. 6198

Délibération n° 3736 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « La Colline de Saint-Marcel », en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole à Seissogne, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 6260

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6265

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6266

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 587 du 25 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ISSIME des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking au Chef-lieu, dans ladite commune.

page 6191

Arrêté n° 602 du 2 novembre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des ouvrages hydrauliques existant le long du Clavalité, dans la commune de FÉNIS.

page 6191

Délibération n° 3733 du 25 octobre 2004,

portant approbation des critères et des modalités d'accès au financement et de réalisation des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes, au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), modifiée. Engagement de la dépense y afférente.

page 6253

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6266

PROFESSIONS

Arrêté n° 46 du 26 octobre 2004,

portant radiation de M. Virgilio Adriano SIGNORINI

Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 6199

Decreto 26 ottobre 2004, n. 47.

Cancellazione del Sig. DANNA Giuseppe Giovanni dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 6199

Decreto 26 ottobre 2004, n. 48.

Cancellazione del Sig. CREMA Anselmino dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 6200

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3731.

Approvazione del programma regionale 2004/2005 di bonifica sanitaria del bestiame da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (settembre 2004/agosto 2005) e del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte per gli scambi di animali. Impegno di spesa.

pag. 6219

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3732.

Approvazione del piano regionale per il controllo e il risanamento degli allevamenti dalla leucosi bovina enzootica nella stagione 2004/2005.

pag. 6247

SPORT E TEMPO LIBERO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6265

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6265

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6265

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6266

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6266

du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

page 6199

Arrêté n° 47 du 26 octobre 2004,

portant radiation de M. Giuseppe Giovanni DANNA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

page 6199

Arrêté n° 48 du 26 octobre 2004,

portant radiation de M. Anselmino CREMA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

page 6200

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 3731 du 25 octobre 2004,

portant adoption du plan régional 2004/2005 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins (septembre 2004 - août 2005), ainsi que du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue de la réglementation de l'échange d'animaux. Engagement de la dépense y afférente.

page 6219

Délibération n° 3732 du 25 octobre 2004

portant adoption du plan régional de suivi et d'éradication de la leucose bovine enzootique des cheptels au titre de la période 2004/2005.

page 6247

SPORTS ET LOISIRS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6265

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6265

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6265

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6266

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6266

TRASPORTI

Decreto 2 novembre 2004, n. 603.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Champsil (Tschossil) nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 30 particella n. 362 di mq. 1,00).

pag. 6192

Decreto 2 novembre 2004, n. 604.

Classificazione di un tratto di strada comunale distinta al Catasto terreni del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN al Foglio n. 26, mappali n. 383-384 e contestuale declassificazione e sdemanializzazione di una porzione di strada comunale distinta al Foglio n. 26, mappali n. 386 in località Boden nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 6193

URBANISTICA

Decreto 2 novembre 2004, n. 603.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Champsil (Tschossil) nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 30 particella n. 362 di mq. 1,00).

pag. 6192

Decreto 2 novembre 2004, n. 604.

Classificazione di un tratto di strada comunale distinta al Catasto terreni del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN al Foglio n. 26, mappali n. 383-384 e contestuale declassificazione e sdemanializzazione di una porzione di strada comunale distinta al Foglio n. 26, mappali n. 386 in località Boden nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 6193

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3872.

Approvazione di linee guida in ordine all'applicabilità della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1, concernente disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta.

pag. 6263

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 28 settembre 2004, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla riduzione zona BC1.

pag. 6267

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 8 ottobre 2004, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. relativa alla realizzazione di un piazzale comunale in località Capoluogo.

pag. 6269

TRANSPORTS

Arrêté n° 603 du 2 novembre 2004,

portant déclassement et désaffectation du vestige de route communale situé à Champsil (Tschossil), dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et cadastré sous le n° 362 de la feuille n° 30 (ancienne route communale, 1 m²) de ladite commune.

page 6192

Arrêté n° 604 du 2 novembre 2004,

portant classement comme « route communale » d'un tronçon de route cadastré sous les n°s 383 et 384 de la feuille n° 26 de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, ainsi que déclassement et désaffectation du tronçon de route communale situé à Boden, dans ladite commune, et cadastré sous le n° 386 de la feuille n° 26.

page 6193

URBANISME

Arrêté n° 603 du 2 novembre 2004,

portant déclassement et désaffectation du vestige de route communale situé à Champsil (Tschossil), dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et cadastré sous le n° 362 de la feuille n° 30 (ancienne route communale, 1 m²) de ladite commune.

page 6192

Arrêté n° 604 du 2 novembre 2004,

portant classement comme « route communale » d'un tronçon de route cadastré sous les n°s 383 et 384 de la feuille n° 26 de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, ainsi que déclassement et désaffectation du tronçon de route communale situé à Boden, dans ladite commune, et cadastré sous le n° 386 de la feuille n° 26.

page 6193

Délibération n° 3872 du 2 novembre 2004,

portant approbation de lignes directrices au sujet de l'applicabilité de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

page 6263

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 30 du 28 septembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la réduction de la zone BC1.

page 6267

Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 20 du 8 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC relative à la réalisation d'une place communale au chef-lieu.

page 6269

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 22.

Approvazione progetto preliminare anche ai sensi dell'art. 31 L.R. 11/98 di allargamento e sistemazione della strada comunale Glassier – Ollomont dalla frazione Vouèces al bivio per la frazione Barliard. Presentazione dell'opera ai finanziamenti FOSPI.

pag. 6270

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 54.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C1.

pag. 6271

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 55.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C2.

pag. 6272

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 56.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C10.

pag. 6273

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 57.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C13.

pag. 6274

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 58.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona D1.

pag. 6274

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 59.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona F7.

pag. 6275

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 61.

Progetto preliminare pista ciclabile – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 6275

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Deliberazione 21 ottobre 2004, n. 21.

Lavori di riqualificazione ambientale con creazione di parcheggi coperti e spazi di sosta nelle frazioni Suil Mottes – esame osservazioni e approvazione variante

Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 22 du 29 octobre 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale Glassier – Ollomont, du hameau de Vouèces à la bifurcation pour le hameau de Barliard, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, et de la demande de financement desdits travaux au titre du FOSPI.

page 6270

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 54 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C1.

page 6271

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 55 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C2.

page 6272

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 56 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C10.

page 6273

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 57 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C13.

page 6274

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 58 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone D1.

page 6274

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 59 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone F7.

page 6275

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 61 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle – avant-projet des travaux de réalisation d'une piste cyclable.

page 6275

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Délibération n° 21 du 21 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de requalification environnementale consistant en

non sostanziale al PRGC (art. 16 comma 2 L.R. 6 aprile 1998, n. 11).

pag. 6276

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Deliberazione 21 ottobre 2004, n. 22.

Lavori di riqualificazione ambientale con creazione di parcheggi coperti e spazi di sosta nelle frazioni Chez-Vuillen Maisonnettes – esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale al PRGC (art. 16 comma 2 L.R. 6 aprile 1998, n. 11).

pag. 6277

VIABILITÀ

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3738.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di variante tra le progressive chilometriche 81+300 e 83+200 della Strada Statale n. 26 nei Comuni di CHAMBAVE e PONTEY, proposto dall'ANAS S.p.A. – Compartimento della Valle d'Aosta.

pag. 6262

ZOOTECNIA

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3731.

Approvazione del programma regionale 2004/2005 di bonifica sanitaria del bestiame da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (settembre 2004/agosto 2005) e del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte per gli scambi di animali. Impegno di spesa.

pag. 6219

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3732.

Approvazione del piano regionale per il controllo e il risanamento degli allevamenti dalla leucosi bovina enzootica nella stagione 2004/2005.

pag. 6247

la réalisation de parkings couverts et d'aires de stationnement aux hameaux de Suil, de Mottes et de Gorres, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6276

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Délibération n° 22 du 21 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de requalification environnementale consistant en la réalisation de parkings couverts et d'aires de stationnement aux hameaux de Chez-Vuillen et de Maisonnettes, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 6277

VOIRIE

Délibération n° 3738 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «ANAS SpA – Compartimento della Valle d'Aosta», en vue de la modification du tracé de la route nationale n° 26, entre le PK 81+300 et le PK 83+200, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY.

page 6262

ZOOTECNIE

Délibération n° 3731 du 25 octobre 2004,

portant adoption du plan régional 2004/2005 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins (septembre 2004 – août 2005), ainsi que du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue de la réglementation de l'échange d'animaux. Engagement de la dépense y afférente.

page 6219

Délibération n° 3732 du 25 octobre 2004

portant adoption du plan régional de suivi et d'éradication de la leucose bovine enzootique des cheptels au titre de la période 2004/2005.

page 6247

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 novembre 2004, n. 26.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali
- Art. 2 – Finanza locale – Modificazione all'allegato A della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21
- Art. 3 – Variazioni allo stato di previsione della spesa
- Art. 4 – Dichiarazione di urgenza

Art. 1

(Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali, ivi comprese le leggi regionali 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006) e 17 agosto 2004, n. 19 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004), sono modificate, per gli anni 2004, 2005 e 2006 nelle misure indicate nell'allegato A.

Art. 2

(Finanza locale - Modificazione all'allegato A della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21)

1. L'allegato A di cui all'articolo 4, comma 2, lettera c), della l.r. 21/2003, già modificato dall'articolo 4, comma

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 26 du 15 novembre 2004,

portant première rectification du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Autorisations d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales
- Art. 2 – Finances locales – Modification de l'annexe A de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003
- Art. 3 – Rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel
- Art. 4 – Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}

(Autorisations d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales)

1. Les autorisations de dépense établies par des lois régionales, y compris les lois régionales n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006) et n° 19 du 17 août 2004 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2004, ainsi que modifications de mesures législatives), sont modifiées, au titre des années 2004, 2005 et 2006, suivant les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.

Art. 2

(Finances locales – Modification de l'annexe A de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003)

1. L'annexe A visée à la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 21/2003, modifiée par le troisième

3, della l.r. 19/2004, è così modificato:

in diminuzione

cap. 37860 (legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5)
euro 24.000

in aumento

cap. 67117 (legge regionale 26 maggio 1998, n. 36, articolo 2, comma 1, lettera c), come sostituita dall'articolo 20, comma 3, della l.r. 14/2002)
euro 24.000

Art. 3
(Variazioni allo stato di previsione della spesa)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2004 e di quello per il triennio 2004/2006 sono apportate le seguenti variazioni come indicate, in diminuzione, nell'allegato B e, in aumento, nell'allegato C:

a) *in diminuzione*

anno 2004	competenza	euro	17.440.448,90
	cassa	euro	11.866.426,70
anno 2005	competenza	euro	10.089.500,00
anno 2006	competenza	euro	12.433.200,00

b) *in aumento*

anno 2004	competenza	euro	17.440.448,90
	cassa	euro	11.866.426,70
anno 2005	competenza	euro	10.089.500,00
anno 2006	competenza	euro	12.433.200,00

Art. 4
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 15 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

alinéa de l'art. 4 de la LR n° 19/2004, est ainsi modifiée :

Diminution

chap. 37860 (loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001)
24 000,00 euros

Augmentation

chap. 67117 (lettre c du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 36 du 26 mai 1998, telle qu'elle a été remplacée par le troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 14/2002)
24 000,00 euros

Art. 3
(Rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel)

1. La partie dépenses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes, au sens de l'annexe B (diminution) et de l'annexe C (augmentation), de la présente loi :

a) *Diminution*

année 2004	exercice budgétaire	17 440 448,90 euros
	fonds de caisse	11 866 426,70 euros
année 2005	exercice budgétaire	10 089 500,00 euros
année 2006	exercice budgétaire	12 433 200,00 euros

b) *Augmentation*

année 2004	exercice budgétaire	17 440 448,90 euros
	fonds de caisse	11 866 426,70 euros
année 2005	exercice budgétaire	10 089 500,00 euros
année 2006	exercice budgétaire	12 433 200,00 euros

Art. 4
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ALLEGATO A

VARIAZIONI, PER GLI ANNI 2004, 2005 E 2006, DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECA TE DA LEGGI REGIONALI (art.1)

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	IN AUMENTO		IN DIMINUZIONE	
		2004	2005	2004	2005
l.r. 5 settembre 1991, n. 56 (cap. 64852)	Autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre mutui per i progetti regionali finanziati con i contributi di cui al decreto-legge 4 novembre 1988, n. 465, convertito, con modificazioni, in legge 30 dicembre 1988, n. 556, concernente misure per la realizzazione di strutture turistiche ricettive	60.000,00			
l.r. 23 dicembre 1991, n. 78 (cap. 68150)	Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto "Corrado Gex" della Valle d'Aosta			60.000,00	
l.r. 1 settembre 1997, n. 29 e succ. modifcaz. (capp. 67670, 67710, 67760, 67770, 67790, 67810, 67910, 67970)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea				75.000,00
l.r. 27 febbraio 1998, n. 8 (cap. 64810)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio			8.283.127,00	9.100.000,00
l.r. 26 maggio 1998, n. 36 (cap. 61210)	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione	120.000,00			
					11.500.000,00

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	IN AUMENTO			IN DIMINUZIONE		
		2004	2005	2006	2004	2005	2006
I.r. 19 gennaio 2000, n. 3 (cap. 46975)	Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area industriale "Cogne" di Aosta				140.000,00		
D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE nn. 1257/99 e 1750/99 (capp. 38805, 38830, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050, 62045)	Piano di sviluppo rurale 2000/2006	1.476.000,00					
I.r. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64110, 64115, 64300)	Riforma dell'organizzazione turistica regionale. Modificazioni alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale) e abrogazione delle leggi regionali 29 gennaio 1987, n. 9, 17 febbraio 1989, n. 14, 2				135.000,00		
I.r. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42850, 42855)	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti				1.200.000,00		

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	IN AUMENTO			IN DIMINUZIONE		
		2004	2005	2006	2004	2005	2006
l.r. 12 novembre 2001, n. 31 (capp. 46865, 46880, 47570, 47845, 64340, 65300)	Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11						100.000,00
l.r. 24 giugno 2002, n.11 (cap.38100)	Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico						582.000,00
l.r. 31 marzo 2003, n. 6 (capp. 21850, 35745, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47600, 47610, 47620, 47630)	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane	1.416.082,00					
l.r. 15 dicembre 2003, n.21 (cap. 60310)	Legge finanziaria per gli anni 2004/2006 (art.14 - Strutture sanitarie, ospedaliere ed apparecchiature sanitarie)						100.000,00
l.r. 15 dicembre 2003, n.21 (cap. 60420)	Legge finanziaria per gli anni 2004/2006 (art.14 - Strutture sanitarie, ospedaliere ed apparecchiature sanitarie)						1.055.962,00

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	IN AUMENTO			IN DIMINUZIONE		
		2004	2005	2006	2004	2005	2006
l.r. 1° aprile 2004, n. 3 (capp.64461, 64490, 66505, 66506, 66507, 66508, 66509)	Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport	160.000,00					
l.r. 18 giugno 2004, n.8 (cap.64811)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio	8.783.127,00	9.600.000,00	12.000.000,00			
l.r. 2 luglio 2004, n.11 (capp.35085, 35086, 35105)	Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n.44, e 6 aprile 1998, n.11	945.000,00					

Variazioni in diminuzione allo stato di previsione della spesa (art.3)

Allegato B

Capitolo	Descrizione capitolo	In diminuzione			
		Competenza 2004	Cassa	Competenza 2005	Competenza 2006
20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione	50.000,00	40.000,00	50.000,00	50.000,00
33100	Spese per tributi fondiari, imposte e tasse	1.559.693,20	1.000.000,00		
33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici	45.000,00	45.000,00	25.000,00	25.000,00
35080	Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e d'urgenza	427.270,47	427.270,47		
35081	Spese per l'acquisizione di beni immobili a seguito di cessioni volontarie nel corso di procedure espropriative, nonché per corresponsione di somme dovute per occupazioni divenute illegittime	85.000,00	85.000,00		
35100	Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili	510.000,00	510.000,00		
37860	Contributi ai Comuni e alle Comunità Montane per interventi per la prevenzione di eventi calamitosi	24.000,00	24.000,00		
38100	Finanziamento degli interventi di delocalizzazione degli edifici a rischio idrogeologico	582.000,00	582.000,00		
38370	Spese per collaborazioni tecniche in ambito turistico-commerciale	50.000,00	30.000,00		
38660	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo	100.000,00	50.000,00		
38805	Contributi per la conservazione e l'incremento e valorizzazione del patrimonio boschivo - piano di sviluppo rurale 2000/2006	9.100,00	9.100,00		
38840	Contributi per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco	81.000,00	78.000,00		
38845	Spese per interventi intesi alla ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi	190.000,00	190.000,00		
39080	Spese per costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili e di impianti di riscaldamento ad uso del Corpo forestale della Valle d'Aosta	100.000,00	100.000,00		

Capitolo	Descrizione capitolo	In diminuzione			
		Competenza 2004	Cassa	Competenza 2005	Competenza 2006
40720	Spese per l'organizzazione e la manutenzione della rete regionale di radiocomunicazioni per la protezione civile	15.000,00	15.000,00		
40890	Spese di gestione della stazione climatologica dell'aeroporto turistico regionale di Aosta	18.000,00	18.000,00		
41605	Contributi a favore di operatori ed associazioni agrituristiche	25.000,00	25.000,00		
41730	Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo - piano di sviluppo rurale 2000/2006	75.000,00	75.000,00		
42085	Contributi per interventi di promozione e pubblicità dei prodotti agro-alimentari - piano di sviluppo rurale 2000/2006	70.000,00	70.000,00		
42845	Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico	1.200.000,00	700.000,00		
43050	Attuazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006 - misure cofinanziate	300.000,00	300.000,00		
46810	Spese per l'acquisto di pubblicazioni inerenti ai diversi settori economici	25.000,00	24.000,00		
46865	Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore industriale	60.000,00	60.000,00		
46975	Oneri per la concessione di incentivi ad imprese industriali per la realizzazione di nuovi insediamenti produttivi nell'area Cogne di Aosta	140.000,00	60.000,00		
47555	Spese per attività di formazione imprenditoriale e di aggiornamento tecnico - professionale delle imprese artigiane e per l'attuazione di progetti di bottega - scuola e di apprendimento delle tecniche di mestieri artigianali	27.076,23	27.076,23		
47845	Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore commerciale	20.000,00	20.000,00		
51080	Fondo regionale da destinarsi a maggiori oneri derivanti dall'attuazione dei programmi di edilizia convenzionata - agevolata - limiti di impegno	120.000,00	120.000,00		
54810	Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami	79.400,00	79.400,00		

Capitolo	Descrizione capitolo	In diminuzione			
		Competenza 2004	Cassa	Competenza 2005	Competenza 2006
55155	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche per il pagamento dei compensi spettanti ai componenti delle commissioni degli esami di abilitazione, di Stato, di licenza, promozione ed idoneità	40.000,00	40.000,00		
55265	Rimborso spese di competenza regionale per la conduzione di immobili non regionali adibiti ad uso scolastico	35.000,00	24.000,00	35.000,00	35.000,00
56630	Spese nell'interesse della Regione per la realizzazione delle attività di una scuola di specializzazione in storia, analisi, valutazione dei beni architettonici e ambientali	15.000,00	15.000,00		
56680	Oneri per la gestione dei corsi di integrazione professionale destinati ad adulti (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1.800,00	1.800,00		
56690	Rimborso spese di competenza regionale per la conduzione di immobili non regionali adibiti ad uso scolastico	7.000,00	7.000,00		
56920	Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00
60310	Spese a carico della Regione per la progettazione e realizzazione di strutture sanitarie	100.000,00	100.000,00		
60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere	1.055.962,00	500.000,00		
60480	Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali	108.220,00	108.220,00		
60955	Spese per il funzionamento delle commissioni mediche incaricate dell'accertamento sanitario degli stati d'invalidità				16.700,00
62235	Interventi per l'organizzazione di attività di indagine, studio e divulgazione in campo statistico	60.000,00	60.000,00		
64110	Spese per ritiri e raduni collegiali di società ed organismi sportivi - comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.	105.000,00	105.000,00		
64115	Spese per l'attuazione di eventi sportivi di rilievo promozionale -comprende interventi rilevanti ai fini i.v.a	30.000,00	30.000,00		
64320	Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero	25.000,00	25.000,00		
64340	Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore turistico	10.000,00	10.000,00		
64540	Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale	500.000,00	200.000,00	500.000,00	500.000,00

Capitolo	Descrizione capitolo	In diminuzione			
		Competenza 2004	Cassa	Competenza 2005	Competenza 2006
64810	Interventi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti	8.283.127,00	4.800.000,00	9.100.000,00	11.500.000,00
65300	Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore alberghiero	10.000,00	10.000,00		
65930	Spese per la promozione e realizzazione di interventi finalizzati alla fruizione museografica dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	19.240,00	19.000,00		
67770	Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico			75.000,00	
68150	Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello	60.000,00	60.000,00		
69300	Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre	984.560,00	984.560,00	301.500,00	303.500,00
	TOTALE	17.440.448,90	11.866.426,70	10.089.500,00	12.433.200,00

Allegato C

Variazioni in aumento allo stato di previsione della spesa (art. 3)

Capitolo	Descrizione capitolo	in aumento			
		Competenza 2004	Cassa	Competenza 2005	Competenza 2006
20420	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	10.000,00	8.000,00		
20440	Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	50.000,00	40.000,00	50.000,00	50.000,00
20465	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento degli uffici, dei magazzini e dei laboratori	10.000,00	8.000,00		
20467	Spese per la realizzazione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (S.I.T.R.)	582.000,00	380.000,00		
20471	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visure	13.000,00	10.000,00	3.000,00	3.000,00
20480	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature degli immobili destinati al funzionamento dei servizi regionali	10.000,00	7.000,00	40.000,00	40.000,00
20485	Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni	10.000,00	8.000,00		
21610	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	45.000,00	36.000,00		
21820	Spese per incarichi di consulenza	30.000,00	25.000,00		
22630	Spese per la disponibilità di un aeroplano della S.p.A. Air Vallée con sede in Aosta	50.000,00	50.000,00	75.000,00	
30590	Spese per interventi assistenziali e provvidenze varie a favore del personale in servizio	3.000,00	2.400,00		
33010	Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	115.000,00	98.000,00		
35085	Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e d'urgenza	350.000,00	230.000,00		
35086	Spese per la corresponsione di somme dovute per occupazioni senza titolo	85.000,00	60.000,00		
35105	Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili	510.000,00	320.000,00		
38345	Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dell'assetto, della tutela e della valorizzazione del territorio e delle sue risorse	67.270,47	55.000,00		
38830	Contributo per la difesa e tutela dei boschi dagli incendi - piano di sviluppo rurale 2000/2006	280.100,00	180.000,00		

Capitolo	Descrizione capitolo	In aumento			
		Competenza 2004	Cassa	Competenza 2005	Competenza 2006
38900	Spese per studi, sperimentazioni e ricerche nell'ambito della selvicoltura, della tecnologia del legno e della gestione delle risorse fito-faunistiche e collaborazioni tecniche nell'ambito agricolo	15.000,00	12.000,00		
40730	Spese per la realizzazione della centrale unica di soccorso per la struttura di protezione civile	45.000,00	28.000,00	25.000,00	25.000,00
40820	Contributi annuali al "Soccorso Alpino Valdostano" per attività di soccorso in montagna e di protezione civile	33.000,00	29.000,00		
41735	Contributi per lo sviluppo e il miglioramento delle infrastrutture rurali - piano di sviluppo rurale 2000/2006	1.350.000,00	820.000,00		
41740	Interventi a favore della ricomposizione fondiaria - piano di sviluppo rurale 2000/2006	300.000,00	180.000,00		
42000	Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica	100.000,00	60.000,00		
42360	Spese per attività sperimentali, dimostrative e divulgative (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	20.000,00	12.000,00		
46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	100.000,00	60.000,00		
47580	Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi	1.416.082,00	761.833,50		
47802	Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche	27.076,23	22.000,00		
47806	Contributi per iniziative e manifestazioni economiche e per il potenziamento delle attività economiche	10.000,00	8.000,00		
51340	Spese per interventi di manutenzione straordinaria su strade regionali	20.000,00	12.000,00		
54710	Spese per la gestione mensa del personale ispettivo, dirigente e docente delle scuole di ogni ordine e grado	45.900,00	36.000,00		
55147	Trasferimenti di fondi alle istituzioni scolastiche per iniziative finalizzate alle sperimentazioni	25.000,00	20.000,00		
55150	Realizzazione di iniziative culturali, didattiche e sportive destinate alle istituzioni scolastiche regionali	15.000,00	12.000,00		
55510	Spese per l'attuazione del diritto allo studio	50.000,00	40.000,00	50.000,00	50.000,00
55530	Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio	11.000,00	9.000,00		
55900	Spese per la formazione e l'aggiornamento culturale e professionale del personale dirigente e docente della scuola	7.000,00	6.000,00		

Capitolo	Descrizione capitolo	In aumento			
		Competenza 2004	Cassa	Competenza 2005	Competenza 2006
56370	la cui descrizione è così modificata: Trasferimenti fondi alle istituzioni scolastiche superiori regionali per le spese di gestione e trasporti alle palestre	85.000,00	70.000,00	55.000,00	55.000,00
56650	Concorso finanziario della Regione nelle spese per il funzionamento del Liceo Linguistico di Courmayeur	247.200,00	200.000,00		
56658	Rimborso della tassa regionale per il diritto allo studio versata dagli studenti dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste	4.000,00	4.000,00		
57200	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche destinate alle istituzioni scolastiche	20.000,00	16.000,00		
57240	Spese per l'acquisto e la stampa di opere, monografie e riviste aventi carattere culturale, scientifico ed artistico	10.000,00	8.000,00		
57400	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	121.500,00	121.500,00		
57470	Finanziamento a favore dell'I.R.R.E. della Valle d'Aosta	28.000,00	28.000,00	56.000,00	58.000,00
57490	Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta	392.500,00	390.000,00	135.500,00	135.500,00
59720	Spese per la gestione del canile e del gattile regionali				16.700,00
61210	Quota di partecipazione regionale al Fondo regionale per l'abitazione	120.000,00	120.000,00		
64811	Contributi finalizzati allo sviluppo e alla riqualificazione degli impianti a fune, nonché di infrastrutture e dotazioni connesse	8.783.127,00	5.500.000,00	9.600.000,00	12.000.000,00
64852	Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a "Foyer de montagne" in Valgrisenche	60.000,00	38.000,00		
66509	Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo in ambito regionale e per l'organizzazione di spedizioni di alto livello tecnico in continenti extra europei	160.000,00	130.000,00		
67117	Quote di partecipazione degli enti locali al fondo regionale per l'abitazione	24.000,00	24.000,00		
67990	Spese di gestione e manutenzione ordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	15.000,00	12.000,00		
69360	Fondo di riserva per le spese impreviste	1.559.693,20	1.559.693,20		
	TOTALE	17.440.448,90	11.866.426,70	10.089.500,00	12.433.200,00

Annexe A

Autorisations d'augmenter ou de diminuer au titre des années 2004, 2005 et 2006 certaines dépenses déterminées par des lois régionales (art. 1^{er})

LOIS RÉGIONALES	DESCRIPTION	AUGMENTATION		DIMINUTION		
		2004	2005	2004	2005	2006
LR n° 56 du 5 septembre 1991 (chap. 64852)	Autorisation au Gouvernement régional à l'effet de contracter des emprunts pour la réalisation des projets régionaux financés par les crédits visés au décret-loi n° 465 du 4 novembre 1988, converti avec modifications en la loi n° 556 du 30 décembre 1988, portant mesures pour l'aménagement de structures touristiques et d'accueil	60 000,00				
LR n° 78 du 23 décembre 1991 (chap. 68150)	Infrastructures et plan d'assistance radio de l'aéroport « Corrado Gex » de la Vallée d'Aoste			60 000,00		
LR n° 29 du 1 ^{er} septembre 1997 modifiée (chapitres 67670, 67710, 67760, 67770, 67790, 67810, 67910 et 67970)	Dispositions en matière de services de transports publics réguliers				75 000,00	
LR n° 8 du 27 février 1998 (chap. 64810)	Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes			8 283 127,00	9 100 000,00	11 500 000,00
LR n° 36 du 26 mai 1998 (chap. 61210)	Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement	120 000,00				
LR n° 3 du 19 janvier 2000 (chap. 46975)	Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel «Cogne» d'Aoste			140 000,00		

<p>D.C. n° 1807 du 24 janvier 2001, en application des règlements CE n° 1257/99 et 1750/99 (chapitres 38805, 38830, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050, 62045)</p>	<p>Plan de développement rural 2000/2006</p>	<p>1 476 000,00</p>					
<p>LR n° 6 du 15 mars 2001 (chapitres 64100, 64110, 64115 et 64300)</p>	<p>Réforme de l'organisation touristique régionale, modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) et abrogation des lois régionales n° 9 du 29 janvier 1987, n° 14 du 17 février 1989</p>	<p>135 000,00</p>					
<p>LR n° 21 du 4 septembre 2001 (chapitres 42845, 42850 et 42855)</p>	<p>Dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage</p>	<p>1 200 000,00</p>					
<p>LR n° 31 du 12 novembre 2001 (chapitres 46865, 46880, 47570, 47845, 64340 et 65300)</p>	<p>Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modifications de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000</p>	<p>100 000,00</p>					
<p>LR n° 11 du 24 juin 2002 (chap. 38100)</p>	<p>Réglementation des mesures et des instruments visant à la délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique</p>	<p>582 000,00</p>					

LR n° 6 du 31 mars 2003 (chapitres 21850, 35745, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47600, 47610, 47620 et 47630)	Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales	1 416 082,00					
LR n° 21 du 15 décembre 2003 (chap. 60310)	Loi de finances 2004/2006 (art. 14 – Structures sanitaires et hospitalières et équipements médicaux)		100 000,00				
LR n° 21 du 15 décembre 2003 (chap. 60420)	Loi de finances 2004/2006 (art. 14 – Structures sanitaires et hospitalières et équipements médicaux)		1 055 962,00				
LR n° 3 du 1 ^{er} avril 2004 (chapitres 64461, 64490, 66505, 66506, 66507, 66508 et 66509)	Nouvelle réglementation des mesures de promotion des sports	160 000,00					
LR n° 8 du 18 juin 2004 (chap. 64811)	Mesures régionales en faveur de l'essor des installations à câble et des structures de service y afférentes	8 783 127,00	9 600 000,00	12 000 000,00			
LR n° 11 du 2 juillet 2004 (chapitres 35085, 35086 et 35105)	Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998	945 000,00					

Annexe B

Diminutions de la partie *dépenses* du budget prévisionnel (art. 3)

Chapitre	Description du chapitre	Diminution			
		Exercice budgétaire 2004	Fonds de caisse	Exercice budgétaire 2005	Exercice budgétaire 2006
20430	Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région	50 000,00	40 000,00	50 000,00	50 000,00
33100	Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers	1 559 693,20	1 000 000,00		
33110	Dépenses pour l'aménagement, l'entretien extraordinaire et l'installation d'équipements dans les immeubles accueillant des bureaux	45 000,00	45 000,00	25 000,00	25 000,00
35080	Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par expropriation et versement de l'indemnité d'occupation d'urgence temporaire	427 270,47	427 270,47		
35081	Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par cession volontaire dans le cadre de procédures d'expropriation, ainsi que pour le versement de sommes dues pour des occupations devenues illégales	85 000,00	85 000,00		
35100	Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles	510 000,00	510 000,00		
37860	Financements en faveur des communes et de leurs consortiums pour des travaux urgents de prévention des calamités naturelles	24 000,00	24 000,00		
38100	Financement des mesures de délocalisation des immeubles exposés au risque hydrogéologique	582 000,00	582 000,00		
38370	Dépenses pour des collaborations techniques dans le secteur du tourisme et du commerce	50 000,00	30 000,00		
38660	Dépenses pour les actions visant au maintien et au développement du patrimoine forestier	100 000,00	50 000,00		
38805	Subventions pour le maintien, le développement et la valorisation du patrimoine forestier - Plan de développement rural 2000/2006	9 100,00	9 100,00		
38840	Aides à la lutte contre les incendies des forêts et à leur prévention ainsi qu'à la reconstitution des forêts détruites par le feu	81 000,00	78 000,00		
38845	Dépenses pour les actions de reconstitution de peuplements forestiers détruits ou endommagés par des événements catastrophiques	190 000,00	190 000,00		

39080	Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire des immeubles destinés au Corps forestier valdôtain et des installations de chauffage y afférentes	100 000,00	100 000,00		
40720	Dépenses relatives à l'organisation et à l'entretien du réseau régional de radiocommunication du service de la protection civile	15 000,00	15 000,00		
40890	Dépenses pour la gestion de la station climatologique située à l'aéroport régional d'Aoste	18 000,00	18 000,00		
41605	Aides en faveur des exploitants et des associations agrotouristiques	25 000,00	25 000,00		
41730	Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006	75 000,00	75 000,00		
42085	Subventions pour les actions de promotion et de publicité des produits agroalimentaires – Plan de développement rural 2000/2006	70 000,00	70 000,00		
42845	Subventions pour le financement d'actions dans le secteur de l'élevage	1 200 000,00	700 000,00		
43050	Application du plan de développement rural 2000/2006 – Mesures cofinancées	300 000,00	300 000,00		
46810	Dépenses pour l'achat de publications relatives aux différents secteurs économiques	25 000,00	24 000,00		
46865	Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'industrie	60 000,00	60 000,00		
46975	Dépenses pour l'octroi d'aides aux entreprises industrielles en vue de l'implantation de nouvelles activités de production dans le site Cogne d'Aoste	140 000,00	60 000,00		
47555	Dépenses pour les activités de formation managériale et de recyclage technique et professionnel dans les entreprises artisanales ainsi que pour la réalisation de projets d'ateliers-écoles et d'apprentissage des techniques des métiers artisanaux	27 076,23	27 076,23		
47845	Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du commerce	20 000,00	20 000,00		

51080	Fonds régional pour les dépenses supplémentaires dérivant de l'application des programmes de construction sociale conventionnée et bonifiée – Plafonds d'engagement	120 000,00	120 000,00		
54810	Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours ou d'examens	79 400,00	79 400,00		
55155	Virements aux institutions scolaires en vue du paiement des rémunérations des membres des jurys des examens de qualification, d'État, de fin d'études secondaires du 1 ^{er} degré, de promotion et d'aptitude	40 000,00	40 000,00		
55265	Remboursement à la charge de la Région des frais de gestion d'immeubles non régionaux affectés à usage scolaire	35 000,00	24 000,00	35 000,00	35 000,00
56630	Dépenses dans l'intérêt de la Région destinées à la réalisation d'une école de spécialisation en histoire, analyse et évaluation des biens architecturaux et environnementaux	15 000,00	15 000,00		
56680	Dépenses afférentes à la gestion des cours de recyclage professionnel destinés aux adultes (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	1 800,00	1 800,00		
56690	Dépenses pour des activités en faveur des étudiants prévues par des conventions passées avec des organismes étrangers	7 000,00	7 000,00		
56920	Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques	3 000,00	3 000,00	3 000,00	3 000,00
60310	Dépenses à la charge de la Région pour la conception et la réalisation de structures sanitaires	100 000,00	100 000,00		
60420	Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux	1 055 962,00	500 000,00		
60480	Dépenses pour la réalisation de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale	108 220,00	108 220,00		
60955	Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales chargées de la constatation de la qualité d'invalidité				16 700,00
62235	Mesures pour l'organisation d'enquêtes, d'études et d'activités de diffusion dans le domaine de la statistique	60 000,00	60 000,00		
64110	Dépenses pour les camps d'été et les rassemblements des sociétés et des organismes sportifs (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	105 000,00	105 000,00		
64115	Dépenses pour la réalisation d'événements sportifs à caractère promotionnel (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	30 000,00	30 000,00		

64320	Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs	25 000,00	25 000,00		
64340	Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du tourisme	10 000,00	10 000,00		
64540	Subventions en faveur des sociétés exploitant des téléphériques aux fins de la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel	500 000,00	200 000,00	500 000,00	500 000,00
64810	Subventions destinées aux sociétés de transports par câble en vue de la réalisation d'investissements	8 283 127,00	4 800 000,00	9 100 000,00	11 500 000,00
65300	Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'hôtellerie	10 000,00	10 000,00		
65930	Dépenses pour la promotion et la réalisation d'actions en matière d'utilisation muséographique des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	19 240,00	19 000,00		
67770	Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaires du transport public			75 000,00	
68150	Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3 ^e niveau	60 000,00	60 000,00		
69300	Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter	984 560,00	984 560,00	301 500,00	303 500,00
	TOTAL	17 440 448,90	11 865 426,70	10 089 500,00	12 433 200,00

Annexe C

Augmentations de la partie *dépenses* du budget prévisionnel (art. 3)

Chapitre	Description du chapitre	Augmentation			
		Exercice budgétaire 2004	Fonds de caisse	Exercice budgétaire 2005	Exercice budgétaire 2006
20420	Dépenses destinées au fonctionnement des comités et des commissions	10 000,00	8 000,00		
20440	Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels	50 000,00	40 000,00	50 000,00	50 000,00
20465	Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement pour les bureaux, les magasins et les laboratoires	10 000,00	8 000,00		
20467	Dépenses pour la réalisation du système régional d'information territoriale (SITR)	582 000,00	380 000,00		
20471	Dépenses pour le fonctionnement courant de la structure, y compris les dépenses pour la réalisation de copies héliographiques, le développement de pellicules et les vérifications	13 000,00	10 000,00	3 000,00	3 000,00
20480	Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement des immeubles des services régionaux	10 000,00	7 000,00	40 000,00	40 000,00
20485	Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces	10 000,00	8 000,00		
21610	Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	45 000,00	36 000,00		
21820	Dépenses relatives à des fonctions de conseil	30 000,00	25 000,00		
22630	Dépenses en vue de l'utilisation d'un avion de Air Vallée SpA dont le siège est situé à Aoste	50 000,00	50 000,00	75 000,00	
30590	Dépenses pour des actions d'aide sociale et des subventions diverses en faveur des personnels en service	3 000,00	2 400,00		
33010	Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : carburant, entretien, petits outillages de garage, location, frais, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	115 000,00	98 000,00		

35085	Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles dans le cadre de procédures d'expropriation, ainsi que pour le versement de l'indemnité d'occupation temporaire et d'urgence	350 000,00	230 000,00		
35086	Dépenses pour le versement de sommes dues pour des occupations sans titre	85 000,00	60 000,00		
35105	Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles	510 000,00	320 000,00		
38345	Dépenses pour des conseils techniques, des études et des recherches dans le cadre de l'aménagement, de la protection et de la valorisation du territoire et de ses ressources	67 270,47	55 000,00		
38830	Subvention pour la défense des forêts contre l'incendie - Plan de développement rural 2000/2006	280 100,00	180 000,00		
38900	Frais pour études, expériences et recherches dans le cadre de la sylviculture, de la technologie du bois et de la gestion des ressources naturelles et collaboration technique en agriculture	15 000,00	12 000,00		
40730	Dépenses relatives à la réalisation de la centrale unique de secours au sein de la structure chargée de la protection civile	45 000,00	28 000,00	25 000,00	25 000,00
40820	Subventions annuelles au <i>Soccorso alpino valdostano</i> pour des actions de secours en montagne et de protection civile	33 000,00	29 000,00		
41735	Subventions pour le développement et l'amélioration des infrastructures rurales - Plan de développement rural 2000/2006.	1 350 000,00	820 000,00		
41740	Subventions en vue du remembrement rural - Plan de développement rural 2000/2006	300 000,00	180 000,00		
42000	Subventions en faveur des exploitants agricoles à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage aux productions agricoles	100 000,00	60 000,00		
42360	Dépenses destinées à des activités expérimentales, de démonstration et de vulgarisation (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	20 000,00	12 000,00		
46940	Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel	100 000,00	60 000,00		
47580	Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs	1 416 082,00	761 833,50		

47802	Dépenses pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques	27 076,23	22 000,00		
47806	Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques	10 000,00	8 000,00		
51340	Dépenses pour l'entretien des routes régionales	20 000,00	12 000,00		
54710	Dépenses pour la gestion de la restauration des personnels d'inspection et de direction, ainsi que du personnel enseignant des écoles régionales de tous ordres et degrés	45 900,00	36 000,00		
55147	Virements de crédits aux institutions scolaires pour la réalisation des initiatives d'expérimentation	25 000,00	20 000,00		
55150	Réalisation d'initiatives culturelles, pédagogiques et sportives destinées aux institutions scolaires régionales	15 000,00	12 000,00		
55510	Dépenses pour la concrétisation du droit à l'éducation	50 000,00	40 000,00	50 000,00	50 000,00
55530	Aides au titre du droit aux études	11 000,00	9 000,00		
55900	Dépenses pour la formation et le recyclage culturel et professionnel du personnel de direction et enseignant de l'école	7 000,00	6 000,00		
56370	(dont la description est ainsi modifiée) Virements de crédits aux institutions scolaires régionales de l'enseignement secondaire pour les frais de gestion des gymnases et des dépenses pour les déplacements des élèves	85 000,00	70 000,00	55 000,00	55 000,00
56650	Concours de la Région aux dépenses de fonctionnement du Lycée linguistique de Courmayeur	247 200,00	200 000,00		
56658	Remboursement de la taxe régionale pour le droit aux études versée par les étudiants de l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste	4 000,00	4 000,00		
57200	Dépenses pour les manifestations et les initiatives culturelles et scientifiques destinées aux institutions scolaires	20 000,00	16 000,00		
57240	Dépenses pour l'achat et l'impression d'œuvres, monographies et revues à caractère culturel, scientifique et artistique	10 000,00	8 000,00		
57400	Dépenses pour les manifestations et les initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	121 500,00	121 500,00		
57470	Subvention à l'IRRE de la Vallée d'Aoste	28 000,00	28 000,00	56 000,00	58 000,00

57490	Subvention annuelle pour le fonctionnement de la fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste	392 500,00	390 000,00	135 500,00	135 500,00
59720	Frais de gestion de la fourrière régionale des chiens et des chats				16 700,00
61210	Participation de la Région au fonds régional pour le logement	120 000,00	120 000,00		
64811	Financements destinés à l'essor et à la requalification des installations à câble et des structures de service y afférentes	8 783 127,00	5 500 000,00	9 600 000,00	12 000 000,00
64852	Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne	60 000,00	38 000,00		
66509	Aides en faveur d'établissements privés pour la réalisation de manifestations sportives à l'échelon régional et pour l'organisation d'expéditions extra-européennes de haut niveau technique	160 000,00	130 000,00		
67117	Participation des collectivités locales au fonds régional pour le logement	24 000,00	24 000,00		
67990	Dépenses afférentes à la gestion et à l'entretien ordinaire du téléphérique Buisson - Chamois - actions relevant de la comptabilité IVA comprises	15 000,00	12 000,00		
69360	Fonds de réserve pour les dépenses imprévues	1 559 693,20	1 659 693,20		
	TOTAL	17 440 448,90	11 866 426,70	10 089 500,00	12 433 200,00

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 44
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2992 del 06.09.2004);
 - presentato al Consiglio regionale in data 13.09.2004;
 - assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 16.09.2004;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 11.10.2004 e relazione del Consigliere RINI;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 03.11.2004, con deliberazione n. 931/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 10 novembre 2004.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 44
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2992 du 06.09.2004) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 13.09.2004 ;
 - soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 16.09.2004 ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 11.10.2004 et rapport du Conseiller RINI ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 03.11.2004, délibération n° 931/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 10 novembre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

sul Bollettino ufficiale – Edizione straordinaria – n. 55 del 29 dicembre 2003.

La legge regionale 17 agosto 2004, n. 19 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 35 del 31 agosto 2004.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 NOVEMBRE 2004, N. 26

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ *La legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 è stata pubblicata*

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 25 ottobre 2004, n. 587.

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di
ISSIME di terreni necessari ai lavori di realizzazione di
un parcheggio in località Capoluogo, in Comune di
ISSIME.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di
ISSIME degli immobili qui di seguito descritti, interessati
dai lavori di realizzazione di un parcheggio in località
Capoluogo, di proprietà della ditta sottoindicata:

COMUNE CENSUARIO DI ISSIME

- 1) Fg. 14 – map. 134 di mq. 223 – C.T.
Fg. 14 – map. 133 di mq. 112 – C.T.
Fg. 14 – map. 343 di mq. 173 – C.T.
Intestati a:

Il presente decreto deve essere notificato alla ditta pro-
prietaria nelle forme degli atti processuali civili, registrato
presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del
Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato
presso l'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e
Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente
espropriante.

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi
agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclu-
sivamente sull'indennità.

Aosta, 25 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 2 novembre 2004, n. 602.

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione
regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori
di ripristino delle opere idrauliche esistenti lungo il tor-
rente Clavalité in Comune di FÉNIS.**

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 587 du 25 octobre 2004,

**portant expropriation en faveur de la Commune
d'ISSIME des biens immeubles nécessaires aux travaux
de réalisation d'un parking au Chef-lieu, dans ladite
commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune d'ISSIME les
biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux
de réalisation d'un parking au Chef-lieu :

COMMUNE D'ISSIME

BASTRENTA Renata Giuseppina
n. in Francia il 01.03.1940
Codice fiscale: BSTRTG40C41Z110K
Indennità: 14.513,73

Le présent arrêté est notifié au propriétaire concerné
dans les formes prévues pour les actes relevant de la procé-
dure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son
enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notam-
ment au Service de la publicité foncière, en vue de sa trans-
cription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de
l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété,
avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'ex-
propriant.

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens
immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y af-
férentes.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 602 du 2 novembre 2004,

**portant expropriation en faveur de l'Administration ré-
gionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de
réaménagement des ouvrages hydrauliques existant le
long du Clavalité, dans la commune de FÉNIS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ripristino delle opere idrauliche esistenti lungo il torrente Clavalité in Comune di FÉNIS:

COMUNE CENSUARIO DI FÉNIS

- 1) BRUNIER Celestino
nato ad AOSTA il 15.03.1949
residente a FÉNIS fraz. Miseregne, 1
C.F. BRN CST 49C15 A326 B – proprietario per 1/2
PIEILLER Vittoria
nata a FÉNIS il 23.01.1952
residente a FÉNIS fraz. Miseregne, 1
C.F. PLL VTR 52A63 D537 F – proprietaria per 1/2
F. 20 n. 1060 ex 2/b - sup. espr. m² 7 – Catasto Terreni
F. 20 n. 1061 ex 3/b - sup. espr. m² 3 – Catasto Terreni
Indennità: 43,18
Somma spettante a BRUNIER Celestino: 21,59
Somma spettante a PIEILLER Vittoria: 21,59
Coniugi in regime di comunione dei beni
- 2) BRUNIER Alessandra
nata a AOSTA il 11.08.1976
residente a FÉNIS fraz. Miseregne, 1
C.F. BRN LSN 76M51 A326 N – proprietaria per 1/1
F. 20 n. 1062 ex 4/b - sup. espr. m² 77 – Catasto Terreni

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 2 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 2 novembre 2004, n. 603.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Champsil (Tschossil) nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 30 particella n. 362 di mq. 1,00).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement des ouvrages hydrauliques existant le long du Clavalité, dans la commune de FÉNIS :

COMMUNE DE FÉNIS

- Indennità: 33,13
- 3) ARSENE Giuseppe
nato a FÉNIS il 31.05.1919
residente a a FÉNIS fraz. Miseregne, 85
C.F. RSN GPP 19E31 D537 X – proprietario per 1/1
F. 20 n. 1063 ex 38/b - sup. espr. m² 58 – Catasto Terreni
Indennità: 24,95
- 4) PICCOT Ildio
nato a NUS il 29.12.1929
residente a a FÉNIS fraz. Pommier, 9
C.F. PCC LDI 29T29 F987 I – proprietario per 1/1
F. 20 n. 1064 ex 42/b - sup. espr. m² 290 – Catasto Terreni
F. 20 n. 1065 ex 69/b - sup. espr. m² 57 – Catasto Terreni
Indennità: 114,44

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 603 du 2 novembre 2004,

portant déclassement et désaffectation du vestige de route communale situé à Champsil (Tschossil), dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et cadastré sous le n° 362 de la feuille n° 30 (ancienne route communale, 1 m²) de ladite commune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in località Champzil (Tschossil) nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e distinta al Catasto terreni del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN al Foglio n. 30, mappale n. 362 di mq. 1,00.

2) L'Amministrazione comunale di GRESSONEY-SAINT-JEAN dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 2 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 2 novembre 2004, n. 604.

Classificazione di un tratto di strada comunale distinta al Catasto terreni del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN al Foglio n. 26, mappali n. 383-384 e contestuale declassificazione e sdemanializzazione di una porzione di strada comunale distinta al Foglio n. 26, mappali n. 386 in località Boden nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. la classificazione a «strada comunale» della strada in loc. Boden distinta al Catasto terreni del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN al Foglio n. 26, mappali n. 383 (mq 31,00) e n. 384 (mq 84,00), come da planimetria allegata ed evidenziata in color giallo, che presenta le seguenti caratteristiche:

- inizio del tronco: bivio con SR 44 al km 24+000 circa;
- termine del tronco: abitato di Boden;
- località allacciate: Boden;
- sviluppo totale mt. 30,00 circa;
- larghezza media: mt 3,00;
- pendenza massima: minore 2%;
- tipo di pavimentazione: asfalto;

2. la declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in località Boden, nel comune di

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le vestige de la route communale situé à Champzil (Tschossil), dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, cadastré sous le n° 362 de la feuille n° 30 (1 m²) de ladite commune et figurant au plan de masse annexé au présent arrêté, est déclassé et désaffecté ;

2) L'Administration communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 604 du 2 novembre 2004,

portant classement comme « route communale » d'un tronçon de route cadastré sous les n° 383 et 384 de la feuille n° 26 de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, ainsi que déclassement et désaffectation du tronçon de route communale situé à Boden, dans ladite commune, et cadastré sous le n° 386 de la feuille n° 26.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est classé comme « route communale » le tronçon de route situé à Boden, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et cadastré sous le n° 383 (31,00 m²) et n° 384 (84,00 m²) de la feuille n° 26 de ladite commune, indiqué en jaune sur le plan de masse joint au présent arrêté et ayant les caractéristiques suivantes :

- début du tronçon : bifurcation pour la RR n° 44, au PK 24+000 environ ;
- fin du tronçon : agglomération de Boden ;
- hameau concerné : Boden ;
- longueur totale : 30,00 m environ ;
- largeur moyenne : 3,00 m ;
- déclivité maximale : 2 p. 100 ;
- revêtement de la chaussée : bitume.

2. Est déclassé et désaffecté le tronçon de route communale situé à Boden, dans la commune de GRESSONEY-

GRESSONEY-SAINT-JEAN, e distinta al catasto terreni del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN al Foglio n. 26, mappale n. 386 di mq 73,00, come da planimetria allegata ed evidenziata in color arancio.

L'Amministrazione comunale di GRESSONEY-SAINT-JEAN dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 2 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Allegati omissis.

Decreto 3 novembre 2004, n. 607.

Vincolo di tutela mediante dichiarazione di interesse culturale degli edifici detti Fabbriche del castello, Mulino delle fabbriche e dei terreni circostanti nonché dei terreni circostanti il castello di QUART siti in località Château de Quart, accatastati al foglio 22, diversi mappali fra cui il n. 7 come riferimento, e al foglio 21, diversi mappali fra cui il n. 115 come riferimento, nel comune di QUART, di proprietà privata, ai sensi del Decreto legislativo 22.01.2004, n. 42 art. 13 comma 1 ed art. 14 comma 6, per quanto previsto dall'art. 10, comma 3 lettera a) e dall'art. 45.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. il complesso denominato Fabbriche del castello, censito ai mappali 211/1; 211/2; 211/3; 213; 221/1; 221/2; 221/3 e 255 del F. 22 del comune di QUART, di proprietà privata, come specificato in premessa, è dichiarato di interesse culturale, per il suo valore storico ed etno-antropologico, ai sensi del decreto legislativo 22.01.2004, n. 42 art. 13, comma 1 ed art. 14, comma 6, per quanto individuato dall'art. 10, comma 3, lettera a), dello stesso decreto, onde garantire la continuità dell'immagine e la leggibilità storica della funzione a cui erano destinati tali fabbricati; in quest'ottica andranno promossi, qualora possibile, sondaggi archeologici volti ad aumentare le informazioni che tali documenti possono rilasciare;

2. il complesso denominato Mulino delle fabbriche, censito ai mappali 6 e 7 del F. 21 del comune di QUART, di proprietà privata, è dichiarato di interesse culturale, per il suo valore storico ed etno-antropologico, in base e per gli effetti del decreto legislativo 22.01.2004, n. 42 art. 13, comma 1 ed art. 14, comma 6, per quanto individuato dall'art. 10, comma 3, lettera a), dello stesso decreto, onde

SAINT-JEAN, et cadastré sous le n° 386 (73,00 m²) de la feuille n° 26 de ladite commune, indiqué en orange sur le plan de masse joint au présent arrêté.

L'Administration communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

Arrêté n° 607 du 3 novembre 2004,

portant classement des bâtiments dénommés « Fabriques du château » et « Moulin des fabriques » et des terrains qui les entourent, ainsi que des terrains qui entourent le château de QUART, propriété privée, situés au lieudit Château de Quart et inscrits à la feuille n° 22 (parcelle n° 7 et autres) et à la feuille 21 (parcelle n° 115 et autres) du cadastre de la commune de Quart, du fait de leur intérêt culturel, aux termes du premier alinéa de l'art. 13 et du sixième alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 et pour les raisons visées la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 10 et à l'art. 45 dudit décret.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 13 et du sixième alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, et pour les raisons visées la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 10 dudit décret, est prononcé le classement de l'ensemble propriété des particuliers énumérés au préambule et dénommé « Fabriques du château », inscrit à la feuille n° 22 (parcelles n° 211/1, 211/2, 211/3, 213, 221/1, 221/2, 221/3 et 255) du cadastre de la commune de Quart, du fait de son intérêt culturel tenant à sa valeur historique, ethnologique et anthropologique. Ledit classement vise à garantir la continuité de l'image et la lisibilité historique de la fonction des bâtiments qui composent ledit ensemble ; dans cette optique, des sondages archéologiques devraient être réalisés en vue de la collecte de données complémentaires sur ces biens ;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 13 et du sixième alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, et pour les raisons visées la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 10 dudit décret, est prononcé le classement de l'ensemble propriété des particuliers énumérés au préambule et dénommé « Moulin des fabriques », inscrit à la feuille n° 21 (parcelles n° 6 et 7) du cadastre de la commune de

garantire il recupero dell'immagine e la leggibilità storica della funzione a cui erano destinati tali fabbricati; in quest'ottica andranno promossi, qualora possibile, sondaggi archeologici volti ad aumentare le informazioni che tali documenti possono rilasciare;

3. sono dichiarati di interesse culturale, ai sensi del decreto legislativo 22.01.2004, n.42 art.13, comma 1 ed art. 14, comma 6, per quanto individuato dall'art. 45, comma 1, dello stesso decreto, i terreni circostanti le Fabbriche del castello e il Mulino delle fabbriche nonché i terreni circostanti il castello di QUART, di proprietà privata, in quanto sono spazialmente legati all'intero complesso monumentale del castello di QUART, di cui fanno parte anche i fabbricati di cui ai precedenti punti 1 e 2, e si costituiscono, unitamente ai terreni di proprietà regionale siti in loco comprendenti anche il Castello stesso e già considerati patrimonio del demanio storico artistico, come area unitaria volta al mantenimento delle condizioni prospettiche e di decoro del complesso monumentale del castello di QUART. I terreni, di proprietà privata come meglio precisato in premessa, risultano censiti ai mappali 4; 5; 61; 62; 63; 64; 65; 84; 85; 86; 87; 113; 114; 115; 116 del F.21 nonché ai mappali 210; 212; 215; 216; 217; 218; 222; 223; 254; 256; 257; 258; 259; 260 e 261 del F. 22 del comune di QUART, essi, unitamente a quelli di proprietà regionale e ai terreni legati ai fabbricati di cui ai punti 1 e 2, sono da destinarsi, oltre che alle consuete pratiche agricole, al recupero delle murature, al parziale recupero degli angoli di visuale e di leggibilità storica dell'ambiente anche mediante lo sfoltimento del bosco e la scelta degli individui arborei da mantenere e da abbattere, nell'interesse superiore del complesso monumentale del castello di QUART così come sopra definito e visualizzato nella sotto riportata planimetria facente parte integrante del presente decreto, ed a cui i mappali citati fanno espresso riferimento;

4. la strada che verrà costruita nell'area di tutela, definita al punto precedente, per l'accesso alla briglia sul torrente «du Château de Quart» prevista poco a monte dell'area di vincolo per favorire irrinunciabili opere di protezione civile, interferendo con l'immagine e le vedute del luogo, è sottoposta alle prescrizioni vincolanti della Soprintendenza del Dipartimento cultura riguardo al tracciato, ai materiali, alla costruzione ed alla manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché alla regimentazione del suo utilizzo in base e per gli effetti del decreto legislativo 22.01.2004, n. 42 art. 10, comma 3, lettera a); la regimentazione del suo utilizzo, garantito il primario obiettivo della protezione civile, verrà concordata fra gli uffici competenti nell'intento di ridurre al minimo le interferenze di passaggi, polvere, rumore, assestamenti e quanto, anche non previsto al momento, possa influire negativamente sull'immagine culturale del luogo.

5. È demandato all'Ufficio vincoli e tutela centri storici del Dipartimento cultura dell'Assessorato Istruzione e Cultura di provvedere alle notificazioni, alle trascrizioni nei

QUART, du fait de son intérêt culturel tenant à sa valeur historique, ethnologique et anthropologique. Ledit classement vise à garantir le rétablissement de l'image et la lisibilité historique de la fonction des bâtiments qui composent ledit ensemble ; dans cette optique, des sondages archéologiques devraient être réalisés en vue de la collecte de données complémentaires sur ces biens ;

3. Aux termes du premier alinéa de l'art. 13 et du sixième alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, et pour les raisons visées au premier alinéa de l'art. 45 dudit décret, est prononcé le classement des terrains propriété privée qui entourent les « Fabriques du château », le « Moulin des fabriques » et le château de QUART. Lesdits terrains sont liés à l'ensemble monumental du château de QUART, qui comprend également les biens visés aux points 1) et 2) ci-dessus, et constituent, avec les biens immeubles (y compris le château) déjà inclus au domaine historique et artistique de la Région, une seule aire destinée au maintien des perspectives et de la dignité dudit ensemble monumental. Sur les terrains en cause, propriété des particuliers énumérés au préambule et inscrits à la feuille n° 21 (parcelles n° 4, 5, 61, 62, 63, 64, 65, 84, 85, 86, 87, 113, 114, 115 et 116) et à la feuille n° 22 (parcelles n° 210, 212, 215, 216, 217, 218, 222, 223, 254, 256, 257, 258, 259, 260 et 261) du cadastre de la commune de QUART, ainsi que sur les terrains propriété régionale et sur les terrains liés aux bâtiments visés aux points 1) et 2) ci-dessus, il y a lieu de continuer les pratiques agricoles et, parallèlement, de pourvoir à la réfection des murs et au rétablissement à la fois de certains points de vue et de la lisibilité historique du milieu, éventuellement par des éclaircies pratiquées à la suite de la sélection des arbres à garder ou à couper, dans le seul intérêt de l'ensemble monumental du château de QUART tel qu'il est évoqué ci-dessus et qu'il est indiqué sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent arrêté ; les parcelles susmentionnées sont par ailleurs indiquées sur ledit plan de masse ;

4. Considérant l'impact de la route destinée à desservir l'épi qui sera aménagé dans le torrent du château de Quart, quelque peu en amont des limites de l'aire classée au sens du point ci-dessus, pour d'incontournables raisons de sécurité civile, celle-ci tombe sous le coup des prescriptions contraignantes relatives au tracé, aux matériaux et aux modalités de construction, d'entretien ordinaire et extraordinaire et d'utilisation fixées par le Département de la Surintendance des activités et des biens culturels aux termes de la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004. Pour ce qui est notamment de l'utilisation de ladite route, les modalités y afférentes seront établies, compte tenu des fins prioritaires de sécurité civile, par les bureaux compétents dans le but de limiter au minimum toute influence négative sur l'image culturelle du site en cause, susceptible d'être provoquée par la circulation, la poussière, le bruit, les aménagements ou tout autre élément, même imprévu à l'heure actuelle ;

5. Le Bureau des servitudes et de la protection des centres historiques du Département de la culture de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de

registri immobiliari e ad ogni atto di esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Allegati omissis.

Decreto 5 novembre 2004, n. 610.

Sostituzione di un componente in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare la dott.ssa Carmela GIOSCIA, quale membro supplente, in seno alla Commissione di cui sopra, in sostituzione del dott. Maurizio FERRINI.

Il Servizio Invalidi civili dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 9 novembre 2004, n. 613.

Legge regionale 7 giugno 2004, n. 6, «Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti» – Costituzione Comitato regionale dei consumatori e degli utenti, ai sensi dell'articolo 2.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) la Commissione di cui all'articolo 2 della legge regionale 7 giugno 2004, recante «Disposizioni per la tutela dei consumatori e degli utenti» è così costituita:

– CAVERI Luciano Presidente
Assessore regionale competente in materia di commercio

pourvoir aux notifications, aux transcriptions au fichier immobilier et à tous actes d'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

Arrêté n° 610 du 5 novembre 2004,

portant remplacement d'un membre de la commission médicale « AOSTA 2 » – dont le siège est à CHARVENSOD – chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé, au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Mme Carmela GIOSCIA est nommée membre suppléant au sein de la commission visée à l'intitulé, en remplacement de M. Maurizio FERRINI ;

Le Service des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 613 du 9 novembre 2004,

portant constitution du Comité régional des consommateurs et des usagers visé à l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 7 juin 2004 (Dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le Comité visé à l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 7 juin 2004, portant dispositions en matière de protection des consommateurs et des usagers, est composé comme suit :

– Luciano CAVERI président
Assesseur régional compétent en matière de commerce

- MAROVINO Giampiero	membro effettivo	- Giampiero MAROVINO	membre titulaire
- CENTOLA Giovanni	membro supplente Rappresentante del CODA- CONS – Sede regionale Valle d'Aosta	- Giovanni CENTOLA	membre suppléant Représentants du siège ré- gional de la Vallée d'Aoste du CODACONS
- NAVARRA Orlando	membro effettivo	- Orlando NAVARRA	membre titulaire
- GHILLINO Manuela	membro supplente Rappresentante de La Casa del Consumatore – Sede re- gionale Valle d'Aosta	- Manuela GHILLINO	membre suppléant Représentants du siège ré- gional de la Vallée d'Aoste de « La Casa del Consuma- tore »
- PIVOT Carlo	membro effettivo	- Carlo PIVOT	membre titulaire
- DAL GRANDE Franco	membro supplente Rappresentante dell'ADI- CONSUM Valle d'Aosta	- Franco DAL GRANDE	membre suppléant Représentants de l'« ADI- CONSUM Valle d'Aosta »
- PICCIRILLI Andrea	membro effettivo	- Andrea PICCIRILLI	membre titulaire
- BALDASSARRE Gaetano	membro supplente R a p p r e s e n t a n t e dell'A.D.O.C. – Sede regio- nale Valle d'Aosta	- Gaetano BALDASSARRE	membre suppléant Représentants du siège ré- gional de la Vallée d'Aoste de l'« A.D.O.C. »
- ROSSET Rosina	membro effettivo	- Rosina ROSSET	membre titulaire
- ROLLANDIN Giorgio	membro supplente R a p p r e s e n t a n t e dell'A.V.C.U.	- Giorgio ROLLANDIN	membre suppléant Représentants de l'« A.V.C.U. »
- THEODULE Guido	membro effettivo	- Guido THÉODULE	membre titulaire
- BERTSCHY Luigi Giovanni	membro supplente Rappresentante del Consi- glio permanente degli enti locali	- Luigi Giovanni BERTSCHY	membre suppléant Représentants du Conseil permanent des collectivités locales
- CAZABAN Liliana	Dirigente della struttura re- gionale competente in ma- teria di tutela dell'ambiente	- Liliana CAZABAN	Dirigeant de la structure ré- gionale compétente en ma- tière de protection de l'en- vironnement
- JUNOD Morena	Dirigente della struttura re- gionale competente in ma- teria di tutela della salute	- Morena JUNOD	Dirigeant de la structure ré- gionale compétente en ma- tière de protection de la santé
- ADAMO Corrado	Dirigente della struttura re- gionale competente in ma- teria di produzione agro-ali- mentare	- Corrado ADAMO	Dirigeant de la structure ré- gionale compétente en ma- tière de production agro-ali- mentaire
- CELESIA Alberto	Membro effettivo	- Alberto CELESIA	membre titulaire
- GREGORI Ernesto	supplente Rappresentante della Came- ra valdostana delle imprese e delle professioni – <i>Chambre valdôtaine des en- treprises et des activités libérales</i>	- Ernesto GREGORI	membre suppléant Représentants de la Chambre valdôtaine des en- treprises et des activités li- bérales – <i>Camera valdosta- na delle imprese e delle professioni</i>

2) i membri previsti dalle lettere a), d), e) e f) del com-
ma 2 dell'articolo 2 della L.R. 6/2004, e specificatamente
l'assessore regionale competente in materia di commercio,

2) Les membres visés aux lettres a), d), e) et f) du
deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 6/2004, à savoir
l'assesseur régional compétent en matière de commerce, le

il dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente, il dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela della salute e il dirigente della struttura regionale competente in materia di produzione agro-alimentare hanno facoltà di farsi rappresentare da un loro delegato all'interno del Comitato medesimo;

3) il Comitato dura in carica cinque anni ed è, comunque, rinnovato ad ogni rinnovo del Consiglio regionale;

4) le funzioni di segreteria della Commissione verranno svolte da un funzionario della struttura regionale competente in materia di commercio;

5) la Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei è incaricata dell'esecuzione del presente decreto;

6) manda alla struttura regionale competente in materia di commercio di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta

Aosta, 9 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Avis du 21 octobre 2004, réf. n° 55184/AGR,

portant dépôt à la maison communale d'AYMAVILLES du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Vieyes – Sylvenoire» dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

informe

les propriétaires des terrains concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Vieyes – Sylvenoire» dont le siège est situé dans la commune d'AYMAVILLES et dont le territoire appartient à cette même commune, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 26 août 2004 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale d'AYMAVILLES pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Le présent avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné

dirigeant de la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement, le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de protection de la santé et le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de production agro-alimentaire, peuvent être représentés par un délégué au sein du Comité ;

3) Le Comité est constitué pour cinq ans et, en tout état de cause, est renouvelé lors de chaque élection du Conseil régional ;

4) Le secrétariat du Comité est assuré par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de commerce ;

5) La Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté ;

6) La structure régionale compétente en matière de commerce est chargée de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Avviso 21 ottobre 2004, prot. n. 55184/AGR.

Deposito presso il municipio del comune di AYMAVILLES del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del Consorzio di miglioramento fondiario «Vieyes – Sylvenoire», con sede nel suddetto comune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

informa

i proprietari dei terreni inclusi nel comprensorio del Consorzio di miglioramento fondiario «Vieyes – Sylvenoire», con sede nel comune di AYMAVILLES e il cui territorio appartiene al predetto comune, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 26 agosto 2004, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di AYMAVILLES per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del municipio, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e portato a cono-

connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur le territoire de la commune d'AYMAVILLES et par un avis publié au tableau d'affichage de ladite commune.

Fait à Aoste, le 21 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 26 ottobre 2004, n. 46.

Cancellazione del Sig. SIGNORINI Virgilio Adriano dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. SIGNORINI Virgilio Adriano nato ad AOSTA (AO) il 19.07.1939 dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 ottobre 2004.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 26 ottobre 2004, n. 47.

Cancellazione del Sig. DANNA Giuseppe Giovanni dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

scenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di AYMAVILLES e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del municipio.

Aosta, 21 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 46 du 26 octobre 2004,

portant radiation de M. Virgilio Adriano SIGNORINI du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Virgilio Adriano SIGNORINI, né à AOSTE le 19 juillet 1939, est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, créé auprès de la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 octobre 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 47 du 26 octobre 2004,

portant radiation de M. Giuseppe Giovanni DANNA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. DANNA Giuseppe Giovanni, nato a CHAMPORCHER (AO) il 14.01.1933, dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 ottobre 2004.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 26 ottobre 2004, n. 48.

Cancellazione del Sig. CREMA Anselmino dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.R. 42/94 e successive modificazioni.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. CREMA Anselmino, nato a COURMAYEUR (AO) l'11.02.1942, dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 ottobre 2004.

L'Assessore
FERRARIS

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Giuseppe Giovanni DANNA, né à CHAMPORCHER le 14 janvier 1933, est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, créé auprès de la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 octobre 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 48 du 26 octobre 2004,

portant radiation de M. Anselmino CREMA du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Anselmino CREMA, né à COURMAYEUR le 11 février 1942, est radié du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, créé auprès de la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 octobre 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 8 ottobre 2004, n. 4696.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società cooperativa «LE SOLEIL SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», con sede in HÔNE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società Cooperativa «LE SOLEIL Società cooperativa sociale», con sede in HÔNE – Via Beauviermoz n. 18, al n. 539 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 3563 du 18 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 4696 du 8 octobre 2004,

portant immatriculation de la société « LE SOLEIL SOCIÉTÀ COOPERATIVA SOCIALE », dont le siège est à HÔNE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « LE SOLEIL Società cooperativa sociale », dont le siège est à HÔNE, 18, rue Beauviermoz, est immatriculée au n° 539 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3563.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Sont approuvés le prélèvement de 21 218 826,37 (vingt et un millions deux cent dix-huit mille huit cent vingt-six et trente-sept) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 22300	«Subventions destinées au cercle récréatif de l'Administration régionale – CRER – en vue de l'organisation d'activités culturelles, récréatives, sportives et d'assistance»	9 097,89
Chap. 38835	«Dépenses pour les véhicules de la Direction des forêts: carburant, entretien, petits outillages de garage, location, péages autoroutiers, vignettes et frais»	7 214,88
Chap. 41220	«Concours au paiement d'intérêts dus au titre de dotations d'installation, dans le secteur agricole – Limites d'engagement»	513,60
Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales»	400 000,00
Chap. 55910	«Dépenses découlant des procédures d'accès aux catégories de direction du secteur de l'école»	2 000,00
Chap. 59900	«Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires»	20 000 000,00
Chap. 61530	«Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales»	700 000,00
Chap. 66560	«Dépenses pour la gestion des piscines et des équipements sportifs régionaux»	100 000,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 ottobre 2004, n. 3564.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

1) È approvato il prelievo della somma di euro 21.218.826,37 (ventunmilioneideucetodiciottomilaottocentotventisei/37) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottolencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 22300	«Contributo al Circolo Ricreativo Ente Regione per lo svolgimento di attività culturali, ricreative, sportive ed assistenziali»	9.097,89
Cap. 38835	«Spese per automezzi in dotazione alla Direzione Forestazione: carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, pedaggi autostradali, tasse di proprietà e oneri di legge»	7.214,88
Cap. 41220	«Contributi per concorso nell'ammortamento di prestiti di dotazione nel settore dell'agricoltura – limiti di impegno»	513,60
Cap. 51340	«Spese per interventi di manutenzione straordinaria su strade regionali»	400.000,00
Cap. 55910	«Spese connesse alle procedure di accesso alle qualifiche dirigenziali del comparto scuola»	2.000,00
Cap. 59900	«Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti»	20.000.000,00
Cap. 61530	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali»	700.000,00
Cap. 66560	«Spese per la gestione delle piscine e degli impianti sportivi regionali»	100.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3564 du 18 octobre 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti). 759,00;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). 1.132.513,82;
	<u>1.133.272,82;</u>
<i>in aumento</i>	
Cap. 21180	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione 54.000,00;
Cap. 21275	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI 771.137,73;
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 759,00;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane 38.696,29;
Cap. 51310	Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale 1.149,80;
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali 31.800,00;
Cap. 65920	Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione im-

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>Diminution</i>	
Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) » 759,00
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 1 132 513,82
	<u>1 133 272,82</u>
<i>Augmentation</i>	
Chap. 21180	« Virement aux collectivités locales à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux des égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration » 54 000,00
Chap. 21275	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI » 771 137,73
Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 759,00
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches » 38 696,29
Chap. 51310	« Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional » 1 149,80
Chap. 61600	« Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux » 31 800,00
Chap. 65920	« Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique,

pianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)
235.730,00;

Totale in aumento 1.133.272,86;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio gestione spese»
Obiettivo gestionale 103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti
759,00;

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
1.132.513,82;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo gestionale 091005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 30220

Rich. 12662 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione borsa di studio a Murru Anna Maria Rita (DGR n. 3612/2001)»
759,00;

Struttura dirigenziale «Servizio catalogo e beni architettonici»

Obiettivo gestionale 133104 «Gestione somme provenienti da resi-

pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 235 730,00

Total augmentation 1 133 272,86

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

Structure de direction « Service de la gestion des dépenses »
Objectif de gestion 103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires
759,00

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
1 132 513,82

Augmentation

Structure de direction « Direction de l'Agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion 091005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 30220

Détail 12662 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Versement d'une bourse d'études à Mme Anna Maria Rita Murru (DGR n° 3612/2001) »
759,00

Structure de direction « Service du catalogue et des biens architecturaux »

Objectif de gestion 133104 « Gestion de crédits provenant de

	dui perenti riassegnati»		somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 65920		Chap. 65920	
Rich. 12723	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12723	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 80/04 del 01.10.2004 a Carlo Agnese s.p.a. (DGR n. 3604/2000 e PD n. 3008/2002)» 235.730,00;	Engagement	« Paiement de la facture n° 80/04 du 1 ^{er} octobre 2004 à la société "Carlo Agnese SpA" (DGR n° 3604/2000 et AD n° 3008/2002) » 235 730,00
Struttura dirigenziale	«Direzione risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources»
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61600		Chap. 61600	
Rich. 12665	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12665	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 79 del 02.09.2004 a L'idraulica s.n.c. di Ramolivaz G. & C. (deliberazione del Consiglio regionale n. 1930/X/1996, DGR n. 2244/2003 e PD n. 3785/2003)» 31.800,00;	Engagement	« Paiement de la facture n° 79 du 2 septembre 2004 à la société "L'idraulica snc di Ramolivaz G. & C." (Délibération du Conseil régional n° 1930/X/1996, DGR n° 2244/2003 et AD n° 3785/2003) » 31 800,00
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21275		Chap. 21275	
Rich. 12589	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12589	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al comune di Saint-Vincent per il pagamento del 1°, 2° e 3° sal e spese di pubblicità ai sensi della L.R. n. 48/1995 (DGR n. 2325/1998)» 678.934,24;	Engagement	« Versement à la Commune de Saint-Vincent de la subvention relative au paiement des 1 ^{er} , 2 ^e et 3 ^e états d'avancement des travaux et des dépenses de publicité y afférentes, au sens de la LR n° 48/1995 (DGR n° 2325/1998) » 678 934,24
Impegno	«Liquidazione contributo al comune di Saint-Vincent per il pagamento del 1°, 2° e 3° sal e spese di pubblicità ai sensi della L.R. n. 48/1995 (DGR n. 2325/1998)» 92.203,49;	Engagement	« Versement à la Commune de Saint-Vincent de la subvention relative au paiement des 1 ^{er} , 2 ^e et 3 ^e états d'avancement des travaux et des dépenses de publicité y afférentes, au sens de la LR n° 48/1995 (DGR n° 2325/1998) » 92 203,49

Cap. 21180		Chap. 21180	
Rich. 12860	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12860	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 53 del 23.09.2004 a Sapia Benedetto e C. s.n.c. (DGR n. 4855/1999 e PD n. 3953/2003)» 54.000,00;	Engagement	« Paiement de la facture n° 53 du 23 septembre 2004 à la société "Sapia Benedetto e C. snc" (DGR n° 4855/1999 et AD n° 3953/2003) » 54 000,00
Struttura dirigenziale	«Direzione opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 12664	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12664	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 20 del 05.10.2004 a Sergio Grange (DGR n. 2473/2000)» 1.976,33;	Engagement	« Paiement de la facture n° 20 du 5 octobre 2004 à M. Sergio Grange (DGR n° 2473/2000) » 1 976,33
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 17 del 12.10.2004 a Clemente Dupont (DGR n. 657/1998)» 6.943,38;	Engagement	« Paiement partiel de la facture n° 17 du 12 octobre 2004 à M. Clemente Dupont (DGR n° 657/1998) » 6 943,38
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 17 del 12.10.2004 a Clemente Dupont (DGR n. 657/1998)» 9.886,58;	Engagement	« Paiement partiel de la facture n° 17 du 12 octobre 2004 à M. Clemente Dupont (DGR n° 657/1998) » 9 886,58
Impegno	«Liquidazione fattura n. 15 del 12.10.2004 a Elvis Francisco (DGR n. 657/1998)» 16.830,00;	Engagement	« Paiement de la facture n° 15 du 12 octobre 2004 à M. Elvis Francisco (DGR n° 657/1998) » 16 830,00
Impegno	«Liquidazione fattura n. 8/2004 dell' 11.10.2004 a Enrico Maria Primerano (DGR n. 657/1998)» 3.060,00;	Engagement	« Paiement de la facture n° 8/2004 du 11 octobre 2004 à M. Enrico Maria Primerano (DGR n° 657/1998) » 3 060,00
Cap. 51310		Chap. 51310	
Rich. 12909	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12909	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 21 del 05.10.2004 a Sergio Grange (DGR n. 4261/1996 e DGR n. 976/1997)» 1.149,80;	Engagement	« Paiement de la facture n° 21 du 5 octobre 2004 à M. Sergio Grange (DGR n° 4261/1996 et n° 976/1997) » 1 149,80

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au

ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 3667 du 25 octobre 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 786 450,00 (un million sept cent quatre-vingt-six mille quatre cent cinquante) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 40780	«Dépenses pour le service de transport par hélicoptère»	180 000,00
Chap. 47580	«Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs»	560 000,00
Chap. 57285	«Subvention extraordinaire en faveur de la fondation « Clément Fillietroz » aux fins de la formation des personnels techniques»	46 450,00
Chap. 59900	«Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires»	1 000 000,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3668.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3667.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 1.786.450,00 (unmilionesettecentottantaseimilaquattrocentocinquanta/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 40780	«Spese per la disponibilità del servizio di trasporto a mezzo elicottero»	180.000,00
Cap. 47580	«Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi»	560.000,00
Cap. 57285	«Contributo straordinario a favore della Fondazione Clément Fillietroz per la formazione del personale tecnico»	46.450,00
Cap. 59900	«Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti»	1.000.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3668 du 25 octobre 2004,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis		Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE		LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis		Omissis	
delibera		délibère	
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:		1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti). 33.357,14;	Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) » 33 357,14
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). 1.862.485,70;	Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 1 862 485,70
	<u>Totale in diminuzione</u> <u>1.895.842,84;</u>		<u>Total diminution</u> <u>1 895 842,84</u>
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione 1.957,14;	Chap. 20430	« Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région » 1 957,14
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR F SE 2000/2006 31.400,00;	Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 31 400,00
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) 387,41;	Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 387,41
Cap. 52145	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale 927.403,96;	Chap. 52145	« Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional » 927 403,96
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati 456.753,66;	Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations » 456 753,66
Cap. 52550	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del progetto intersettoriale «Val Marmore – Impianto di depurazione reflui e bonifica discarica», in Comune di Valtournenche 189.069,10;	Chap. 52550	« Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel "Val Marmore – système d'épuration des eaux usées et assainissement de la décharge", dans la commune de Valtournenche » 189 069,10

Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	12.620,85;
Cap. 59270	Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti	214.121,60;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere	20.204,99;
Cap. 61620	Spese per la realizzazione di un centro occupazionale agricolo per portatori di handicaps	17.444,13;
Cap. 64990	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico	24.480,00;
	Totale in aumento	<u>1.895.842,84;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

Struttura dirigenziale	«Servizio gestione spese»	
Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	33.357,14;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	1.862.485,70;

in aumento

Struttura dirigenziale	«Direzione del contenzioso pubblicistico e del lavoro»	
Obiettivo gestionale 042003	«Gestione somme provenienti da resi-	

Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	12 620,85
Chap. 59270	« Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets »	214 121,60
Chap. 60420	« Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux »	20 204,99
Chap. 61620	« Financement des dépenses pour la réalisation d'un centre d'activité agricole pour handicapés »	17 444,13
Chap. 64990	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique »	24 480,00
	Total augmentation	<u>1 895 842,84</u>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

Structure de direction	« Service de la gestion des dépenses »	
Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	33 357,14
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	1 862 485,70

Augmentation

Structure de direction	« Direction du contentieux public et du travail »	
Objectif de gestion 042003	« Gestion de crédits provenant de	

	dui perenti riassegnati»		somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 20430		Chap. 20430	
Rich. 12835	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12835	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 152 del 17.09.2004 allo Studio leg. Garancini e associati (DGR n. 2976/2000)» 1.957,14;	Engagement	« Paiement de la facture n° 152 du 17 septembre 2004 au cabinet d'avocats "Garancini e associati" (DGR n° 2976/2000) » 1 957,14
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 18 del 16.09.2004 a Isfod Soc. Consortile a.r.l. (DGR n. 5069/2001)» 31.400,00;	Engagement	« Paiement de la facture n° 18 du 16 septembre 2004 à "Isfod Soc. Consortile a.r.l." (DGR n° 5069/2001) » 31 400,00
Struttura dirigenziale	«Servizio catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 64990		Chap. 64990	
Rich. 12678	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12678	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 39 del 04.10.2004 allo Studio Progeur (DGR n. 4223/1999)» 24.480,00;	Engagement	« Paiement de la facture n° 39 du 4 octobre 2004 au "Studio Progeur" (DGR n° 4223/1999) » 24 480,00
Struttura dirigenziale	«Direzione risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61620		Chap. 61620	
Rich. 12765	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12765	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno	«Liquidazione contributo alla Fondazione Ollignan per lavori di adeguamento normativo e funzionale della struttura di proprietà regionale (DGR n. 4605/1999)» 17.444,13;	Engagement	« Versement à la Fondation Ollignan d'une subvention destinée aux travaux de mise aux normes et de réaménagement de la structure propriété régionale (DGR n° 4605/1999) » 17 444,13
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 12684	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12684	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture n. 118/04 del 07.09.2004, n. 117/04 del 07.09.2004 e n. 70/04 del 02.09.2004 alla Metec Engineering (DGR n. 1811/1999 e PD n. 1121/01)» 18.897,87;	Engagement	« Paiement des factures n° 118/04 et n° 117/04 du 7 septembre 2004 et n° 70/04 du 2 septembre 2004 à "Metec Engineering" (DGR n° 1811/1999 et AD n° 1121/2001) » 18 897,87
Impegno	«Liquidazione fattura n. 69/04 del 02.09.2004 all'Icis soc. di ingegneria s.r.l. (DGR n. 1811/1999 e PD n. 1121/2001)» 1.307,12;	Engagement	« Paiement de la facture n° 69/04 du 2 septembre 2004 à "Icis soc. di ingegneria s.r.l." (DGR n° 1811/1999 et AD n° 1121/2001) » 1 307,12
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»	Structure de direction	« Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 150005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 150005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 59270		Chap. 59270	
Rich. 13125 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 13125 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 97/04 del 20.09.2004 a Tecnowater s.r.l. (DGR n. 4275/1999 e PD n. 6569/2000)» 214.121,60;	Engagement	« Paiement de la facture n° 97/04 du 20 septembre 2004 à "Tecnowater s.r.l." (DGR n° 4275/1999 et AD n° 6569/2000) » 214 121,60
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 12587	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12587	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture n. 31 e n. 32 del 13.09.2004 a Roan s.r.l. (DGR n. 3721/1999)» 81.820,26;	Engagement	« Paiement des factures n° 31 et n° 32 du 13 septembre 2004 à "Roan s.r.l." (DGR n° 3721/1999) » 81 820,26
Impegno	«Liquidazione fattura n. 317 del	Engagement	« Paiement de la facture n° 317 du 20

	20.09.2004 a So.t.eco s.r.l. (DGR n. 3109/1999)» 187.466,70;		septembre 2004 à "So.t.eco s.r.l." (DGR n° 3109/1999) » 187 466,70
Impegno	«Liquidazione fattura n. 164 del 20.09.2004 a Sige s.r.l. (DGR n. 3109/1999)» 187.466,70;	Engagement	« Paiement de la facture n° 164 du 20 septembre 2004 à "Sige s.r.l." (DGR n° 3109/1999) » 187 466,70
Cap. 52550		Chap. 52550	
Rich. 12588	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12588	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 400/2004/M del 13.07.2004 a Garboliconicos s.p.a. (DGR n. 3972/1996 e PD n. 6223/1999)» 24.917,96;	Engagement	« Paiement partiel de la facture n° 400/2004/M du 13 juillet 2004 à "Garboliconicos SpA" (DGR n° 3972/1996 et AD n° 6223/1999) » 24 917,96
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 400/2004/M del 13.07.2004 a Garboliconicos s.p.a. (DGR n. 3972/1996 e PD n. 6223/1999)» 164.151,14;	Engagement	« Paiement partiel de la facture n° 400/2004/M du 13 juillet 2004 à "Garboliconicos SpA" (DGR n° 3972/1996 et AD n° 6223/1999) » 164 151,14
Struttura dirigenziale	«Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»	Structure de direction	« Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »
Obiettivo gestionale 152103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52145		Chap. 52145	
Rich. 12622	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12622	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1465 del 22.09.2004 al Consorzio Ravennate (PD n. 1713/2001)» 927.403,96;	Engagement	« Paiement de la facture n° 1465 du 22 septembre 2004 au "Consorzio Ravennate" (AD n° 1713/2001) » 927 403,96
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 29 dell'08.10.2004 a Tecnicaer Engineering (DGR n. 762/2000)» 387,41;	Engagement	« Paiement de la facture n° 29 du 8 octobre 2004 à "Tecnicaer Engineering" (DGR n° 762/2000) » 387,41
Cap. 56300		Chap. 56300	

Rich. 12593 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura n. 13 del 05.10.2004 a Roberto Giai (DGR n. 1581/2000)» 12.620,85;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3707.

Modificazioni alla DGR n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla DGR n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.

LA GIUNTA REGIONALE

- a) richiamata la legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 recante «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane»;
- b) richiamata la propria deliberazione n. 2588 in data 30 giugno 2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, e successive modificazioni ed integrazioni;
- c) richiamata, in particolare, la propria deliberazione n. 3390 in data 22 settembre 2003, recante approvazione dell'elenco delle attività economiche ammesse alle agevolazioni della L.R. 6/2003, dei criteri di valutazione ai fini della formazione delle graduatorie e dei massimali sui contributi in conto capitale previsti dall'articolo 18 della medesima legge: tale deliberazione prevede tra l'altro, al punto 4 del dispositivo, che ogni impresa industriale o artigiana e loro consorzi o società consortili possono presentare, relativamente alle iniziative di cui all'articolo 17 della L.R. 6/2003, una sola domanda di agevolazione nell'arco di sei mesi, salvo eventi straordinari da valutare di caso in caso;
- d) richiamata, in particolare, la propria deliberazione n. 1397 in data 7 maggio 2004, recante ulteriori modificazioni alla deliberazione n. 2588 del 30 giugno 2003: tale deliberazione prevede tra l'altro, al punto 6 del dispositivo, nell'ambito dei contributi per la partecipazione a manifestazioni fieristiche, che, per quanto concerne le spese di vitto, il limite di spesa fissato per i due pasti giornalieri è di 44,00, mentre, per quanto riguarda le

Détail 12593 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Paiement de la facture n° 13 du 5 octobre 2004 à M. Roberto Giai (DGR n° 1581/2000) » 12 620,85

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 3707 du 25 octobre 2004,

modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales ;
- b) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 20 juin 2003 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 modifiée et complétée ;
- c) Rappelant la délibération n° 3390 du 22 septembre 2003 (Approbation de la liste des activités économiques recevables au titre des aides visées à la LR n° 6/2003, ainsi que des critères d'évaluation à appliquer pour l'établissement des classements et des plafonds relatifs aux subventions en capital prévues par l'art. 18 de ladite loi), dont le point 4) prévoit que les entreprises industrielles ou artisanales, ainsi que leurs consortiums ou sociétés consortiales, ne peuvent présenter plus d'une demande d'aide par semestre pour les actions évoquées à l'art. 17 de la LR n° 6/2003, sauf dans les situations extraordinaires, à juger au cas par cas ;
- d) Rappelant la délibération n° 1397 du 7 mai 2004 (Modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003), dont le point 6) prévoit qu'en cas de participation à des foires, le plafond des frais de nourriture est fixé, pour les deux repas journaliers, à 44,00 , alors que le plafond des frais d'hébergement est fixé à 120,00 la nuitée, y compris le petit déjeuner ;

- spese di alloggio, il limite di spesa è pari ad 120,00 a pernottamento, prima colazione compresa;
- e) richiamata la legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 recante «Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»;
- f) richiamata la propria deliberazione n. 3091 in data 13 settembre 2004, con la quale sono state approvate le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni previste dalla legge regionale 8 giugno 2004, n. 7;
- g) preso atto che, per esigenze di contenimento e razionalizzazione della spesa pubblica e per una migliore programmazione delle risorse di bilancio regionale, la deliberazione di cui alla lettera f) prevede che, relativamente alle iniziative di cui all'articolo 13 della legge regionale 8 giugno 2004, n. 7, ogni impresa industriale o artigiana può presentare una sola domanda di agevolazione nell'arco di dodici mesi, salvo eventi straordinari da valutare di caso in caso;
- h) ritenuto opportuno, per i motivi sopra citati ed al fine di assicurare uniformità di trattamento nei confronti delle imprese beneficiarie della L.R. 6/2003 e della L.R. 7/2004, i cui impianti normativi sono sostanzialmente analoghi, estendere il periodo per il quale non si può presentare una nuova istanza di agevolazione relativamente alle iniziative di cui all'articolo 17 della L.R. 6/2003 da sei a dodici mesi per le domande presentate dopo il 30 novembre 2004;
- i) considerato che, per garantire certezza nell'applicazione della L.R. 7/2004 e delle relative disposizioni attuative, la deliberazione della Giunta regionale n. 3091 in data 13 settembre 2004 disciplina l'importo dell'agevolazione massima concedibile nel caso di acquisto di beni immobili tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi, nonché nel caso di acquisto di beni immobili tra una società ed i suoi soci, fra società composte dagli stessi soci o fra società collegate tra loro;
- j) considerato che la deliberazione n. 3091 in data 13 settembre 2004 prevede, nell'ambito dei contributi per la partecipazione a manifestazioni fieristiche, un incremento del 30% ai limiti di spesa fissati per le spese di vitto e alloggio se sostenute all'estero, al fine di tener conto dei prezzi mediamente più elevati praticati negli altri Paesi;
- k) ritenuto opportuno, per le finalità sopra citate e per uniformità di trattamento nei confronti delle imprese beneficiarie della L.R. 6/2003 e della L.R. 7/2004, i cui impianti normativi sono sostanzialmente analoghi, estendere le disposizioni di cui alle lettere i) e j), già vigenti per la legge regionale 8 giugno 2004, n. 7, alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6;
- e) Rappelant la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 portant aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles ;
- f) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3091 du 13 septembre 2004 portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités d'octroi des aides prévues par la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 ;
- g) Considérant que pour des raisons d'économie et de rationalisation de la dépense publique et aux fins d'une meilleure programmation des ressources du budget régional, la délibération visée à la lettre f) ci-dessus prévoit que, pour ce qui est des initiatives visées à l'art. 13 de la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004, les entreprises industrielles ou artisanales peuvent présenter une seule demande d'aide dans un délai de douze mois, sauf en cas d'événements extraordinaires à évaluer au cas par cas ;
- h) Considérant qu'il s'avère opportun, pour les raisons susmentionnées et afin d'assurer un traitement uniforme des entreprises bénéficiaires des aides visées à la LR n° 6/2003 et à la LR 7/2004, dont les structures normatives sont substantiellement analogues, d'étendre de six à douze mois la période pendant laquelle les intéressés ne peuvent présenter une nouvelle demande d'aide au titre des initiatives visées à l'art. 17 de la LR n° 6/2003, pour ce qui est des demandes présentées après le 30 novembre 2004 ;
- i) Considérant qu'aux fins de l'application de la LR n° 7/2004, la délibération du Gouvernement régional n° 3091 du 13 septembre 2004 réglemente le montant maximum de l'aide pouvant être accordée en cas d'achat de biens immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints, ainsi qu'en cas d'achat de biens immeubles entre une société et ses associés, entre sociétés composées des mêmes associés et entre sociétés reliées entre elles ;
- j) Considérant que la délibération n° 3091 du 13 septembre 2004 prévoit, dans le cadre des aides pour la participation aux foires, une augmentation de 30 p. 100 des plafonds des frais de nourriture et d'hébergement supportés à l'étranger, afin qu'il soit tenu compte des prix pratiqués dans les autres pays, en moyenne plus élevés ;
- k) Considérant qu'il est opportun d'étendre à la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 l'application des dispositions des lettres i) et j) ci-dessus, déjà en vigueur pour la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004, et ce, pour les buts susmentionnés et afin d'uniformiser le traitement des entreprises bénéficiaires des aides visées aux deux lois susdites, dont les structures normatives sont substantiellement analogues ;

- l) ravvisata l'opportunità, al fine di non incentivare la costituzione di imprese a carattere meramente immobiliare, di disporre sia per la legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 sia per la legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 che l'affitto di azienda non comporta la restituzione dell'agevolazione, fermo restando il vincolo di destinazione dei beni oggetto di intervento, purché tale affitto non avvenga prima di tre anni dalla data di concessione della stessa agevolazione;
- m) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- n) visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;
- o) su proposta dell'Assessore regionale alle attività produttive e politiche del lavoro, Sig. Piero FERRARIS;
- p) ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il punto 4 del dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 3390 in data 22 settembre 2003 nel modo seguente:

«di disporre che relativamente alle iniziative di cui all'articolo 17 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 e per le istanze presentate dopo il 30 novembre 2004 ogni impresa industriale o artigiana e loro consorzi o società consortili possano presentare una sola domanda di agevolazione nell'arco di dodici mesi, salvo eventi straordinari da valutare di caso in caso: i dodici mesi decorrono dalla data di presentazione dell'istanza.»

2) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il paragrafo 5 «Spese non ammissibili» dell'Allegato 2 «Interventi a sostegno degli investimenti produttivi e dell'adozione di misure di tutela ambientale» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;
- gli interventi di manutenzione ordinaria;
- materiali di consumo e scorte;

- l) Considérant qu'il est opportun, afin de ne pas encourager la création d'entreprises à caractère simplement immobilier, de prévoir, tant pour la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 que pour la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004, que la location de l'entreprise ne comporte pas la restitution de l'aide, sans préjudice du respect de l'obligation de destination des biens faisant l'objet de l'aide et à condition que trois ans se soient écoulés à compter de la date d'octroi de ladite aide ;
- m) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- n) Vu l'avis favorable formulé par le directeur des activités productives et de la coopération de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail au sens des dispositions combinées des art. 13, premier alinéa, lettre e), et 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- o) Sur proposition de l'assesseur régional aux activités productives et aux politiques du travail, Piero FERRARIS ;
- p) À l'unanimité,

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, le point 4) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3390 du 22 septembre 2003 est remplacé comme suit :

« Pour ce qui est des initiatives visées à l'art. 17 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 et des demandes présentées après le 30 novembre 2004, les entreprises industrielles ou artisanales et leurs consortiums ou sociétés consortiales peuvent présenter une seule demande d'aide dans un délai de douze mois, sauf en cas d'événements extraordinaires à évaluer au cas par cas ; ladite période de douze mois court à compter de la date de présentation de la demande d'aide. »

2) Pour les raisons visées au préambule, le paragraphe 5 « Dépenses non éligibles » de l'annexe 2 « Aides aux investissements productifs et à l'adoption de mesures de protection de l'environnement » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« Les dépenses suivantes ne sont pas éligibles :

- dépenses qui ne sont pas relatives au plan d'investissement ou qui ne sont pas strictement liées à sa réalisation ;
- dépenses pour l'entretien ordinaire ;
- dépenses pour l'achat de matériel de consommation et de stocks ;

- beni d'arte o antichi, opere d'arte e articoli di decorazione;
- spese di mera sostituzione ad eccezione di quelle finanziabili in regime de minimis;
- spese di avviamento, nel caso di cessione d'azienda;
- acquisti di beni immobili tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi; nell'ipotesi di acquisto da società i cui soci siano legati al soggetto richiedente l'agevolazione dai predetti vincoli di parentela, affinità o coniugio, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- acquisti di beni immobili tra una società ed i suoi soci, fra società composte dagli stessi soci o fra società collegate tra loro. In caso di trasferimento di beni immobili tra società partecipate dai medesimi soggetti in misura inferiore al 25%, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. Tale partecipazione rileva anche se determinata in via indiretta. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- i mezzi e le attrezzature di trasporto qualora l'impresa richiedente appartenga al settore dei trasporti, salvo nel caso di autoservizi pubblici non di linea come individuati dal comma 3 dell'articolo 1 della L.R. 42/1994;
- le spese per l'acquisto di immobili che hanno già beneficiato di altre agevolazioni qualora, alla data di presentazione della domanda, non siano trascorsi 10 anni dall'erogazione delle medesime. Tale limitazione non si applica nel caso in cui l'agevolazione concessa sia stata revocata e recuperata totalmente;
- le spese concernenti beni con valore unitario inferiore a 500 euro.»

3) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il paragrafo 4 «Spese non ammissibili» dell'Allegato 3 «Interventi a sostegno delle attività nei settori del risparmio energetico, delle fonti energetiche rinnovabili e della cogenerazione di elettricità e calore» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;

- dépenses pour l'achat de biens d'art ou d'antiquité, d'œuvres d'art et d'articles de décoration ;
- dépenses pour le remplacement de biens, exception faite des dépenses pouvant être financées suivant le régime de minimis ;
- dépenses de démarrage, en cas de cession d'entreprise ;
- dépenses pour l'achat de biens immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints. Si le bien acheté appartenait à une société dont certains associés et le demandeur sont unis par des liens de parenté, d'alliance ou de mariage, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux quotes-parts des autres associés. L'existence desdits liens, qui entraînent une réduction du montant de l'aide, fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- dépenses pour l'achat de biens immeubles entre une société et ses associés, entre sociétés dont les associés sont les mêmes ou entre sociétés reliées entre elles. En cas de transfert de biens immeubles entre sociétés dont moins de 25 p. 100 des actionnaires sont les mêmes, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux actions des autres associés. Cette situation est prise en compte même si elle est établie d'une manière indirecte. L'existence de ladite situation fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- dépenses d'achat de moyens et d'équipements de transport lorsque l'entreprise demanderesse relève du secteur des transports, exception faite pour les services de transports publics non réguliers visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 42/1994 ;
- dépenses pour l'achat d'immeubles ayant obtenu d'autres aides dans les 10 ans qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide, sauf si les aides éventuellement obtenues ont été révoquées et les sommes reçues entièrement restituées ;
- dépenses pour l'achat de biens d'une valeur unitaire inférieure à 500 euros.

3) Pour les raisons visées au préambule, le paragraphe 4 « Dépenses non éligibles » de l'annexe 3 « Mesures au profit des entreprises du secteur des économies d'énergie, des sources d'énergie renouvelables et de la cogénération d'électricité et de chaleur » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« Les dépenses suivantes ne sont pas éligibles :

- dépenses qui ne sont pas relatives au plan d'investissement ou qui ne sont pas strictement liées à sa réalisation ;

- gli interventi di manutenzione ordinaria;
- materiali di consumo e scorte;
- spese di mera sostituzione, ad eccezione di quelle finanziabili in regime "de minimis";
- acquisto di beni immobili tra parenti ed affini entro il secondo grado, o tra coniugi; nell'ipotesi di acquisto da società i cui soci siano legati al soggetto richiedente l'agevolazione dai predetti vincoli di parentela, affinità o coniugio, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- acquisti di beni immobili tra una società ed i suoi soci, tra società composte dagli stessi soci o tra società collegate tra loro. In caso di trasferimento di beni immobili tra società partecipate dai medesimi soggetti in misura inferiore al 25%, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. Tale partecipazione rileva anche se determinata in via indiretta. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda.»

4) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il paragrafo 5 «Spese non ammissibili» dell'Allegato 4 «Interventi a sostegno di consorzi di imprese» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;
- gli interventi di manutenzione ordinaria;
- materiali di consumo e scorte;
- beni d'arte o antichi, opere d'arte e articoli di decorazione;
- spese di mera sostituzione ad eccezione di quelle finanziabili in regime de minimis;
- spese di avviamento, nel caso di cessione d'azienda;
- acquisti di beni immobili tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi; nell'ipotesi di acquisto da società i cui soci siano legati al soggetto richiedente

- dépenses pour l'entretien ordinaire ;
- dépenses pour l'achat de matériel de consommation et de stocks ;
- dépenses pour le remplacement de biens, exception faite des dépenses pouvant être financées suivant le régime de minimis ;
- dépenses pour l'achat de biens immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints. Si le bien acheté appartenait à une société dont certains associés et le demandeur sont unis par des liens de parenté, d'alliance ou de mariage, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux quotes-parts des autres associés. L'existence desdits liens, qui entraînent une réduction du montant de l'aide, fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- dépenses pour l'achat de biens immeubles entre une société et ses associés, entre sociétés dont les associés sont les mêmes ou entre sociétés reliées entre elles. En cas de transfert de biens immeubles entre sociétés dont moins de 25 p. 100 des actionnaires sont les mêmes, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux actions des autres associés. Cette situation est prise en compte même si elle est établie d'une manière indirecte. L'existence de ladite situation fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide. »

4) Pour les raisons visées au préambule, le paragraphe 5 « Dépenses non éligibles » de l'annexe 4 « Mesures au profit des consortiums d'entreprises » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« Les dépenses suivantes ne sont pas éligibles :

- dépenses qui ne sont pas relatives au plan d'investissement ou qui ne sont pas strictement liées à sa réalisation ;
- dépenses pour l'entretien ordinaire ;
- dépenses pour l'achat de matériel de consommation et de stocks ;
- dépenses pour l'achat de biens d'art ou d'antiquité, d'œuvres d'art et d'articles de décoration ;
- dépenses pour le remplacement de biens, exception faite des dépenses pouvant être financées suivant le régime de minimis ;
- dépenses de démarrage, en cas de cession d'entreprise ;
- dépenses pour l'achat de biens immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints. Si le bien acheté appartenait à une société dont certains as-

l'agevolazione dai predetti vincoli di parentela, affinità o coniugio, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote del consorzio o società consortile appartenenti a consorziati diversi da quelli sopra citati. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda.

- acquisti di beni immobili tra il consorzio o la società consortile e le singole imprese consorziate o società composte dagli stessi imprenditori consorziati o società collegate tra loro. In caso di trasferimento di beni immobili tra consorzio o società consortile e società partecipate dai medesimi soggetti in misura inferiore al 25%, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote del consorzio o società consortile appartenenti a consorziati diversi da quelli sopra citati. Tale partecipazione rileva anche se determinata in via indiretta. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda.
- i mezzi e le attrezzature di trasporto nel caso in cui il consorzio o la società consortile richiedenti appartengano al settore dei trasporti, salvo gli autoservizi pubblici non di linea individuati dal comma 3 dell'articolo 1 della l.r. 42/94;
- le spese per l'acquisto di immobili che hanno già beneficiato di altre agevolazioni qualora, alla data di presentazione della domanda, non siano trascorsi 10 anni dall'erogazione delle medesime. Tale limitazione non si applica nel caso in cui l'agevolazione concessa sia stata revocata o recuperata totalmente;
- le spese concernenti beni con valore unitario inferiore a 500 euro.»

5) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il punto 6 del dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 1397 in data 7 maggio 2004 nel modo seguente:

«Per quanto concerne le spese di vitto, il limite di spesa fissato per i due pasti giornalieri è di 44,00, mentre per quanto riguarda le spese di alloggio, il limite di spesa è pari ad 120,00 a pernottamento, prima colazione compresa. Gli importi sopra citati sono incrementati del 30% per spese di vitto e alloggio sostenute all'estero.»

6) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il paragrafo 6.2.3 dell'Allegato 1 «Disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«L'affitto di azienda, purché non avvenga prima di tre anni dalla data di concessione dell'agevolazione, non comporta la restituzione della stessa agevolazione, fer-

sociés et le demandeur sont unis par des liens de parenté, d'alliance ou de mariage, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux quotes-parts des autres associés. L'existence desdits liens, qui entraînent une réduction du montant de l'aide, fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;

- dépenses pour l'achat de biens immeubles entre un consortium ou une société consortiale et les entreprises qui en font partie, entre sociétés dont les associés sont les mêmes ou entre sociétés reliées entre elles. En cas de transfert de biens immeubles entre le consortium ou la société consortiale et une société dont moins de 25 p. 100 des actionnaires sont les mêmes, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux actions des autres associés. Cette situation est prise en compte même si elle est établie d'une manière indirecte. L'existence de ladite situation fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- dépenses d'achat de moyens et d'équipements de transport lorsque le consortium ou la société consortiale relève du secteur des transports, exception faite pour les services de transports publics non réguliers visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 42/1994 ;
- dépenses pour l'achat d'immeubles ayant obtenu d'autres aides dans les 10 ans qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide, sauf si les aides éventuellement obtenues ont été révoquées et les sommes reçues entièrement restituées ;
- dépenses pour l'achat de biens d'une valeur unitaire inférieure à 500 euros. »

5) Pour les raisons visées au préambule, le point 6 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1397 du 7 mai 2004 est remplacé comme suit :

« Pour ce qui est des frais de nourriture, le plafond de dépense fixé pour les deux repas journaliers s'élève à 44,00 , alors que pour les frais d'hébergement, le plafond est fixé à 120,00 par nuitée, y compris le petit-déjeuner. Les montants susmentionnés sont augmentés de 30 p. 100 en cas de frais de nourriture et d'hébergement supportés à l'étranger. »

6) Pour les raisons visées au préambule, le paragraphe 6.2.3 de l'annexe 1 « Dispositions à caractère général relatives aux actions pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« La location d'entreprise ne comporte pas la restitution de l'aide, sans préjudice du respect de l'obligation de ne pas modifier la destination des biens au titre desquels

mo restando il vincolo di destinazione dei beni oggetto di intervento.»

7) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il paragrafo 6.2.3 dell'Allegato 1 «Disposizioni di carattere generale relative agli interventi a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli» alla deliberazione della Giunta regionale n. 3091 in data 13 settembre 2004 nel modo seguente:

«L'affitto di azienda, purché non avvenga prima di tre anni dalla data di concessione dell'agevolazione, non comporta la restituzione della stessa agevolazione, fermo restando il vincolo di destinazione dei beni oggetto di intervento.»

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3731.

Approvazione del programma regionale 2004/2005 di bonifica sanitaria del bestiame da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (settembre 2004/agosto 2005) e del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte per gli scambi di animali. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il T.U.L.L.SS. approvato con Regio Decreto 27 luglio 1934, n. 1265;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320 e successive modifiche, concernente il regolamento di polizia veterinaria;

Vista la legge 9 giugno 1964, n. 615, e successive modifiche, riguardante la bonifica sanitaria degli allevamenti della tubercolosi e brucellosi;

Vista la legge 23 dicembre 1978, n. 833: «Istituzione del servizio sanitario nazionale»;

Visto il DM 28 giugno 1991, n. 323 che detta le norme per l'attuazione della profilassi della tubercolosi e della leucosi bovina enzootica nei centri di controllo genetico;

Vista l'OM 6 agosto 1991 – norme per l'importazione dall'estero di animali vivi, carni e prodotti di origine animale ai fini della profilassi dell'encefalopatia spongiforme del bovino (BSE);

Visto il DM 2 luglio 1992, n. 453: «Regolamento concernente il piano nazionale per la eradicazione della brucel-

l'aide a été accordée et à condition que trois ans se soient écoulés à compter de la date d'octroi de ladite aide. »

7) Pour les raisons visées au préambule, le paragraphe 6.2.3. de l'annexe 1 « Dispositions à caractère général relatives aux actions pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales » de la délibération du Gouvernement régional n° 3091 du 13 septembre 2004 est remplacé comme suit :

« La location d'entreprise ne comporte pas la restitution de l'aide, sans préjudice du respect de l'obligation de ne pas modifier la destination des biens au titre desquels l'aide a été accordée et à condition que trois ans se soient écoulés à compter de la date d'octroi de ladite aide. »

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 3731 du 25 octobre 2004,

portant adoption du plan régional 2004/2005 d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins (septembre 2004 – août 2005), ainsi que du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue de la réglementation de l'échange d'animaux. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le TU des lois sanitaires approuvé par le décret du Roi n° 1265 du 27 juillet 1934 ;

Vu le règlement de police vétérinaire approuvé par le décret du président de la République n° 320 du 8 février 1954, modifié ;

Vu la loi n° 615 du 9 juin 1964, modifiée, relative à l'éradication de la tuberculose et de la brucellose des cheptels ;

Vu la loi n° 833 du 23 décembre 1978 instituant le service sanitaire national ;

Vu le décret ministériel n° 323 du 28 juin 1991 portant dispositions de mise en œuvre de la prophylaxie de la tuberculose et de la leucose bovine enzootique dans les centres de contrôle génétique ;

Vu l'ordonnance ministérielle du 6 août 1991 portant dispositions en matière d'importation d'animaux vivants, de viandes et de produits d'origine animale aux fins de la prophylaxie de l'encéphalopathie spongiforme des bovins (BSE) ;

Vu le décret ministériel n° 453 du 2 juillet 1992 modifié, portant règlement relatif au plan national d'éradication

losi negli allevamenti ovini e caprini» e successive modificazioni;

Vista la legge regionale 26 marzo 1993, n. 17: «Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento» e il relativo Regolamento di applicazione del 28 aprile 1998, n. 5;

Visto il decreto legislativo 18 aprile 1994, n. 286: «Attuazione delle direttive 91/497/CEE e 91/498/CEE concernenti i problemi sanitari in materia di produzione e immissione sul mercato di carni fresche» e successive integrazioni;

Vista la legge regionale 16 agosto 1994, n. 45 concernente l'istituzione del servizio veterinario regionale così come modificata dalla legge regionale 1° dicembre 1997, n. 39;

Vista la legge regionale 22 agosto 1994, n. 52 concernente l'istituzione di una sezione regionale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;

Visto il DM 27 agosto 1994, n. 651: «Regolamento concernente il piano nazionale per la eradicazione della brucellosi negli allevamenti bovini»;

Vista la legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni che istituisce il dipartimento di prevenzione che comprende anche i servizi veterinari;

Visto il decreto 15 dicembre 1995, n. 592: «Regolamento concernente il piano nazionale per la eradicazione della tubercolosi negli allevamenti bovini e bufalini»;

Visto il DPR 30 aprile 1996, n. 317: «Regolamento recante norme per l'attuazione della direttiva 92/102/CEE relativa all'identificazione e alla registrazione degli animali»;

Visto il DPR 14 gennaio 1997, n. 54: «Regolamento recante norme per l'attuazione delle direttive 92/46 e 92/47» CEE, in materia di produzione e immissione sul mercato di latte e prodotti a base di latte;

Vista la legge 28 marzo 1997, n. 81 art 38 che consente alla Regione Valle d'Aosta, già dotata di anagrafe del bestiame, di provvedere in sede locale all'attuazione della direttiva 92/102/CEE;

Visto il decreto 12 agosto 1997, n. 429: «Regolamento recante modificazioni al decreto ministeriale 2 luglio 1992, n. 453, come modificato dal decreto ministeriale 31 maggio 1995, n. 292, concernente il piano nazionale per la eradicazione della brucellosi negli allevamenti ovini e caprini, al Decreto ministeriale 27 agosto 1994, n. 651, concernente il piano nazionale per la eradicazione della brucellosi negli allevamenti bovini e al decreto ministeriale 02 maggio 1996, n. 358, concernente il piano nazionale di eradicazione della leucosi bovina enzootica negli allevamenti bovini e bufalini»;

de la brucellose des cheptels ovins et caprins ;

Vu la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993, instituant le fichier régional du bétail et des élevages et le règlement d'application n° 5 du 28 avril 1998 ;

Vu le décret législatif n° 286 du 18 avril 1994 modifié, portant application des directives n° 91/497/CEE et n° 91/498/CEE relatives aux problèmes sanitaires en matière de production et de commercialisation de viande fraîche ;

Vu la loi régionale n° 45 du 16 août 1994 instituant le service vétérinaire régional, modifiée par la loi régionale n° 39 du 1^{er} décembre 1997 ;

Vu la loi régionale n° 52 du 22 août 1994 instituant une section régionale de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» ;

Vu le décret ministériel n° 651 du 27 août 1994, portant règlement relatif au plan national d'éradication de la brucellose des cheptels bovins ;

Vu la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée, instituant, au sein de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, le département de prévention qui comprend les services vétérinaires ;

Vu le décret ministériel n° 592 du 15 décembre 1995 portant règlement relatif au plan national d'éradication de la tuberculose des cheptels de bovins et de buffles ;

Vu le DPR n° 317 du 30 avril 1996 portant règlement pour l'application de la directive n° 92/102/CEE relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux ;

Vu le DPR n° 54 du 14 janvier 1997 portant règlement pour l'application des directives n° 92/46/CEE et n° 92/47/CEE, en matière de production et de mise sur le marché de lait et de produits à base de lait ;

Vu l'art. 38 de la loi n° 81 du 28 mars 1997, aux termes duquel la Vallée d'Aoste, qui disposait déjà d'un fichier du bétail, est autorisée à appliquer à l'échelon local la directive n° 92/102/CEE ;

Vu le décret ministériel n° 429 du 12 août 1997 portant règlement modifiant le décret ministériel n° 453 du 2 juillet 1992, modifié par le décret ministériel n° 292 du 31 mai 1995, relatif au plan national d'éradication de la brucellose des cheptels ovins et caprins, le décret ministériel n° 651 du 27 août 1994 modifié, portant règlement relatif au plan national d'éradication de la brucellose des cheptels bovins, et le décret ministériel n° 358 du 2 mai 1996, relatif au plan national d'éradication de la leucose bovine enzootique des cheptels de bovins et de buffles ;

Visto il Decreto legislativo 22 maggio 1999, n. 196: «Attuazione della direttiva 97/12/CE che modifica e aggiorna la direttiva 64/432/CE, relativa ai problemi di polizia sanitaria in materia di scambi intracomunitari di animali della specie bovina e ovina»;

Visto il Regolamento (CEE) n. 1760/2000 del 17 luglio 2000 e successive modificazioni che istituisce un sistema di identificazione e di registrazione dei bovini e relativo all'etichettatura delle carni bovine e dei prodotti a base di carni bovine, e che abroga il regolamento (CEE) n. 820/97 del Consiglio;

Visto il DPR 19 ottobre 2000, n. 437 «Regolamento recante modalità per la identificazione e la registrazione dei bovini»;

Considerata la proposta del servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro, dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, d'intesa con il servizio veterinario regionale della Regione Piemonte, diretta a disciplinare lo scambio di animali vivi per ragioni di pascolo, di svernamento, di alpeggio e di commercializzazione;

Tenuto conto della nota del Ministero della salute – direzione generale sanità pubblica veterinaria, alimenti e nutrizione – in data 26.03.2003, protocollo n. 608/BRTBLB ERAD/1067, avente come oggetto: piani di eradicazione e controllo per BRC, TBC, LEB e BRC O.C. – anno 2003 e di quella in data 10.04.2003, protocollo n. 608/BRTBLB ERAD/1260, avente come oggetto: piani di eradicazione per BRC, BRC OC, TBC e LEB – modelli raccolta per indagini epidemiologiche –;

Considerato il parere espresso in data 10 settembre 2003 dalla Commissione sanitaria regionale di cui alla legge 25 ottobre 1982, n. 70, art. 20 così come modificato dalla legge regionale 1° dicembre 1997, n. 39 in data 20.10.2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamato l'obiettivo n. 141401 «realizzazione di interventi in materia di igiene veterinaria»;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal capo del servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro, dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 – comma 1 – lettera E) e 59 – comma 2 – della legge regionale 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore sanità, salute e politiche sociali, Antonio FOSSON e dell'Assessore agricoltura, risorse naturali e protezione civile, Roberto VICQUERY;

Vu le décret législatif n° 196 du 22 mai 1999 portant application de la directive n° 97/12/CEE qui modifie et met à jour la directive n° 64/432/CEE relative aux problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires d'animaux des espèces bovine et porcine ;

Vu le règlement (CE) n° 1760/2000 du 17 juillet 2000, modifié, établissant un système d'identification et d'enregistrement des bovins et concernant l'étiquetage de la viande bovine et les produits à base de viande bovine, et abrogeant le règlement (CE) n° 820/97 du Conseil ;

Vu le décret du président de la République n° 437 du 19 octobre 2000 portant réglementation des modalités d'identification et d'enregistrement des bovins ;

Considérant la proposition du Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, formulée de concert avec le Service vétérinaire de la Région Piémont, en vue de la réglementation de l'échange d'animaux vivants pour des raisons de pâturage, hivernage, estivage et commercialisation ;

Vu les lettres du Ministère de la santé – Direction générale de la santé publique vétérinaire et de l'alimentation – du 26 mars 2003, réf. n° 608/BRTBLB ERAD/1067, relative aux plans d'éradication et de suivi de la BRC, de la TBC, de la LBE et de la BRC chez les ovins et les caprins au titre de 2003 et du 10 avril 2003, réf. n° 608/BRTBLB ERAD/1260, relative aux modèles de collecte des données épidémiologiques dans le cadre des plans d'éradication de la BRC, de la TBC, de la LBE et de la BRC chez les ovins et les caprins ;

Vu l'avis de la Commission sanitaire régionale du 10 septembre 2003, exprimé au sens de l'art. 20 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, modifié par la loi régionale n° 39 du 1^{er} décembre 1997 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant l'objectif 141401 « Réalisation d'actions dans le domaine de l'hygiène vétérinaire » ;

Vu l'avis favorable du chef du Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assessore à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON, et de l'assessore à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile, Roberto VICQUÉRY ;

Ad unanimità dei voti favorevoli;

delibera

1) di approvare il piano tecnico di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi (TBC) e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (BRC) 2004/2005 (settembre 2004 / agosto 2005) di cui all'allegato n. 1 che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2) di approvare il protocollo d'intesa definito con la Regione Piemonte per gli scambi di animali per ragioni di pascolo, svernamento, demonticazione, commercializzazione e alpeggio di cui all'allegato 2 che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

3) di impegnare la spesa di euro 300.000,00 (trecentomila), con imputazione della stessa al capitolo 59620 (Contributi per la bonifica sanitaria del bestiame), rich. n. 1488 del bilancio di previsione pluriennale della Regione per gli anni 2004/2005 come segue:

- quanto a euro 50.000,00 (cinquantamila) per l'anno 2004;
- quanto a euro 250.000,00 (duecentocinquantamila) per l'anno 2005;

4) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata all'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile, all'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni della Regione, all'AREV e che venga trasmessa all'ufficio del bollettino ufficiale della Regione per la pubblicazione in testo integrale.

ALLEGATO N. 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3731 IN DATA 25 OTTOBRE 2004.

PIANO TECNICO DI PROFILASSI E DI RISANAMENTO DEGLI ALLEVAMENTI BOVINI DA TUBERCOLOSI (TBC) E DEGLI ALLEVAMENTI BOVINI E OVI-CAPRINI DA BRUCELLOSI (BRC).

Art. 1

1. La vigilanza, i controlli e le operazioni di risanamento devono essere effettuati dai Veterinari ufficiali operanti alle dipendenze del servizio della sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

2. I campioni da analizzare, dovranno pervenire esclusivamente alla sezione diagnostica regionale dell'Istituto zoonofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.

À l'unanimité,

délibère

1) Le plan technique 2004/2005 de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose (TBC) des cheptels bovins et de brucellose (BRC) des cheptels bovins, ovins et caprins visé à l'annexe 1, qui fait partie intégrante de la présente délibération, est approuvé au titre de la période septembre 2004 – août 2005 ;

2) Le protocole d'entente mis au point avec la Région Piémont en matière d'échanges d'animaux vivants pour des raisons de pâturage, d'hivernage, de migration, de commercialisation et d'estivage et visé à l'annexe 2 qui fait partie intégrante de la présente délibération est approuvé ;

3) La dépense de 300 000,00 (trois cent mille euros et zéro centime) est engagée et imputée, au titre des années 2004 et 2005, au chapitre 59620 («Subventions destinées à l'amélioration de l'état sanitaire du bétail»), détail 1488, du budget pluriannuel de la Région comme suit :

- quant à 50 000,00 (cinquante mille euros et zéro centime), au titre de 2004 ;
- quant à 250 000,00 (deux cent cinquante mille euros et zéro centime), au titre de 2005 ;

4) La présente délibération est notifiée à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes de la région, ainsi qu'à l'AREV et est transmise au Bureau du Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication intégrale.

ANNEXE N° 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3731 DU 25 OCTOBRE 2004

PLAN TECHNIQUE DE PROPHYLAXIE ET D'ÉRADICATION DE LA TUBERCULOSE (TBC) DES CHEPTELS BOVINS ET DE LA BRUCELLOSE (BRC) DES CHEPTELS BOVINS, OVINS ET CAPRINS.

Art. 1^{er}

1. La surveillance, les contrôles et les opérations d'éradication des maladies des cheptels sont du ressort des vétérinaires officiels appartenant au Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

2. Les échantillons à analyser sont obligatoirement envoyés à la section diagnostique régionale de l'Istituto zoonofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

3. Tutti i provvedimenti di polizia e profilassi veterinaria, previsti dalle vigenti disposizioni statali e regionali, compresi quelli in materia di risanamento degli allevamenti da tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica (LEB), sono adottati su proposta scritta redatta da un Veterinario ufficiale.

4. Ogni Comune deve tenere l'apposito registro delle malattie infettive e diffuse degli animali di cui all'art. 8 del DPR n. 320/1954, conforme all'apposito modello predisposto dalla Regione, sul quale il Veterinario competente per distretto è tenuto a riportare le malattie denunciate e i provvedimenti sanitari adottati. Per quanto riguarda la sezione A, una copia rimane in Comune, una copia dovrà essere inviata all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, una copia all'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile.

5. In tutti gli allevamenti, ad eccezione di quelli con indirizzo esclusivo per la produzione di carne, i cui capi devono comunque provenire da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi nonché indenni da leucosi bovina enzootica, le prove diagnostiche sono eseguite con le seguenti modalità:

- primo controllo tra settembre 2004 e gennaio 2005 su tutti i capi di età superiore a sei settimane per quanto riguarda la tubercolosi, e su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi per quanto riguarda la brucellosi. Le prove diagnostiche successive sono effettuate secondo le scadenze previste nei regolamenti concernenti i piani nazionali di profilassi e di risanamento sia per il conseguimento della qualifica che per il risanamento degli allevamenti infetti;
- su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi deve essere effettuata nel periodo inverno 2004/primavera 2005, una seconda prova sierologica per l'individuazione di eventuali capi affetti da brucellosi. Contestualmente i proprietari o i detentori dovranno sottoporre ad accertamento sierologico per brucellosi anche tutti i cani destinati alla custodia degli animali in alpeggio;
- in caso di coabitazione di caprini e bovini, i caprini devono essere sottoposti a un controllo per la tubercolosi.

6. Per tutti gli animali da sottoporre alle prove diagnostiche il proprietario o detentore deve garantire la possibilità di ricoverarli in strutture idonee e assicurare il benessere dei capi e l'eventuale isolamento (in caso di malattie che lo richiedano) per il periodo che va dall'autunno alla fine primavera della campagna in corso.

7. L'identificazione degli animali spetta all'Associazione regionale allevatori valdôtains (AREV). I Veterinari annotano sulle schede di stalla eventuali irregolarità riscontrate segnalandole all'AREV e controllano che sulla scheda di stalla siano riportati, da parte dell'ufficio servizi zootecnici

3. Toute mesure de police et de prophylaxie vétérinaire prévue par les dispositions nationales et régionales en vigueur – y compris les mesures d'éradication de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique (LBE) des cheptels – est adoptée sur proposition écrite d'un vétérinaire officiel.

4. Chaque Commune pourvoit à la tenue du registre des maladies infectieuses et contagieuses des animaux visé à l'art. 8 du DPR n° 320/1954 et établi conformément au modèle dressé par la Région. Le vétérinaire territorialement compétent est tenu d'y enregistrer les maladies déclarées et les mesures sanitaires adoptées. Quant à la section A dudit registre, un exemplaire est déposé à la Commune, un autre à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et un autre encore à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

5. Les épreuves diagnostiques sont effectuées sur tous les cheptels, exception faite des cheptels exclusivement destinés à la production de viande ; les animaux de ces derniers doivent toujours provenir de cheptels officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose et indemnes de leucose bovine enzootique. Les tests diagnostiques sont pratiqués comme suit :

- un premier contrôle, dans la période septembre 2004 – janvier 2005, sur tous les animaux de plus de six semaines, pour ce qui est de la tuberculose, et sur tous les animaux de plus de 12 mois, pour ce qui est de la brucellose. Les tests ultérieurs seront effectués dans les délais établis par les plans nationaux de prophylaxie et d'éradication des maladies en vue de la reconnaissance du statut de cheptel officiellement indemne et de l'amélioration de l'état sanitaire des cheptels infectés ;
- un deuxième contrôle doit être pratiqué, sur tous les animaux de plus de 12 mois, entre l'hiver 2004/2005 et le printemps 2005 en vue de la détection des têtes éventuellement atteintes de brucellose ; les propriétaires et détenteurs d'animaux sont également tenus de soumettre les chiens affectés à la surveillance du cheptel à l'alpage à un essai sérologique de dépistage de la brucellose ;
- au cas où des bovins côtoieraient des caprins, ces derniers doivent être soumis à un test de dépistage de la tuberculose.

6. Tous les animaux à soumettre aux tests de dépistage doivent être hébergés, de l'automne jusqu'à la fin du printemps de la campagne en cours, dans des structures appropriées susceptibles d'assurer leur bien-être et leur éventuel isolement (en cas de maladies qui rendraient nécessaire cette mesure), par les soins de leur propriétaire ou de leur détenteur.

7. L'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV) procède à l'identification des animaux. Toute irrégularité constatée est enregistrée sur la fiche d'étable et communiquée à l'AREV par les soins des vétérinaires. Ceux-ci vérifient également que le Bureau des services zootecniques

dell'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile, tutti i dati per l'individuazione dell'azienda e del suo titolare.

8. È vietato allontanare per qualsiasi motivo i bovini sottoposti alle prove diagnostiche per tubercolosi e brucellosi, prima della avvenuta diagnosi, salvo autorizzazione del Servizio Veterinario competente nel caso di macellazione.

9. Le prove ufficiali per la diagnosi della tubercolosi sono quelle indicate nel Decreto ministeriale 15 dicembre 1995, n. 592.

10. La prova intradermica sui vitelli nati nella campagna 2004-2005, verrà eseguita, fatto salvo in caso di compravendita, nel periodo dall'01.09.2005 al 31.01.2006.

Art. 2

1. Un bovino è considerato sospetto di infezione tubercolare quando:

- a) è venuto in contatto con capi di allevamenti infetti;
- b) gli esiti delle prove diagnostiche effettuate dal Veterinario ufficiale sono da considerarsi dubbi.

2. Nel caso di prove dubbie, il Veterinario ufficiale notifica all'allevatore le misure da adottare, mediante il modulo 2 bis, e predisporre, per iscritto, per la firma del Sindaco, i provvedimenti previsti dal RPV approvato con DPR 08.02.1954, n. 320, al fine di evitare ogni possibile contagio, nell'attesa della diagnosi definitiva.

3. Gli animali dubbi che non risultano negativi alla seconda prova devono essere ritenuti positivi.

4. Il proprietario di capi presenti in un allevamento ufficialmente indenne, in caso di soggetto(i) dubbio(i) alla prova tubercolinica, ha la facoltà di macellarlo(i), senza l'indennizzo previsto per i capi infetti, presso uno stabilimento della Valle d'Aosta. Il capo dovrà essere scortato dal passaporto e dal modello 4 unificato compilato e firmato nel quadro «E» dal Veterinario ufficiale.

Nel caso in cui la visita necroscopica, integrata dagli esami di laboratorio previsti, del bovino o dei bovini eseguita dal Veterinario ispettore del servizio dell'igiene degli alimenti di origine animale, a norma del capitolo VI, dell'allegato 1, del D.L.vo 286/94, non evidenzia lesioni sospette, l'allevamento non perde la qualifica.

In caso di abbattimento del capo, il titolare dello stabi-

de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ait marqué sur la fiche d'étable les données nécessaires à l'identification de l'exploitation concernée et de son titulaire.

8. Tout déplacement des bovins soumis aux tests de dépistage de la tuberculose et de la brucellose est interdit avant que le résultat desdits tests n'ait été communiqué, sauf autorisation – en vue de l'abattage des têtes en question – du Service vétérinaire compétent.

9. Les tests officiels de dépistage de la tuberculose sont énumérés au décret ministériel n° 592 du 15 décembre 1995.

10. Les intradermotuberculinations sur les veaux nés au cours de la campagne 2004/2005 doivent être pratiquées du 1^{er} septembre 2005 au 31 janvier 2006, sauf en cas de vente desdits animaux.

Art. 2

1. Un bovin est suspecté d'être atteint de tuberculose dans les cas suivants :

- a) Il a eu des contacts avec des animaux appartenant à des cheptels infectés ;
- b) Les résultats des tests diagnostiques pratiqués par le vétérinaire officiel sont douteux.

2. Au cas où le résultat du test serait douteux, le vétérinaire officiel notifie les mesures à adopter à l'éleveur (mod. 2 bis). Parallèlement, il établit les documents prévus par le règlement de police vétérinaire adopté par le DPR n° 320 du 8 février 1954 en vue d'éviter, dans l'attente d'un diagnostic définitif, toute possibilité de propagation de la maladie susmentionnée. Lesdits documents sont soumis à la signature du syndic.

3. Les animaux suspectés d'être atteints de tuberculose qui ne réagissent pas négativement au deuxième test sont considérés comme infectés.

4. Le propriétaire d'un cheptel officiellement indemne de tuberculose a la faculté de faire abattre, dans un établissement de la Vallée d'Aoste, un ou plusieurs animaux dont les tests diagnostiques pratiqués par tuberculination sont douteux, sans bénéficier de l'indemnité prévue pour les têtes infectées. Lesdits animaux doivent être accompagnés du passeport et du modèle 4 unifié, dont le tableau E doit être rempli et signé par le vétérinaire officiel.

Aux termes du chapitre VI de l'annexe 1 du décret législatif n° 286/1994, le cheptel conserve le statut d'officiellement indemne si aucune lésion suspecte sur le ou les bovins abattus n'est constatée lors d'une visite post-mortem effectuée par le vétérinaire compétent du Service de l'hygiène des aliments d'origine animale, ni lors des analyses en laboratoire.

Le passeport de l'animal abattu doit être restitué par le

mento di macellazione dovrà restituire il passaporto all'ufficio servizi zootecnici.

Art. 3

1. Un bovino è considerato infetto da tubercolosi quando:

- a) reagisce positivamente alle prove diagnostiche ufficiali;
- b) anche in presenza di un esito negativo alle prove diagnostiche, la malattia risulta clinicamente manifesta o l'infezione è evidenziata dall'esito positivo di adeguate ricerche di laboratorio.

2. Un allevamento è considerato infetto da tubercolosi qualora uno o più capi sono dichiarati infetti in base ai riscontri diagnostici in vita o effettuati post mortem.

3. Qualora gli animali riconosciuti infetti da tubercolosi e brucellosi provengano da aziende ubicate in altre regioni, Il servizio di sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL deve segnalare l'episodio infettivo all'Azienda USL e alla Regione di provenienza. Se gli animali provengono dall'estero, il servizio precitato deve avvisare immediatamente l'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali e il Ministero della Salute – Dipartimento Alimenti Nutrizione e Sanità Pubblica Veterinaria.

4. I medici Veterinari addetti all'ispezione delle carni devono segnalare tempestivamente ogni riscontro di lesioni tubercolari, negli animali da macello (mod. 10/33), fatta eccezione per i bovini abbattuti in applicazione del piano di profilassi di stato contro la tubercolosi bovina. Il mod. 10/33, nel caso in cui l'animale macellato provenga da un'altra regione, deve essere trasmesso, entro otto giorni dall'avvenuta macellazione, ai servizi veterinari dell'Azienda USL e della Regione ove ha sede l'allevamento di origine dell'animale infetto.

5. Qualora in un allevamento bovino ufficialmente indenne da tubercolosi, uno o più capi risultino positivi a una prova tubercolinica, la qualifica rimane sospesa fintanto che, abbattuti i capi entro 8 giorni in un macello sito in ambito regionale, la visita post-mortem, eseguita a norma del capitolo VI dell'allegato 1 del Decreto legislativo 286/94 dal Veterinario ispettore del servizio di igiene degli alimenti di origine animale, non evidenzia lesioni tubercolari, confermate da esami istologici e batteriologici e una prova diagnostica eseguita, a distanza di almeno 2 mesi dall'eliminazione del capo infetto o dei capi infetti, su tutti i soggetti di età superiore a 6 settimane, confermi l'assenza di nuovi casi di infezione.

Qualora in un allevamento ufficialmente indenne da tubercolosi, sia accertato un caso di tubercolosi nel corso

propriétaire de l'abattoir au Bureau des services zootecniques.

Art. 3

1. Un bovin est réputé être atteint de tuberculose dans les cas suivants :

- a) Il a réagi positivement aux tests diagnostiques officiels ;
- b) Malgré le résultat négatif des épreuves diagnostiques, la maladie s'est déjà manifestée par des signes cliniques ou est prouvée par le résultat positif d'examen de laboratoire plus approfondis.

2. Est considéré comme atteint de tuberculose tout cheptel dont un ou plusieurs animaux ont été déclarés infectés d'après des tests diagnostiques pratiqués avant ou après leur abattage.

3. Au cas où les animaux atteints de tuberculose ou de brucellose proviendraient d'exploitations situées dans d'autres régions, le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL se doit d'informer l'Unité sanitaire locale et l'Administration régionale du lieu de provenance. Si les animaux infectés proviennent de l'étranger, le Service susmentionné pourvoit sans délai à informer de l'infection l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le Département de l'alimentation et de la santé publique vétérinaire du Ministère de la santé.

4. Les vétérinaires préposés au contrôle de la viande sont tenus de signaler sans délai la présence de tubercules chez les animaux d'abattage (mod. 10/33), sauf en cas d'animaux abattus en application du plan national de prophylaxie à l'égard de la tuberculose des bovins. Au cas où l'animal sacrifié proviendrait d'une autre région, le mod. 10/33 est transmis aux services vétérinaires de l'Agence USL et de la Région où l'exploitation d'origine dudit animal est située, dans les huit jours qui suivent son abattage.

5. Si un ou plusieurs bovins appartenant à un cheptel officiellement indemne de tuberculose réagissent positivement à une tuberculination, les animaux en question doivent être abattus dans un délai de 8 jours dans un abattoir situé dans la région. Le statut dudit cheptel est suspendu tant qu'une visite post-mortem approfondie des bovins abattus – effectuée, au sens du chapitre VI de l'annexe 1 du décret législatif n° 286/1994, par le vétérinaire inspecteur du Service de l'hygiène des aliments d'origine animale – n'aura pas permis de constater que lesdits animaux ne présentent aucune lésion tuberculeuse, observation éventuellement confirmée par des examens histologiques et bactériologiques, et jusqu'à ce qu'un test diagnostique effectué, 2 mois au moins après l'élimination des têtes infectées, sur les animaux de plus de 6 semaines restant sur l'exploitation permette de confirmer l'absence de nouveaux cas d'infection.

Au cas où, lors d'une inspection post-mortem, un cas de tuberculose serait constaté dans un cheptel officiellement

dell'ispezione post-mortem, la qualifica è sospesa fintanto che, tutti i rimanenti animali, di età superiore a 6 settimane, abbiano reagito negativamente ad almeno 2 prove diagnostiche, la prima delle quali effettuata a distanza di almeno 2 mesi dall'ultima prova e la seconda ad almeno 6 settimane dalla prima.

In caso di sospensione o di revoca della qualifica, il Veterinario competente per territorio provvederà al ritiro dei passaporti e al loro invio all'ufficio servizi zootecnici, che dovrà rilasciare apposita ricevuta. Tali documenti saranno riconsegnati al momento della riacquisizione della qualifica.

Il riscontro di più capi positivi alla prova intradermica e all'esame post-mortem, in allevamenti precedentemente ufficialmente indenni, comporta la revoca della qualifica.

La prova intradermica può essere abbinata al test del gamma-interferone, applicato secondo quanto previsto dal protocollo allegato alla nota Ministeriale del 26.03.2003, prot. n. 608 BRT BLB ERAD/1067, citata nelle premesse, ai fini di accelerare l'individuazione di animali infetti di un focolaio, e per ridurre, quindi, i tempi per la chiusura dello stesso, su richiesta del Veterinario competente per territorio, dopo aver valutato la situazione epidemiologica dell'allevamento interessato e su parere favorevole del direttore dell'UB sanità animale, sentito l'allevatore.

6. Gli animali dichiarati infetti da tubercolosi, da brucellosi e da leucosi devono essere marcati a fuoco sul lato destro della groppa ed essere mantenuti isolati fino alla macellazione da parte del detentore. La macellazione deve avvenire al più presto e comunque non oltre 30 giorni dalla notifica ufficiale al proprietario e al detentore in un macello convenzionato con la Regione. Nel caso di bovine che hanno presentato manifestazioni cliniche di brucellosi, comportanti l'eliminazione di brucelle, la macellazione deve avvenire non oltre sette giorni dalla notifica. Nessun intervento terapeutico o manualità clinica è permessa su tali animali.

I vitelli presenti nell'allevamento, nati da bovine positive alle prove diagnostiche per tubercolosi e brucellosi sono considerati infetti con corresponsione quindi dell'indennizzo di abbattimento, previa marcatura e identificazione dei capi di ambo i sessi da parte dell'Associazione regionale allevatori valdôtains (AREV).

7. Qualora la presenza della tubercolosi e della brucellosi venga accertata durante il periodo di promiscuità di più allevamenti per motivi di pascolo o di alpeggio o altro, l'autorità sanitaria competente adotterà i provvedimenti restrittivi sulla base di oggettive valutazioni epidemiologiche. (Nel caso in cui un solo capo di un allevamento ufficialmente indenne da tubercolosi risulti positivo, saranno adottati i provvedimenti di cui all'art. 3, comma 5 della presente deliberazione).

8. Inoltre, dopo l'eliminazione dei bovini risultati infetti

indemne, le statut de ce cheptel est suspendu jusqu'à ce que les animaux de plus de six semaines restant sur l'exploitation aient réagi négativement à deux tests diagnostiques au moins, dont le premier doit être effectué après 2 mois du dernier test et le deuxième après 6 semaines au moins du précédent.

En cas de suspension ou de révocation du statut du cheptel, le vétérinaire territorialement compétent procède au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootecniques qui délivre le récépissé y afférent. Lesdits passeports ne sont restitués qu'au moment du rétablissement du statut d'officiallement indemne.

Au cas où, lors d'une inspection post-mortem ou d'un contrôle d'intradermotuberculination, plusieurs cas de tuberculose seraient constatés dans un cheptel officiellement indemne, la qualification de ce cheptel est révoquée.

L'intradermotuberculination peut être accompagnée d'une épreuve d'interféron gamma, effectuée aux termes du protocole annexé à la lettre ministérielle du 26 mars 2003, réf. n° 608/BRTBLB ERAD/1067, visée au préambule, en vue de la réduction des délais de dépistage des animaux infectés et, partant, des délais d'élimination du foyer, et ce, à la demande du vétérinaire territorialement compétent déposée après évaluation de la situation épidémiologique du cheptel concerné et sur avis favorable du directeur de l'UB de santé animale, l'éleveur entendu.

6. Les animaux considérés comme atteints de tuberculose, de brucellose ou de leucose doivent être marqués au fer rouge sur le côté droit de la croupe et être rigoureusement isolés jusqu'à ce que le détenteur procède à leur abattage. L'abattage doit avoir lieu le plus rapidement possible et au plus tard 30 jours après la notification officielle au propriétaire ou au détenteur de l'obligation de sacrifier les animaux en question dans un abattoir agréé par la Région. Les bovins ayant présenté des signes cliniques de brucellose comportant l'élimination de brucelles doivent être mis à mort au plus tard sept jours après la notification susmentionnée. Aucune intervention thérapeutique ou clinique n'est autorisée sur lesdits animaux.

Les veaux nés de vaches ayant réagi positivement aux tests de dépistage de la tuberculose et de la brucellose sont considérés comme infectés et leurs propriétaires bénéficient de l'indemnité d'abattage y afférente, sur marquage et identification des animaux des deux sexes par les soins de l'Association régionale des éleveurs valdôtains (AREV).

7. Au cas où la tuberculose et la brucellose seraient diagnostiquées lorsque plusieurs cheptels se côtoient du fait du pâturage ou de la transhumance ou autre, l'autorité sanitaire compétente adopte les mesures restrictives qui s'avèreraient nécessaires sur la base des données épidémiologiques. Lorsqu'un seul animal appartenant à un cheptel officiellement indemne de tuberculose réagit positivement au test diagnostique, il est fait application des mesures visées au 5° alinéa ci-dessus.

8. Après l'abattage des bovins atteints de tuberculose et

per tubercolosi e la pulizia e la disinfezione dei locali e degli attrezzi di lavoro, saranno effettuate le prove ufficiali per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia:

- a) il ripopolamento degli allevamenti infetti da tubercolosi, può avvenire soltanto dopo che i soggetti, di età superiore a 6 settimane, abbiano fornito risultato negativo ad almeno 2 prove ufficiali, distanziate di almeno 6 settimane, la prima delle quali eseguita ad almeno 42 giorni dall'eliminazione dell'ultimo capo infetto;
- b) la riacquisizione della qualifica di allevamento ufficialmente indenne, potrà avvenire soltanto dopo che tutti i capi bovini rimasti, di età superiore a 6 settimane, abbiano reagito negativamente ad una intradermotubercolinizzazione eseguita a distanza di almeno 9 mesi dall'ultima prova utile per il ripopolamento dell'azienda.

Art. 4

1. Quando in un allevamento la presenza della tubercolosi e della brucellosi è ufficialmente confermata, il Veterinario ufficiale dovrà disporre adeguate misure per evitare la trasmissione del contagio al personale addetto nonché la propagazione dell'infezione tra gli animali: in particolare, oltre le specifiche disposizioni prescritte dal DPR 08.02.1954, n. 320 e successive modificazioni dovrà:

- svolgere un'accurata indagine epidemiologica, in collaborazione con il Veterinario epidemiologo della sezione zooprofilattica, mirante a individuare l'origine dell'infezione e la possibilità di eventuali contatti con altri allevamenti;
- segnalare l'insorgenza del focolaio e le misure adottate al servizio di igiene e sanità pubblica del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL mediante l'apposito modulo, contenente le informazioni relative ai casi di zoonosi negli animali;
- disporre l'isolamento e il sequestro degli animali infetti e sospetti dal resto dell'effettivo;
- assicurare l'effettuazione delle disinfezioni previste dei locali e delle attrezzature, con l'utilizzo delle stazioni mobili;
- i proprietari dovranno sottoporre ad accertamento sierologico, nel caso di allevamenti riconosciuti infetti da brucellosi, tutti i cani presenti in azienda. In caso di positività alle prove, i cani devono essere sollecitamente isolati e curati sotto controllo di un Veterinario ufficiale.

Contestualmente agli altri interventi sopracitati, il Veterinario ufficiale notifica all'allevatore le misure da adottare mediante l'allegato 3 e predispone per iscritto, per la firma del Sindaco, le misure necessarie per evitare il propagarsi della malattia;

- il Veterinario ufficiale provvederà anche al ritiro dei passaporti e al loro invio all'ufficio servizi zootecnici

les opérations de nettoyage et de désinfection des locaux et des équipements, il y a lieu d'effectuer les tests officiels de dépistage pour confirmer l'élimination de ladite maladie ;

- a) Il est procédé au repeuplement des cheptels atteints de tuberculose uniquement après que les animaux de plus de 6 semaines restant sur l'exploitation auront réagi négativement à au moins 2 tests officiels, pratiqués le premier 42 jours au moins après l'abattage du dernier animal infecté et le deuxième 6 semaines après le premier ;
- b) Le recouvrement du statut de troupeau officiellement indemne de tuberculose ne peut avoir lieu qu'après que tous les bovins de plus de 6 semaines restés sur l'exploitation auront réagi négativement à une intradermotubercolinisation pratiquée 9 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

Art. 4

1. Si la présence de la tuberculose ou de la brucellose est officiellement confirmée dans une exploitation, le vétérinaire officiel prend les mesures appropriées pour éviter toute propagation desdites maladies aux personnels et aux autres animaux, notamment les mesures visées au DPR n° 320 du 8 février 1954 modifié, et se doit :

- de mener une enquête épidémiologique approfondie, avec la collaboration du vétérinaire épidémiologiste de la section locale de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta», afin de détecter l'origine de l'infection et d'établir si des contacts avec d'autres cheptels ont eu lieu ;
- de notifier le foyer et les mesures adoptées au Service d'hygiène et de santé publique du Département de prévention de l'Agence USL par le formulaire portant les données relatives aux cas de zoonose chez les animaux ;
- de faire isoler et de mettre sous surveillance officielle les animaux infectés ou suspectés d'être infectés ;
- de veiller à ce que les locaux et les installations soient désinfectés au moyen d'équipements mobiles ;
- en cas de foyer de brucellose, de soumettre les chiens présents sur l'exploitation infectée à un essai sérologique de dépistage de la brucellose. Tout chien ayant réagi positivement au test doit être immédiatement isolé et soigné, sous contrôle d'un vétérinaire officiel.

En même temps, le vétérinaire officiel notifie à l'éleveur concerné, par le formulaire visé à l'annexe 3 du présent acte, les mesures à adopter et établit un document illustrant les mesures nécessaires pour éviter toute propagation des maladies à soumettre à la signature du syndic ;

- de procéder au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootecniques qui délivrera le récé-

che dovrà rilasciare apposita ricevuta. L'ufficio precitato ristamperà nuove certificazioni al momento della riacquisizione della qualifica;

- i capi sospetti degli allevamenti in vincolo sanitario o con sospensione della qualifica per tubercolosi o per brucellosi, destinati al macello, devono essere scortati dal mod. 4 unificato compilato nel quadro «E» dal Veterinario ufficiale;
- in caso di vincolo sanitario o di sospensione della qualifica per brucellosi gli animali dovranno, comunque essere sottoposti a prelievi per esami sierologici e batteriologici, qualora siano trascorsi 20 giorni dall'ultimo prelievo utile per le prove diagnostiche.

Art. 5

1. Entro sette giorni dall'eliminazione dei capi infetti da tubercolosi e brucellosi e comunque prima di ricostruire l'allevamento, i ricoveri e gli altri locali di stabulazione, nonché tutti i contenitori, le attrezzature e gli utensili usati per gli animali, devono essere puliti e disinfettati sotto controllo ufficiale; il Veterinario rilascia il relativo certificato di disinfezione.

Il reimpiego dei pascoli dei quali hanno precedentemente usufruito tali animali non può avere luogo prima di 60 giorni dall'allontanamento degli stessi, in caso di tubercolosi, e di 4 mesi, in caso di brucellosi.

2. Le disinfezioni previste sono effettuate, previo obbligo di un'accurata pulizia delle strutture da parte del titolare dell'azienda, ad opera del servizio veterinario dell'Azienda USL, utilizzando le stazioni mobili di disinfezione.

Art. 6

1. Per quanto riguarda la brucellosi, le operazioni di prelievo di sangue sono effettuate dai Veterinari ufficiali e, di norma, lo stesso campione è utilizzato anche per le analisi relative al risanamento della leucosi bovina enzootica.

I campioni devono pervenire adeguatamente conservati e scortati dalla modulistica prevista (modello 2/33 e/o da supporto magnetico), firmata dal Veterinario ufficiale e dal detentore degli animali, alla sezione diagnostica regionale di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, entro il 3° giorno dal prelievo.

La sezione diagnostica è tenuta a trasmettere gli esiti nel più breve tempo possibile, compatibilmente con le esigenze di servizio.

2. Un bovino è considerato sospetto di infezione brucel-

lizzata y afférent et imprimera de nouveaux passeports au moment du recouvrement du statut d'officiallement indemne ;

- de remplir et de signer le tableau E du modèle 4 unifié lorsque les animaux suspectés d'être infectés sont destinés à l'abattage et appartiennent à des cheptels sous surveillance sanitaire ou dont le statut de cheptel officiellement indemne de tuberculose ou de brucellose est suspendu ;
- de procéder à des prélèvements en vue de la réalisation d'examen sérologiques et bactériologiques, lorsque, dans un cheptel sous surveillance sanitaire ou dont le statut de cheptel officiellement indemne est suspendu du fait de la brucellose, le dernier prélèvement utile pour effectuer des tests diagnostiques date de plus de 20 jours.

Art. 5

1. Dans les sept jours qui suivent l'abattage des animaux atteints de tuberculose ou de brucellose et, en tout cas, avant toute reconstitution du cheptel, les abris ou autres locaux où sont logés les animaux et l'ensemble des récipients, installations et autres objets utilisés pour le bétail sont nettoyés et désinfectés sous contrôle officiel ; à l'issue de ces opérations, le vétérinaire délivre le certificat de désinfection.

La réutilisation des herbages où auraient précédemment séjourné les animaux infectés ne peut avoir lieu avant l'expiration d'un délai de 60 jours, en cas de tuberculose, et de 4 mois, en cas de brucellose, à compter du retrait desdits animaux de ces herbages.

2. Les opérations de désinfection prévues sont effectuées, suite à un nettoyage scrupuleux des structures par le titulaire de l'exploitation, par les soins du Service vétérinaire de l'Agence USL, à l'aide des équipements mobiles de désinfection.

Art. 6

1. Pour ce qui est de la brucellose, les opérations de prélèvement de sang sont effectuées par les vétérinaires officiels ; en règle générale, les échantillons ainsi obtenus sont également utilisés pour les tests de dépistage de la leucose bovine enzootique.

Dans les trois jours qui suivent le prélèvement, chaque échantillon, convenablement conservé, est transmis à la section diagnostique régionale d'Aoste de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta», assorti du modèle 2/33, signé par le vétérinaire officiel et par le détenteur des animaux, et/ou du support magnétique.

Ladite section diagnostique est tenue de transmettre les résultats des analyses dans les meilleurs délais, compte tenu des exigences de service.

2. Tout bovin est suspecté d'être atteint de brucellose

lare quando manifesta segni clinici riferibili alla malattia:

- a) i casi sospetti di brucellosi bovina devono essere ufficialmente segnalati al servizio veterinario dell'Azienda USL ai sensi dell'art. 2 del decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320;
- b) ai fini dell'obbligo della denuncia sono da considerare sospetti di brucellosi i casi di aborto e di ritenzione placentare la cui causa non sia stata accertata e qualsiasi altro fenomeno morboso per il quale il veterinario ritenga di non dover escludere una eziologia brucellare. In tali eventualità, allo scopo di pervenire più rapidamente possibile a una esatta diagnosi, deve essere inviato, se presente, alla sezione zooprofilattica di AOSTA, adottando ogni possibile precauzione, il materiale patologico (invogli fetali, feti, vitelli nati morti o morti subito dopo la nascita, oppure parte di questi prodotti) necessario all'effettuazione di esami batteriologici. In assenza del materiale patologico, i capi sospetti devono essere sottoposti a 2 prove sierologiche, la prima al momento della segnalazione e la seconda a distanza di 21 giorni;
- c) nei confronti degli animali sospetti, oltre al ritiro del passaporto, si applicano opportune misure di isolamento al fine di evitare ogni possibile contagio nell'attesa dell'esito degli esami di laboratorio.

In caso di aborto brucellare subito dopo l'eliminazione del capo infetto e il ritiro del passaporto di tutti i capi presenti nell'allevamento, oltre alle previste disinfezioni effettuate a cura del servizio della sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL, verrà effettuato un prelievo di sangue su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi rimasti in allevamento. Tale prova verrà considerata soltanto ai fini di controllo, mentre il ripopolamento di tale allevamento potrà avvenire soltanto dopo che i bovini di età superiore ai 12 mesi rimasti avranno presentato un risultato favorevole a due prove per l'accertamento della brucellosi, ripetute a distanza di almeno 6 settimane, la prima delle quali ad almeno sei settimane dall'eliminazione dei capi infetti.

3. Se, in un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi un solo animale risulta positivo con un titolo di 20 U.I. FDC/ml, si adottano le seguenti misure:

- a) macellazione del capo entro otto giorni;
- b) sospensione provvisoria della qualifica sanitaria e ritiro dei passaporti che saranno riconsegnati, al momento della riacquisizione della qualifica, dall'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta;
- c) la sospensione della qualifica verrà revocata quando tutti i capi presenti di età superiore a dodici mesi risultino negativi a due controlli praticati a distanza di almeno sei settimane l'uno dall'altro, il primo dei quali dovrà esse-

lorsqu'il manifeste des signes cliniques permettant de conclure à l'existence de ladite maladie ;

- a) En cas de présomption de brucellose bovine, le Service vétérinaire de l'Agence USL doit en être avisé officiellement, aux termes de l'art. 2 du décret du président de la République n° 320 du 8 février 1954 ;
- b) Aux fins des déclarations obligatoires, sont considérés comme suspects les cas d'avortement et de rétention du placenta dont la cause n'a pas été constatée, ainsi que tout autre phénomène morbide pour lequel le vétérinaire n'exclut pas une étiologie brucellique. En l'occurrence, le plus grand soin doit être apporté à la remise du matériel pathologique (enveloppes fœtales, fœtus, animaux mort-nés ou morts immédiatement après la mise bas, entiers ou en partie) à la section zooprophyllactique d'AOSTE en vue des analyses bactériologiques nécessaires pour la détermination d'un diagnostic précis dans les meilleurs délais. À défaut de matériel pathologique, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent subir 2 tests sérologiques pratiqués, le premier, dès la déclaration des cas suspects et, le deuxième, 21 jours après ;
- c) Dans l'attente des résultats des examens de laboratoire, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent être isolés afin que toute possibilité de propagation de la maladie soit évitée et leur passeport doit être retiré.

En cas d'avortement brucellique, immédiatement après l'élimination de l'animal infecté, le retrait du passeport de tous les animaux présents sur l'exploitation et les opérations de désinfection effectuées par le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL, tous les bovins de plus de 12 mois sont soumis à un prélèvement de sang uniquement à des fins de contrôle. Le repeuplement du cheptel ne peut intervenir qu'après que tous les animaux de plus de 12 mois auront réagi négativement à deux tests de dépistage de la brucellose pratiqués, le premier, 6 semaines au moins après l'élimination des animaux infectés, et le deuxième, 6 semaines au moins après le premier.

3. Au cas où, dans un cheptel officiellement indemne de brucellose, un animal réagirait positivement à un test avec 20 U.I. FDC/ml, il est fait application des mesures suivantes :

- a) Abattage de l'animal sous huitaine ;
- b) Suspension provisoire du statut de cheptel officiellement indemne et retrait des passeports qui seront restitués au moment du rétablissement dudit statut par le Bureau des services zootecniques, qui délivrera le récépissé attestant la remise desdits documents ;
- c) Révocation de la suspension du statut d'officiellement indemne lorsque tous les animaux de plus de douze mois réagissent négativement à deux tests effectués à un intervalle de six semaines au moins, dont le premier doit

re effettuato ad una distanza di almeno quarantadue giorni dall'eliminazione del capo sieropositivo.

4. Se, in un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi, uno o più bovini risultano positivi al test del Rosa Bengala (RB) e negativi a quello della fissazione del complemento (FDC), si adottano le seguenti misure:

- a) immediato isolamento del bovino e/o bovini;
- b) sospensione provvisoria della qualifica sanitaria dell'allevamento e ritiro dei passaporti, che saranno riconsegnati al momento della riacquisizione della qualifica, dall'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta;
- c) la sospensione della qualifica verrà revocata qualora il capo o i capi in isolamento di età superiore a 12 mesi, risultino negativi alla reazione di fissazione del complemento (FDC), effettuata a distanza di almeno 21 giorni.

5. Nel caso in cui non sia possibile da parte del proprietario o del detentore garantire l'isolamento dei capi sospetti (RB+/ FDC-), si adottano le seguenti misure:

- a) immediata macellazione del bovino o dei bovini;
- b) sospensione provvisoria della qualifica sanitaria e ritiro dei passaporti, che saranno riconsegnati al momento della riacquisizione della qualifica, dall'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta;
- c) la sospensione della qualifica verrà revocata qualora tutti i capi di età superiore a 12 mesi, risultino negativi alla reazione di fissazione del complemento (FDC), effettuata a distanza di almeno 21 giorni dall'abbattimento dei capi.

In caso di macellazione speciale d'urgenza o di morte del capo o dei capi sospetti, saranno adottate le misure previste alle lettere b) e c).

6. La qualifica di allevamento ufficialmente indenne per brucellosi è ritirata se, in base a prove diagnostiche supportate da indagini epidemiologiche, è confermata nell'allevamento la presenza della brucellosi. Dopo l'eliminazione dei bovini risultati infetti e la pulizia e la disinfezione dei locali e degli attrezzi di lavoro, saranno effettuate nell'allevamento le prove ufficiali per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia:

- a) il ripopolamento degli allevamenti infetti può avvenire soltanto dopo che le prove sierologiche sui soggetti di età superiore ai 12 mesi, abbiano fornito esito negativo a 2 controlli ufficiali effettuati con la prova di fissazione del complemento (FDC), distanziati di almeno 6 settimane, il primo dei quali effettuato ad almeno 6 settimane, dall'eliminazione dei capi positivi;

avoir lieu quarante-deux jours au moins après l'élimination des animaux infectés.

4. Au cas où, dans un cheptel officiellement indemne de brucellose, un ou plusieurs animaux réagiraient positivement à un test au rose Bengal (RB) et négativement à un test de fixation du complément (FDC), il est fait application des mesures suivantes :

- a) Isolement immédiat des bovins concernés ;
- b) Suspension provisoire du statut de cheptel officiellement indemne et retrait des passeports qui seront restitués au moment du rétablissement dudit statut par le Bureau des services zootechniques, qui délivrera le récépissé attestant la remise desdits documents ;
- c) Révocation de la suspension du statut d'officiellement indemne lorsque les animaux de plus de douze mois qui ont été isolés réagissent négativement au test de fixation du complément (FDC), effectué après 21 jours au moins.

5. Au cas où le propriétaire ou détenteur des animaux suspectés d'être infectés (RB+ / FDC-) ne serait pas en mesure d'assurer l'isolement de ces derniers, il est fait application des mesures suivantes :

- a) Abattage immédiat des bovins concernés ;
- b) Suspension provisoire du statut de cheptel officiellement indemne et retrait des passeports qui seront restitués au moment du rétablissement dudit statut par le Bureau des services zootechniques ; ce dernier délivrera le récépissé attestant la remise desdits documents ;
- c) Révocation de la suspension du statut d'officiellement indemne lorsque tous les animaux de plus de douze mois réagissent négativement au test de fixation du complément (FDC), effectué 21 jours au moins après l'élimination des animaux infectés.

En cas d'abattage urgent ou de mort de l'animal ou des animaux suspectés d'être infectés, il y a lieu d'appliquer les mesures visées aux lettres b) et c) du présent point.

6. Le statut de cheptel officiellement indemne de brucellose est suspendu si, à la suite d'épreuves diagnostiques confirmées par des tests épidémiologiques, la présence d'un foyer de brucellose est confirmée. Après l'abattage des bovins atteints de brucellose et les opérations de nettoyage et de désinfection des locaux et des équipements, il y a lieu d'effectuer les tests officiels de dépistage pour confirmer l'élimination de ladite maladie ;

- a) Il est procédé au repeuplement des cheptels atteints de brucellose uniquement après que les animaux de plus de 12 mois restant sur l'exploitation auront réagi négativement à 2 tests de fixation du complément (FDC), pratiqués, le premier, 6 semaines au moins après l'abattage du dernier animal infecté et, le deuxième, 6 semaines après le premier ;

b) la qualifica dell'allevamento non è ripristinata fino quando tutti i bovini positivi presenti al momento della comparsa della malattia siano stati abbattuti e tutti gli animali sopra i 12 mesi siano risultati negativi a una prova di fissazione del complemento effettuata ad un intervallo di almeno 4 mesi dall'ultima prova utile per il ripopolamento.

7. È obbligatorio pulire e disinfettare i mezzi di trasporto, i contenitori e le attrezzature, dopo ogni trasporto di animali provenienti da un allevamento infetto da tubercolosi e brucellosi, nonché di prodotti, avanzi, materiali e sostanze provenienti da tali animali e che comunque siano stati a contatto con essi. Pertanto la macellazione dei capi infetti da tubercolosi e brucellosi è consentita unicamente negli impianti in possesso di:

- una concimaia;
- uno spiazzo impermeabile con canalizzazione delle acque verso un apposito impianto di trattamento ovvero una cisterna di raccolta;
- un'idropulitrice in grado di fornire acqua a 85° C.

Si precisa, inoltre, che i titolari di impianti di macellazione che intendono macellare animali infetti, devono fare richiesta al servizio veterinario competente del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL e dimostrare di essere in possesso dei requisiti previsti.

È fatto obbligo agli autotrasportatori di far sostare presso il macello gli automezzi che hanno effettuato il trasporto degli animali infetti, fino al momento dell'arrivo del Veterinario ufficiale, per la certificazione di avvenuta disinfezione.

Art. 7

1. Nei casi in cui i servizi Veterinari del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL ritengano che l'eventuale presenza di animali infetti di altra specie possa compromettere l'esito dei programmi di eradicazione della tubercolosi e della brucellosi, devono adottare, nei confronti di ciascuna specie, misure idonee ad evitare la diffusione delle precitate infezioni [ad es.: piani di monitoraggio nei confronti di alcune malattie che possono interessare la fauna selvatica come la tubercolosi e la brucellosi].

Art. 8

1. I proprietari di allevamenti infetti da tubercolosi e da brucellosi non possono utilizzare i propri tori per la monta.

Gli stessi devono, pertanto, fare ricorso alla fecondazione artificiale.

2. I proprietari delle stalle dissequestrate possono utilizzare unicamente il toro della propria azienda, fermo restando la possibilità di ricorrere alla fecondazione artificiale.

b) Le recouvrement du statut de troupeau officiellement indemne ne peut avoir lieu qu'après que tous les bovins infectés au moment de l'apparition de la maladie ont été abattus et que tous les animaux de plus de 12 mois restés sur l'exploitation auront réagi négativement à un test de fixation du complément pratiqué 4 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

7. Tous les moyens de transport, les récipients et les ustensiles doivent être nettoyés et désinfectés après le transport d'animaux en provenance d'une exploitation infectée par la tuberculose ou la brucellose, ainsi qu'après le transport de produits, restes, matières ou substances provenant desdits animaux ou ayant été en contact avec eux. L'abattage des animaux atteints de tuberculose et de brucellose est uniquement autorisé dans les établissements qui disposent des équipements ci-après :

- une fosse à fumier ;
- une plate-forme imperméable avec tuyaux de canalisation des eaux dans une installation de traitement ou dans une citerne ;
- un système de nettoyage à eau chauffée à 85° C.

Il y a lieu de préciser que les titulaires d'abattoirs qui entendent procéder à l'abattage d'animaux infectés doivent présenter la demande y afférente au Service vétérinaire compétent du Département de prévention de l'Agence USL et prouver qu'ils remplissent les conditions requises.

Les véhicules ayant servi au transport des animaux infectés ne doivent pas quitter l'abattoir tant que le vétérinaire officiel n'aura pas certifié l'accomplissement des opérations de désinfection.

Art. 7

1. En vue d'éviter que la présence d'animaux infectés appartenant à d'autres espèces puisse compromettre le succès des plans d'éradication de la tuberculose et de la brucellose, les services vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL se doivent d'adopter à l'égard de chacune desdites espèces des mesures aptes à éviter la propagation des infections susmentionnées, telles que des plans de monitoring des maladies comme la tuberculose et la brucellose pouvant se transmettre à la faune sauvage.

Art. 8

1. Il est interdit aux propriétaires des cheptels infectés par la tuberculose ou par la brucellose d'utiliser leurs taureaux pour la monte.

Ils sont, donc, tenus de faire appel à l'insémination artificielle.

2. Les propriétaires des exploitations dont la mise sous surveillance officielle a été révoquée peuvent uniquement utiliser les taureaux de leur cheptel, sans préjudice de la possibilité de faire appel à l'insémination artificielle.

3. I soggetti maschi destinati alla riproduzione devono essere preventivamente sottoposti ad accertamenti diagnostici per la profilassi delle malattie sottoelencate:

- a) bovini: tubercolosi, brucellosi, leucosi bovina enzootica, IBR-IPV e tricomoniassi (a campione), con la collaborazione del personale della sezione zooprofilattica regionale di AOSTA;
- b) ovini e caprini: brucellosi.

4. Per i tori destinati ad essere introdotti nei centri di fecondazione artificiale valgono le disposizioni nazionali vigenti in materia.

Art. 9

Il servizio della sanità veterinaria, al fine di coordinare e promuovere le attività di raccolta ed elaborazione dati, pianificare e programmare gli interventi riguardanti, in particolare, le malattie infettive oggetto di piani nazionali di profilassi, si avvale di un apposito sistema informativo sulle patologie animali, che costituisce momento di confronto e coordinamento fra i vari organismi operanti nel campo della bonifica sanitaria rappresentati dal Capo del servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro, e dai direttori delle UB veterinarie del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL, da un rappresentante dell'Assessorato regionale agricoltura, risorse naturali e protezione civile, da un rappresentante dell'Associazione regionale allevatori valdôtains (AREV), da un rappresentante dell'ufficio servizi zootecnici e dal direttore della sezione regionale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Art. 10

1. La Commissione sanitaria regionale, al termine delle prove diagnostiche in tutti gli allevamenti e comunque entro e non oltre il mese di febbraio 2005, è incaricata di verificare i risultati del presente programma.

Qualora la commissione ritenga che in alcuni allevamenti esistano condizioni sanitarie tali da richiedere interventi aventi carattere di eccezionalità e straordinarietà, proporrà alla Giunta regionale, dopo aver valutato ogni singolo caso, le soluzioni più opportune per favorire la ripresa della normale attività zootecnica. In occasione di tali riunioni dovrà essere presente anche il Veterinario competente per territorio dell'UB sanità animale.

La stessa Commissione, su segnalazione del Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL, può decidere, in presenza di situazioni epidemiologiche di allevamento complesso e di difficile lettura, che, nel caso di macellazioni di capi di tale azienda, queste siano eseguite in macelli locali (da utilizzare come osservatorio) per facilitare l'emissione di diagnosi certa attraverso una visita collegiale cui partecipino anche il Veterinario dell'UB sanità animale competente per territorio in cui ha sede l'allevamento interessato.

3. Les reproducteurs doivent subir des tests diagnostiques à titre de prophylaxie des maladies indiquées ci-après :

- a) Bovins : tuberculose, brucellose, leucose bovine enzootique, IBR-IPV et trichomonase (tests au hasard), avec la collaboration du personnel de la section zooprofilattique régionale d'AOSTE ;
- b) Ovins et caprins : brucellose.

4. Quant aux taureaux destinés aux centres d'insémination artificielle, il est fait application des dispositions nationales en vigueur en la matière.

Art. 9

Le Service chargé de la santé vétérinaire fait appel à un système d'information spécialisé sur les maladies animales afin de coordonner et d'encourager la collecte et le traitement des données, et afin de planifier et de programmer les actions relatives aux maladies infectieuses visées aux plans nationaux de prophylaxie. Ledit système assure la communication et la coordination entre les différents organismes œuvrant dans le domaine de l'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, et notamment entre le chef du Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail, les dirigeants des UB vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL, le représentant de l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, le représentant de l'Association régionale élevateurs valdôtains (AREV), le représentant du Bureau des services zootecniques et le dirigeant de la section régionale de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Art. 10

1. La Commission sanitaire régionale, à l'issue des tests diagnostiques pratiqués sur l'ensemble des exploitations et, en tout état de cause, avant la fin du mois de février 2005, vérifie les résultats du présent plan.

Au cas où la commission estimerait que les conditions sanitaires de certains cheptels exigent l'adoption de mesures exceptionnelles, elle propose au Gouvernement régional, pour chaque cas examiné, des solutions susceptibles d'aider le rétablissement de l'activité zootecnique normale. Lors de l'examen desdits cas, le vétérinaire officiel territorialement compétent participe aux réunions de la Commission sanitaire régionale.

Ladite commission, informée par le vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL territorialement compétent, peut décider, en présence d'un cheptel avec une situation épidémiologique complexe et difficile à interpréter, que les abattages éventuels d'animaux appartenant audit cheptel aient lieu dans des abattoirs locaux (à utiliser comme observatoires) afin de faciliter l'établissement d'un diagnostic sûr, à l'issue d'une visite collégiale à laquelle participe également le vétérinaire de l'UB de santé animale sur le territoire du ressort de laquelle est situé l'élevage concerné.

Art. 11

1. La marcatura a fuoco dell'animale infetto, sarà eseguita sulla groppa destra all'atto della constatazione della tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e, nello stesso tempo, sarà consegnata la notifica dei capi infetti al proprietario o detentore dell'allevamento.

2. Le notifiche saranno inviate all'ufficio servizi zootecnici del bestiame entro e non oltre tre giorni dalla constatazione della malattia infettiva.

Art. 12

1. I Veterinari con l'impiego degli operatori ausiliari eseguiranno in tempo utile la profilassi dell'ipodermosi e una prova di CMT su tutti i capi in lattazione e la profilassi della distomatosi su base volontaria.

2. Le disinfezioni delle strutture di ricovero degli animali delle sedi invernali e di quelle di alpeggio saranno assicurate dagli operatori ausiliari Veterinari. I detentori dei capi dovranno però obbligatoriamente provvedere ad una accurata pulizia preliminare dei ricoveri.

Art. 13

1. È consentita l'introduzione in Valle d'Aosta dai paesi membri, ad eccezione del Regno Unito, o da altre Regioni italiane, di bovini da allevamento, solo se provenienti da aziende ufficialmente indenni da tubercolosi, da brucellosi e da leucosi, alle seguenti condizioni:

- attestazioni sanitarie previste dalle direttive comunitarie e nazionali vigenti, comprovanti che i capi sono stati sottoposti nell'azienda di provenienza a controlli diagnostici per tubercolosi, brucellosi e leucosi, con esito negativo, nei 30 giorni precedenti lo spostamento;
- autorizzazione scritta del Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL, prima dello spostamento degli animali. I bovini devono, altresì, provenire da allevamenti indenni da «Blue Tongue».

2. I bovini da ingrasso provenienti da uno Stato membro o da altre Regioni senza vincoli sanitari, devono essere, scortati da certificazione attestante che sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi.

3. L'introduzione in Valle d'Aosta di bovini provenienti dalla Svizzera è nuovamente consentita, nel rispetto di quanto previsto dalle norme ministeriali. I certificati devono riportare però anche garanzie aggiuntive per la rinotracheite bovina infettiva.

Art. 11

1. Les animaux infectés sont marqués au fer rouge sur le côté droit de la croupe lors de la constatation de la présence de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique ; parallèlement, le propriétaire ou détenteur desdits animaux reçoit la notification relative aux têtes infectées.

2. Lesdites notifications sont transmises au Bureau des services zootechniques au plus tard dans les trois jours qui suivent la constatation de la maladie.

Art. 12

1. Les vétérinaires, secondés par des agents vétérinaires auxiliaires, se doivent d'effectuer en temps utile la prophylaxie de l'hypodermose ainsi qu'un test de la mammite California (TMC) sur tous les animaux en lactation. Quant à la prophylaxie de la distomatose, elle est effectuée librement.

2. Les opérations de désinfection des étables d'hivernage et d'alpage sont effectuées par les agents vétérinaires auxiliaires, après que les détenteurs des animaux auront pourvu au nettoyage soigné desdites structures, qui leur incombent.

Art. 13

1. L'introduction en Vallée d'Aoste d'animaux provenant des pays de l'Union européenne, exception faite pour le Royaume Uni, ou des autres régions italiennes n'est autorisée que s'il s'agit de bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose. Les conditions suivantes doivent également être remplies :

- les animaux doivent être accompagnés des certificats sanitaires prévus par les dispositions communautaires et nationales en vigueur, attestant qu'ils ont réagi négativement à des tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose pratiqués sur le cheptel d'origine dans les 30 jours qui ont précédé leur déplacement ;
- ladite introduction doit être préalablement autorisée par écrit par le vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL territorialement compétent. Les animaux doivent par ailleurs provenir d'un cheptel indemne de fièvre catarrhale du mouton (*Blue tongue*).

2. Les bovins d'engraissement qui proviennent d'un pays de l'Union européenne ou d'une région italienne non soumis à des restrictions d'ordre sanitaire doivent être accompagnés des certificats attestant qu'ils sont officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose.

3. L'introduction en Vallée d'Aoste de bovins provenant de la Suisse est autorisée aux termes des dispositions ministérielles. Les certificats qui accompagnent lesdits bovins doivent cependant fournir des garanties supplémentaires quant à la rhinotrachéite bovine infectieuse.

4. L'introduzione in Valle d'Aosta di ovini e caprini provenienti da altre regioni italiane è subordinata all'autorizzazione scritta del Veterinario ufficiale competente per territorio, al quale deve essere presentato il modello di accompagnamento dal quale risulti che provengono da allevamenti ufficialmente indenni per brucellosi e che sono stati sottoposti nell'allevamento di provenienza a una prova sierologica con esito negativo, entro 30 gg. dallo spostamento e da allevamenti indenni da «Blue Tongue».

5. Qualora si accerti l'introduzione nella Regione di animali, senza la prevista autorizzazione, nei confronti dell'acquirente o del detentore di tali animali verranno adottati provvedimenti sanzionatori, mentre il Veterinario competente per territorio dovrà disporre:

- a) isolamento immediato del capo o dei capi a cura del detentore se in promiscuità;
- b) sospensione della qualifica sanitaria dell'allevamento, se i capi sono in promiscuità;
- c) identificazione provvisoria di ogni singolo capo da parte del personale AREV e accertamento dell'allevamento di origine e provenienza;
- d) esecuzione delle prescritte prove diagnostiche;
- e) autorizzazione da parte del Veterinario ufficiale competente per territorio a detenere i capi in Valle d'Aosta in caso di prove diagnostiche favorevoli:

- l'impossibilità di accertare l'allevamento di origine e provenienza dei capi comporta la perdita della qualifica dell'allevamento in cui sono stati introdotti.

6. La movimentazione di animali fuori dal territorio regionale potrà avvenire previa compilazione e sottoscrizione della sezione «E» del modello 4 unificato da parte del Veterinario ufficiale e con le modalità previste dalla normativa sanitaria delle varie Regioni in merito all'IBR.

Art. 14

1. In tutti gli allevamenti della Valle d'Aosta, sia in quelli riconosciuti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi e indenni da leucosi sia in quelli sottoposti con esito negativo alle prove diagnostiche ufficiali utili per il ripopolamento, potranno essere introdotti per compravendita esclusivamente capi scortati dal passaporto vidimato da parte del Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL, riportante, da parte dell'allevatore, il nominativo del destinatario, la sede di destinazione, la targa dell'automezzo sul quale vengono caricati gli animali per il trasporto dall'allevamento di partenza e comprovante che gli animali provengono da allevamenti bovini ufficialmente indenni da tubercolosi e brucel-

4. Les ovins et les caprins provenant d'autres régions italiennes ne peuvent être introduits en Vallée d'Aoste que sur autorisation écrite du vétérinaire officiel territorialement compétent auquel doit être présenté le modèle attestant que les animaux en question proviennent de cheptels indemnes de fièvre catarrhale du mouton et officiellement indemnes de brucellose et ont réagi négativement à un test sérologique pratiqué sur le cheptel d'origine dans les 30 jours qui ont précédé leur déplacement.

5. Des sanctions sont appliquées aux acheteurs ou détenteurs d'animaux introduits en Vallée d'Aoste sans autorisation préalable. En l'occurrence, le vétérinaire territorialement compétent prend les mesures nécessaires en vue de :

- a) L'isolement immédiat des animaux concernés, par les soins de leur détenteur ;
- b) La suspension du statut d'officiellement indemne du cheptel qui accueille les animaux introduits sans autorisation préalable ;
- c) L'identification provisoire de chaque animal et de son cheptel d'origine et de provenance, par les fonctionnaires de l'AREV ;
- d) L'exécution des épreuves diagnostiques prévues ;
- e) L'obtention de l'autorisation du vétérinaire officiel territorialement compétent permettant la détention des animaux en question en Vallée d'Aoste à condition que le résultat des épreuves diagnostiques prévues soit favorable ;

- lorsque les cheptels d'origine et de provenance ne peuvent être identifiés, le cheptel qui accueille les animaux introduits sans autorisation préalable perd son statut de cheptel officiellement indemne.

6. Le transport d'animaux en dehors du territoire régional n'est autorisé que si le vétérinaire officiel a rempli et signé la section E du modèle 4 unifié et doit avoir lieu suivant les modalités prévues par les dispositions sanitaires en matière de rhinotrachéite bovine infectieuse (IBR) en vigueur dans les régions concernées.

Art. 14

1. Tout exemplaire des espèces bovines qui serait acheté en vue de son introduction dans n'importe quel cheptel valdôtain reconnu officiellement indemne de tuberculose et de brucellose et indemne de leucose – ou ayant réagi négativement aux tests diagnostiques officiels effectués en vue du repeuplement – doit obligatoirement être accompagné du passeport portant le visa du vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL territorialement compétent. Ledit passeport, rempli par l'éleveur, doit indiquer le nom du destinataire, la destination des animaux, la plaque d'immatriculation du véhicule utilisé pour le transport desdits animaux depuis leur élevage d'origine et attester que ces derniers proviennent d'un cheptel bovin officiellement in-

losi e indenni da leucosi. I capi dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti sanitari riportati sul passaporto:

- se di età superiore alle sei settimane, essere stati sottoposti, nell'azienda di origine, a una prova tubercolinica con esito negativo, in data non anteriore a sei settimane dalla prova precedente;
- se di età superiore ai 12 mesi aver presentato risultato negativo ad un esame sierologico ufficiale per brucellosi e leucosi, praticato nei 30 giorni precedenti l'introduzione nell'allevamento.

2. In tutti gli allevamenti ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi possono essere introdotti, per compravendita, solo capi ufficialmente indenni per brucellosi scortati dal mod. 4, compilato anche nella parte «E» dal Veterinario ufficiale dell'UB sanità animale competente per territorio, riportante da parte dell'allevatore sia il nominativo del destinatario che la destinazione e comprovante che gli animali provengono da allevamenti ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi. I capi dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti sanitari:

- se di età superiore ai 6 mesi aver presentato risultato negativo ad un esame sierologico ufficiale per brucellosi, praticato nei 30 giorni precedenti l'introduzione nell'allevamento.

Qualora in un allevamento di bovini e/o di ovi-caprini si accerti la presenza di capi non identificabili, dei quali non è possibile accertare l'allevamento di origine e di provenienza, si procede con le modalità previste dall'articolo 13, punto 5, lettera e).

Per l'attivazione di una nuova azienda o la riattivazione di un'azienda non più in attività deve essere presentato da parte dell'interessato all'ufficio servizi zootecnici un nulla osta del Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche dell'Azienda USL che certifichi, dal punto di vista igienico-sanitario e del benessere degli animali, la situazione relativa alle strutture.

Ogni introduzione di capi negli allevamenti controllati deve essere segnalata, entro sette giorni dall'introduzione stessa, da parte dell'acquirente degli animali, all'ufficio servizi zootecnici mediante la consegna del(i) passaporto(i) che ha(hanno) accompagnato il soggetto(i) in compravendita.

L'ufficio precitato provvederà alla ristampa di una nuova certificazione con la data delle ultime prove diagnostiche o al ritiro del passaporto (in caso di bovini destinati ad allevamento in cui è consentito soltanto il ripopolamento) e alla comunicazione con apposito modulo predisposto dall'ufficio al Veterinario competente per territorio di destinazione l'introduzione del capo o dei capi.

demne de tuberculose et de brucellose et indemne de leucose. Ledit passeport doit également indiquer que les animaux réunissent les conditions indiquées ci-après :

- avant de quitter l'exploitation d'origine, les animaux de plus de six semaines ont réagi négativement à une tuberculination pratiquée six semaines au moins après le test précédent ;
- les animaux de plus de 12 mois ont réagi négativement à un test sérologique officiel de dépistage de la brucellose et de la leucose pratiqué dans les 30 jours qui ont précédé leur introduction dans le nouveau cheptel.

2. Tout exemplaire des espèces ovines et caprines qui serait acheté en vue de son introduction dans n'importe quel cheptel valdôtain officiellement indemne de brucellose doit obligatoirement être officiellement indemne de brucellose et accompagné du modèle 4 dûment complété, y compris le tableau E, par le vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL territorialement compétent. Ledit modèle, sur lequel l'éleveur doit indiquer le nom du destinataire et la destination des animaux, doit attester que ces derniers proviennent d'un cheptel ovin/caprin officiellement indemne de brucellose. Les animaux doivent réunir les conditions indiquées ci-après :

- les animaux de plus de 6 mois doivent avoir réagi négativement à un test sérologique officiel de dépistage de la brucellose pratiqué dans les 30 jours qui ont précédé leur introduction dans le nouveau cheptel.

Si la présence d'animaux non identifiables – dans la mesure où il s'avère impossible de déterminer leur élevage d'origine ou de provenance – est constatée dans un cheptel bovin, ovin ou caprin, il est fait application des dispositions visées à la lettre e) du cinquième alinéa de l'art. 13 du présent acte.

Pour la mise en route d'une nouvelle exploitation ou la remise en activité d'une ancienne exploitation, il est nécessaire de présenter au Bureau des services zootecniques une autorisation du vétérinaire officiel de l'UB d'hygiène des élevages et des produits animaux de l'Agence USL territorialement compétent. Ladite autorisation doit certifier que les structures de l'exploitation en cause sont conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de santé et de bien-être des animaux.

Quiconque achèterait des animaux pour les introduire dans un cheptel contrôlé se doit de signaler ladite introduction sous sept jours au Bureau des services zootecniques, par la remise du(des) passeport(s) ayant accompagné l'animal (les animaux) en question.

Ledit bureau imprime un nouveau passeport portant la date des derniers tests diagnostiques ou procède au retrait du vieux (en cas de bovins destinés à des élevages dans lesquels seul le repeuplement est autorisé) et informe de l'introduction de l'animal ou des animaux en question le vétérinaire compétent à raison du lieu de destination de ceux-ci.

Nel caso in cui la compravendita dei capi avvenga nell'ambito di un'azienda, in cui operano due o più allevatori, con schede di stalla distinte, non verificandosi uno spostamento di animali dall'azienda stessa, le prove diagnostiche prescritte non sono necessarie: il passaggio di proprietà deve essere comunque comunicato all'ufficio servizi zootecnici che provvederà a segnalarlo con apposito modulo al Veterinario ufficiale e alla ristampa del(i) passaporto(i).

Art. 15

1. I commercianti di bovini da riproduzione, intendendo per tali i soggetti che comprano e vendono, direttamente o indirettamente, animali con i requisiti sanitari prescritti per la compravendita, assicurando il loro regolare avvicendamento con il trasferimento degli animali stessi, entro 30 giorni dal loro acquisto, ad altre aziende non di loro proprietà, sono tenuti ad attivare, con autorizzazione del Sindaco, previo parere favorevole dell'UB igiene degli allevamenti, apposite stalle, completamente isolate e igienicamente idonee. Le stalle di sosta devono essere sottoposte a controlli almeno mensili da parte del Veterinario competente per territorio; esse devono essere dotate, inoltre, delle attrezzature necessarie per la regolare pulizia e disinfezione dei locali di ricovero del bestiame.

2. I commercianti devono altresì essere registrati presso l'UB di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche dell'Azienda USL

3. I commercianti di bovini sono obbligati ad annotare su idoneo registro di carico e scarico, da tenere a disposizione per almeno un anno del servizio Veterinario, la data di ingresso e di uscita degli animali nonché i relativi contrassegni di identificazione.

4. I passaporti degli animali possono essere rinnovati per ulteriori quindici giorni da parte del Veterinario ufficiale se sono rispettate le misure previste dal presente articolo e nell'ambito dei tempi di validità delle prove diagnostiche per TBC, BRC e LBE.

Art. 16

I depositi per bestiame da macello devono essere provvisti dell'autorizzazione del Sindaco, previo parere favorevole del servizio di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL

Art. 17

1. I capi degli allevamenti ufficialmente indenni destinati alla macellazione devono essere scortati dal passaporto e dal mod. 4 unificato, compilato e firmato dal detentore e dal trasportatore.

Il passaporto dovrà essere restituito all'ufficio servizi zootecnici, dopo l'abbattimento del capo, a cura del titolare dello stabilimento di macellazione.

Lorsque des animaux sont achetés et vendus au sein d'une exploitation où deux ou plusieurs éleveurs exercent leur activité avec des fiches d'étable distinctes, les épreuves diagnostiques prescrites ne sont pas nécessaires étant donné qu'aucun déplacement d'animaux n'a lieu. Le passage de propriété doit, en tout état de cause, être communiqué au Bureau des services zootechniques qui pourvoit à en informer par écrit le vétérinaire officiel et à imprimer le(les) nouveau(x) passeport(s).

Art. 15

1. Les commerçants de bovins reproducteurs – soit les personnes qui achètent ou vendent, directement ou indirectement, des animaux répondant aux conditions sanitaires requises et procèdent au transfert de ceux-ci, dans les 30 jours qui suivent la date de leur achat, dans des exploitations qui ne leur appartiennent pas – sont tenus d'utiliser des étables spécialement aménagées, entièrement isolées et conformes aux règles d'hygiène, autorisées par le syndic, sur avis de l'UB d'hygiène des élevages. Les étables de halte sont soumises à des contrôles périodiques (au moins une fois par mois) par le vétérinaire territorialement compétent. Elles doivent être équipées du matériel nécessaire pour la désinfection et le nettoyage réguliers des locaux où sont logés les animaux.

2. Les commerçants doivent être enregistrés à l'UB d'hygiène des élevages et des produits animaux de l'Agence USL.

3. Les commerçants de bovins doivent porter la date d'introduction et de départ des animaux ainsi que leur numéro d'identification sur le livre des entrées et des sorties. Ledit livre doit être gardé à la disposition du service vétérinaire pendant un an au moins.

4. Le vétérinaire officiel peut reconduire les passeports des animaux pour quinze jours lorsque les conditions prévues par le présent article sont respectées et dans les limites de validité des tests diagnostiques de la tuberculose (TBC), de la brucellose (BRC) et de la leucose bovine enzootique (LBE).

Art. 16

L'utilisation des étables destinées aux animaux de boucherie est subordonnée à une autorisation du syndic, octroyée sur avis favorable du Service d'hygiène des élevages et des produits animaux du Département de prévention de l'Agence USL.

Art. 17

1. Les animaux de boucherie provenant de cheptels officiellement indemnes doivent être accompagnés du passeport et du modèle 4 unifié, rempli et signé par le détenteur et le transporteur.

Le propriétaire de l'abattoir se doit de rendre le passeport de chaque animal sacrifié au Bureau des services zootechniques après l'abattage dudit animal.

I soggetti da abbattere nell'ambito della campagna di bonifica sanitaria devono invece essere scortati dal mod. 4 unificato precitato e dall'apposito documento ufficiale di macellazione, rilasciato dall'ufficio servizi zootecnici al momento della valutazione del capo.

Art. 18

1. Possono essere inseriti in promiscuità per lo svernamento, previa comunicazione del proprietario o del detentore al Veterinario competente per territorio di destinazione, soltanto capi bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni per tubercolosi, brucellosi e indenni da leucosi bovina enzootica e ovi-caprini di allevamenti ufficialmente indenni per brucellosi.

I predetti capi devono essere scortati sia all'andata che al rientro dal mod. 4 vidimato dal Veterinario ufficiale competente per territorio riportante il nominativo del destinatario, la destinazione e la data delle prove diagnostiche per TBC, BRC (RB) per i bovini e per brucellosi (FDC) per gli ovi-caprini, effettuate su tutto l'allevamento nel corso della campagna di bonifica sanitaria 2004/2005. I soggetti dell'allevamento di destinazione devono essere già stati sottoposti alle operazioni di bonifica sanitaria per la campagna 2004/2005.

2. Possono essere altresì trasferiti per svernamento, purché non in promiscuità con altri, i bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni da brucellosi e leucosi che, se di età superiore a sei settimane, abbiano reagito negativamente a due prove tubercoliniche intradermiche, distanziate di almeno sei settimane, la prima delle quali eseguita ad almeno quarantadue giorni dall'eliminazione dell'ultimo capo infetto, scortati dal mod. 4 unificato rilasciato dal Veterinario competente per territorio.

3. I detentori dei capi destinati allo svernamento devono, inoltre, obbligatoriamente compilare, prima degli spostamenti, presso l'ufficio servizi zootecnici, un apposito modulo con l'indicazione della destinazione dei capi con allegati i mod. 4 dei veterinari ufficiali.

Art. 19

1. Per quanto riguarda le modalità di alpeggio si rinvia a un successivo provvedimento deliberativo specifico.

Art. 20

1. La partecipazione ai concorsi per la «batailles des reines», alle rassegne, «marché concours» e a qualunque manifestazione che non implica compravendita è riservata esclusivamente ai capi bovini provvisti di passaporto.

I caprini destinati alle «batailles des chèvres» dovranno essere scortati da un'attestazione comprovante la loro pro-

Les animaux à abattre dans le cadre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels doivent être accompagnés du modèle 4 unifié susvisé et du certificat d'abattage délivré par le Bureau des services zootechniques au moment de l'évaluation des animaux.

Art. 18

1. Seuls les bovins qui appartiennent à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose et indemnes de leucose bovine enzootique, ainsi que les ovins et les caprins qui appartiennent à des troupeaux officiellement indemnes de brucellose peuvent se côtoyer pour des raisons d'hivernage, sur communication au vétérinaire compétent à raison du lieu de destination effectuée par le propriétaire ou par le détenteur desdits animaux.

Lesdits animaux doivent être accompagnés, à l'allée et au retour, du modèle 4 portant le visa du vétérinaire officiel territorialement compétent, le nom du destinataire, leur destination et la date des tests – effectués sur tous les animaux de l'exploitation d'origine au titre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels 2004/2005 – pour le dépistage de la tuberculose et de la brucellose (RB), chez les bovins, et de la brucellose uniquement (FDC), chez les ovins et les caprins. Les animaux de l'élevage de destination doivent avoir déjà été soumis aux opérations d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels au titre de la campagne 2004/2005.

2. Peuvent également être déplacés pour l'hivernage – à condition qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres animaux – les bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de brucellose et de leucose et âgés de plus de six semaines qui ont réagi négativement à deux intradermotuberculinations pratiquées à un intervalle de six semaines au moins (la première quarante-deux jours au moins après l'élimination du dernier animal infecté). Lesdits animaux doivent être accompagnés du modèle 4 unifié délivré par le vétérinaire territorialement compétent.

3. Les détenteurs d'animaux destinés à l'hivernage doivent remplir, avant le déplacement de ces derniers, le formulaire indiquant leur destination, formulaire qui est déposé au Bureau des services zootechniques. Les modèles 4 remplis et signés par les vétérinaires officiels doivent être joints audit formulaire.

Art. 19

1. Les modalités d'estivage feront l'objet d'une délibération ultérieure.

Art. 20

1. Seuls les animaux accompagnés d'un passeport peuvent participer aux batailles de reines, aux comices agricoles, aux marchés-concours et à toute autre manifestation ne comportant pas la vente d'animaux.

Les caprins destinés aux batailles de chèvres doivent être accompagnés d'un certificat attestant qu'ils appartiennent

venienza da un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi con la data delle prove diagnostiche e dovranno essere identificati con il bolo.

Le aree dove si svolgono «les batailles des reines e des chèvres» e «i combats des moudzons» saranno autorizzate dai Veterinari dell'UB sanità animale, competenti per territorio.

Durante le operazioni di pesatura, il Veterinario di servizio controllerà la regolarità dei passaporti e l'identificazione dei capi partecipanti.

2. Per i bovini, in caso di perdita della marca auricolare, si riterrà valido il numero di microchip riportato sul passaporto o sul modello 2/33, mentre il benessere e la dignità degli animali dovranno essere assicurati, durante tutta la manifestazione, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1072 del 9 aprile 2001.

Art. 21

1. I capi che vengono portati a fiere e mercati a carattere locale devono essere scortati dal passaporto aggiornato, pena divieto d'ingresso. I capi che vengono venduti nelle fiere e mercati devono essere sottoposti alle prove diagnostiche con le modalità previste dall'art. 14 della presente deliberazione.

2. Negli stabilimenti e nelle aree della Valle d'Aosta destinate allo svolgimento di mercati o di fiere del bestiame, non in possesso dei requisiti previsti dalle norme di legge vigenti, possono essere commercializzati soltanto animali provenienti dal territorio regionale e destinati allo stesso territorio regionale.

3. I Sindaci dei Comuni sede di svolgimento di fiere, mercati e rassegne, devono provvedere affinché la zona destinata a tali manifestazioni sia opportunamente recintata e dotata di un'unica entrata, al fine di rendere possibile l'attività di vigilanza e controllo da parte del veterinario competente.

Al termine delle manifestazioni, i Comuni provvederanno, con proprio personale, alla pulizia accurata delle strutture mentre, per la disinfezione, potranno richiedere l'intervento programmato degli operatori ausiliari Veterinari che sono alle dipendenze del servizio della sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL

Art. 22

1. Dal mese di settembre 2004 e sino al 31 maggio 2005 tutti gli ovini e i caprini di età superiore a sei mesi esistenti in Valle d'Aosta saranno sottoposti alle operazioni di risanamento e di profilassi con le modalità previste dal DM 453 del 02.07.1992 e dal DM 292 del 31 maggio 1995.

2. Un allevamento ovino, caprino ed ovi-caprino è considerato infetto da brucellosi in seguito alla constatazione di casi clinici riferibili a brucellosi o all'isolamento dell'agen-

ment a un cheptel ufficialmente indenne di brucellosi e portando la data dei test diagnostici e devono essere identificati al mezzo del bolus ruminale.

Les aires où doivent se dérouler les batailles de reines et de chèvres et les batailles de *moudzon* font l'objet d'une autorisation délivrée par les vétérinaires de l'UB de santé animale territorialement compétents.

Le vétérinaire de service identifie les animaux et contrôle la régularité de leurs passeports lors du pesage.

2. Au cas où un bovin perdrait sa marque auriculaire lors du transport, référence est faite au numéro de micropuce indiqué sur le passeport ou sur le modèle 2/33. Le bien-être et la dignité des animaux sont assurés tout au long de la manifestation suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1072 du 9 avril 2001.

Art. 21

1. Les animaux conduits sur les foires et marchés d'intérêt local doivent être accompagnés de leur passeport mis à jour, sous peine d'interdiction d'accès. Les animaux destinés à être vendus sur les foires et marchés doivent être soumis aux tests diagnostiques suivant les modalités visées à l'art. 14 du présent acte.

2. Seuls les animaux provenant du territoire régional et destinés à ce dernier peuvent être commercialisés dans les établissements et les lieux de la Vallée d'Aoste où se déroulent les foires ou les marchés aux bestiaux qui ne répondent pas aux conditions requises par les lois en vigueur.

3. Les syndicats des communes où se déroulent les foires, les marchés et les comices agricoles doivent veiller à ce que les lieux destinés auxdites manifestations soient convenablement clôturés et dotés d'un seul accès, afin de permettre au vétérinaire compétent d'effectuer les contrôles nécessaires.

À l'issue desdites manifestations, les communes doivent pourvoir, par leur personnel, au nettoyage scrupuleux de toutes les structures ; quant à la désinfection desdites structures, la collaboration des agents vétérinaires auxiliaires du Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL peut être demandée.

Art. 22

1. À compter du mois de septembre 2004 et jusqu'au 31 mai 2005, tous les ovins et les caprins de plus de six mois présents en Vallée d'Aoste sont soumis aux opérations de prophylaxie et d'éradication des maladies suivant les modalités prévues par le DM n° 453 du 2 juillet 1992 et par le DM n° 292 du 31 mai 1995.

2. Tout troupeau d'ovins, de caprins ou d'ovins et caprins est considéré comme atteint de brucellosi si des signes cliniques permettant de conclure à l'existence de la-

te eziologico, o qualora uno o più capi abbiano reagito positivamente alle prove sierologiche ufficiali.

3. Gli ovini e i caprini risultati infetti devono essere marcati, isolati e abbattuti al più presto, e comunque non oltre trenta giorni dalla notifica ufficiale al proprietario o al detentore.

4. Nei confronti degli animali e degli allevamenti infetti si adottano le disposizioni previste dal decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954 e dal DM 2 luglio 1992, n. 453 e successive modificazioni.

5. Il ripopolamento degli allevamenti risultati infetti può avvenire soltanto dopo che i soggetti di età superiore a sei mesi, abbiano fornito esito negativo ad almeno una prova sierologica ufficiale effettuata dopo sei settimane dalla eliminazione dei capi infetti.

6. La qualifica dell'allevamento è ripristinata a condizione che gli ovini e i caprini, di età superiore a 6 mesi, presenti nell'allevamento, siano risultati negativi ad una prova di fissazione del complemento ad un intervallo di almeno 3 mesi dalla prova utile per il ripopolamento.

Art. 23

1. Il servizio della sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL e l'ufficio servizi zootecnici dovranno, per la parte di competenza, controllare che in tutto il territorio regionale vengano rigorosamente osservate e fatte osservare tutte le norme vigenti in materia di trasferimento degli animali da un allevamento all'altro, di disinfezione delle stalle infette, di mercati, fiere, mostre e di alpeggio. Particolari controlli dovranno essere esplicitati sulle certificazioni sanitarie di origine degli animali.

Art. 24

1. I medici Veterinari responsabili dell'ispezione negli impianti di macellazione in cui vengono macellati i bovini infetti, prima di autorizzare l'abbattimento degli stessi, debbono verificare la perfetta rispondenza dei dati di identificazione degli animali con quelli riportati sul modulo di scorta. In presenza di irregolarità, comunque riscontrate, si deve sospendere la macellazione e chiedere tempestivamente istruzioni al servizio della sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL.

2. I marchi auricolari devono essere conservati per almeno 5 anni a cura del titolare dello stabilimento di macellazione e poi distrutti a cura dello stesso, mentre i transponders dovranno essere recuperati al termine della macellazione da parte del Veterinario del servizio di igiene degli alimenti di origine animale, addetto all'impianto e consegnati all'ufficio servizi zootecnici dal detentore degli animali. I medici veterinari responsabili dell'ispezione di cui sopra, compileranno l'attestato di avvenuta macellazione, il quale

dite maladie sont constatés, si l'agent étiologique est isolé ou si un ou plusieurs animaux réagissent positivement aux épreuves sérologiques officielles.

3. Les ovins et les caprins déclarés infectés doivent être marqués, isolés et abattus au plus vite ; l'abattage doit avoir lieu dans les trente jours suivant la notification officielle de la séropositivité des animaux à leur propriétaire ou détenteur.

4. Les animaux et les cheptels infectés sont soumis aux dispositions du décret du président de la République du 8 février 1954 et du DM n° 453 du 2 juillet 1992 modifié.

5. Le repeuplement d'un cheptel infecté ne peut intervenir qu'après que les animaux de plus de six mois auront réagi négativement à au moins un test sérologique officiel pratiqué six semaines après l'élimination des animaux infectés.

6. Le recouvrement du statut de troupeau officiellement indemne ne peut avoir lieu qu'après que tous les ovins et les caprins de plus de 6 mois restés sur l'exploitation auront réagi négativement à un test de fixation du complément pratiqué 3 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

Art. 23

1. Le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL et le Bureau des services zootecniques doivent, chacun en ce qui le concerne, veiller à ce que les dispositions en vigueur en matière de déplacement des animaux d'une exploitation à l'autre et de désinfection des étables infectées ainsi qu'en matière de marchés, foires, comices agricoles et estivage soient rigoureusement respectées sur tout le territoire de la région. Les certificats sanitaires attestant l'origine des animaux doivent faire l'objet de contrôles particulièrement soigneux.

Art. 24

1. Les vétérinaires responsables de l'inspection dans les abattoirs où les bovins infectés sont éliminés doivent vérifier la correspondance parfaite des données d'identification desdits animaux avec les données indiquées sur leur certificat d'accompagnement, avant d'en autoriser l'abattage. En cas d'irrégularité, ils doivent suspendre l'abattage et demander sans délai des instructions au Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL.

2. Les marques auriculaires doivent être conservées par le titulaire de l'abattoir pendant au moins 5 ans, délai à l'issue duquel celui-ci doit les détruire, tandis que les transponders doivent être récupérés, après l'abattage, par le vétérinaire du Service de l'hygiène des aliments d'origine animale chargé de surveiller l'installation, et remis au Bureau des services zootecniques par le détenteur des animaux. Les vétérinaires chargés de l'inspection susmentionnée sont tenus de remplir la fiche d'abattage qui doit être envoyée, par

sarà inviato al servizio della sanità animale e all'ufficio servizi zootecnici a cura del titolare dello stabilimento di macellazione.

Art. 25

1. L'indennità di abbattimento degli animali infetti non sarà corrisposta nei casi appresso indicati:

- a) animali introdotti nell'allevamento senza i requisiti sanitari;
- b) animale macellato oltre il periodo di tempo fissato, calcolato dal giorno della notifica all'allevatore interessato;
- c) mancato rispetto delle norme relative alla profilassi della tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica, previste dalle vigenti leggi statali e dal presente provvedimento.

Art. 26

1. I contravventori alle disposizioni della presente deliberazione, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 2 della legge 23 gennaio 1968, n. 33, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali.

ALLEGATO N. 2 ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 3731 DEL 25 OTTOBRE 2004

PROTOCOLLO D'INTESA

REGIONE PIEMONTE – ASSESSORATO DELLA
SANITÀ – SETTORE ASSISTENZA VETERINARIA

REGIONE VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SO-
CIALI – SERVIZIO IGIENE E SANITÀ PUBBLICA, VE-
TERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO

PROCEDURE PER LO SPOSTAMENTO DI CAPI
PER PASCOLO, SVERNAMENTO, DEMONTICAZIO-
NE, COMMERCIALIZZAZIONE E ALPEGGIO IN PIE-
MONTE 2004/2005.

A. PROCEDURE PER LO SPOSTAMENTO DI CAPI
PER PASCOLO, SVERNAMENTO

È consentito lo spostamento per pascolo o svernamento esclusivamente per i bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e da leucosi

le propriétaire de l'abattoir, au Service de santé animale et au Bureau des services zootechniques.

Art. 25

1. L'indemnité d'abattage des animaux infectés n'est pas versée dans les cas suivants :

- a) Introduction dans l'exploitation d'animaux ne répondant pas aux conditions sanitaires requises ;
- b) Abattage d'animaux après expiration du délai prévu, calculé à compter de la date de la notification à l'éleveur concerné ;
- c) Violation des mesures de prophylaxie de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique prévues par les lois de l'État et par le présent acte.

Art. 26

1. Les personnes qui contreviennent aux dispositions du présent acte sont passibles des sanctions administratives visées à l'art. 2 de la loi n° 33 du 23 janvier 1968, sans préjudice des mesures adoptées d'office en vue du respect des normes violées et, s'il y a lieu, de l'application des dispositions pénales y afférentes.

ANNEXE 2 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-
MENT RÉGIONAL N° 3731 DU 25 OCTOBRE 2004.

PROTOCOLE D'ENTENTE

RÉGION PIÉMONT – ASSESSORAT DE LA SANTÉ –
SECTEUR ASSISTANCE VÉTÉRINAIRE

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES
POLITIQUES SOCIALES – SERVICE D'HYGIÈNE, DE
SANTÉ PUBLIQUE, SERVICES VÉTÉRINAIRES ET
DE PROTECTION DES LIEUX DE TRAVAIL

PROCÉDURES POUR LE DÉPLACEMENT D'ANI-
MAUX À DES FINS DE PÂTURAGE, D'HIVERNAGE,
DE MIGRATION, DE COMMERCIALISATION ET
D'ESTIVAGE AU PIÉMONT, AU TITRE DE LA PÉRIO-
DE 2004/2005.

A. PROCÉDURES POUR LE DÉPLACEMENT D'ANI-
MAUX À DES FINS DE PÂTURAGE OU D'HIVER-
NAGE

Seuls les bovins appartenant à des cheptels officielle-
ment indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose
bovine enzootique et les ovins et caprins appartenant à des

bovina enzootica e, per gli ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi, nel rispetto delle seguenti modalità:

- a) Gli allevatori interessati, con strutture e prevalente stazionamento degli animali (es. autunno-inverno) in Valle d'Aosta, devono inoltrare domanda al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in tempo utile, prima dello spostamento. La domanda deve indicare il codice aziendale, il numero totale e l'elenco delle marche d'identificazione dei capi destinati al pascolo o allo svernamento, la/le sede/sedi di destinazione, il periodo di permanenza nella nuova sede e deve essere accompagnata da una copia della scheda sanitaria con la registrazione delle ultime prove effettuate da non più di 60 giorni sui capi di tutto l'allevamento per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina e da non più di 60 giorni per la brucellosi ovi-caprina;
- b) Tale documentazione deve essere trasmessa all'ASL di destinazione da parte dell'interessato;
- c) L'acquisizione della domanda (con allegata scheda sanitaria) da parte dell'Azienda sanitaria Locale di destinazione, per il preventivo parere favorevole che sarà riportato sull'apposito modulo trasmesso all'Ufficio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta (fax n. 0165/262631) che provvederà ad informare il Veterinario competente per territorio per il rilascio del relativo mod.4;
- d) L'invio d'ogni partita d'animali, previa redazione del documento d'accompagnamento (nuovo «modello 4»), compilato e vidimato dal Veterinario competente per territorio, di cui una copia da consegnare da parte del proprietario all'ASL di destinazione e una copia da conservare nella sede dove sono gli animali con i relativi passaporti (aggiornati);
- e) I titolari d'allevamenti che, per esigenze di pascolo, spostano i loro capi in Piemonte per un periodo di tempo inferiore a 45 giorni, devono rispettare le procedure previste al punto A;
- f) I titolari d'allevamenti che, per esigenze di pascolo o altro, spostano una parte dei loro capi in Piemonte per un periodo di tempo superiore a 45 giorni, devono rispettare le procedure previste al punto A) e richiedere all'ASL di destinazione l'assegnazione di un nuovo codice aziendale per la registrazione di un nuovo allevamento.

B. DEMONTICAZIONE

Gli allevatori, anche se residenti in Valle d'Aosta, che si spostano con tutti/o parte dei loro capi in Piemonte, non disponendo di strutture adeguate al ricovero di tutti i capi in

cheptels ufficialmente indemnes de brucellose peuvent être déplacés à des fins de pâturage ou d'hivernage, suivant les modalités ci-après :

- a) Les éleveurs concernés, disposant de structures en Vallée d'Aoste et dont les animaux séjournent principalement dans cette région (par exemple automne-hiver), doivent adresser, en temps utile et avant tout déplacement, une demande d'autorisation de déplacement au vétérinaire officiel territorialement compétent de l'UB de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ladite demande doit indiquer le code de l'exploitation, le nombre global et les numéros d'identification des animaux destinés au pâturage ou à l'hivernage, ainsi que leur(s) lieu(x) de destination et les périodes de séjour y afférentes et doit être assortie d'une copie de la fiche sanitaire portant également la date des derniers tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose, s'il s'agit de bovins, et de dépistage de la brucellose, s'il s'agit d'ovins et de caprins. Lesdits tests doivent avoir été effectués depuis 60 jours maximum.
- b) Ladite documentation doit être transmise à l'ASL du lieu de destination par la personne concernée ;
- c) La demande susmentionnée (assortie de la fiche sanitaire) doit être transmise pour avis à l'Agence sanitaire locale du lieu de destination ; au cas où ledit avis serait favorable, l'ASL envoie le formulaire y afférent au Bureau vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (fax 01 26 26 31), qui en informe le vétérinaire territorialement compétent à l'effet de délivrer le modèle 4 ;
- d) Tout déplacement des animaux est subordonné à l'établissement, en deux exemplaires, du certificat d'accompagnement (nouveau modèle 4), rempli et signé par le vétérinaire territorialement compétent. Le propriétaire des animaux remet un exemplaire dudit certificat à l'ASL du lieu de destination et conserve l'autre dans l'exploitation qui abrite les animaux, avec les passeports actualisés de ceux-ci ;
- e) Les titulaires d'exploitations qui, pour des exigences liées au pâturage, déplacent leur cheptel au Piémont pendant une période ne dépassant pas 45 jours, doivent respecter les procédures visées à la présente lettre A ;
- f) Les titulaires d'exploitations qui, pour des exigences liées au pâturage ou à d'autres raisons, déplacent une partie de leur cheptel au Piémont pendant une période dépassant 45 jours, doivent respecter les procédures visées à la présente lettre A et demander à l'ASL du lieu de destination l'attribution d'un nouveau code d'exploitation en vue de l'enregistrement d'un nouveau cheptel.

B. MIGRATION

Tout éleveur, résidant en Vallée d'Aoste ou non, qui ne dispose pas de structures adéquates pour l'ensemble de ses animaux sur le territoire valdôtain peut déplacer tout ou

VDA devono:

- a) inoltrare domanda al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in tempo utile, prima dello spostamento. La domanda deve indicare il codice aziendale, il numero totale e l'elenco delle marche d'identificazione dei capi destinati allo spostamento in Piemonte, la/le sede/sedi di destinazione, il periodo di permanenza nella nuova sede e deve essere accompagnata da una copia della scheda sanitaria con la registrazione delle ultime prove effettuate;
- b) Tale documentazione deve essere trasmessa all'ASL di destinazione da parte dell'interessato;
- c) L'acquisizione della domanda (con allegata scheda sanitaria) da parte dell'Azienda sanitaria Locale di destinazione, per il preventivo parere favorevole che sarà riportato sull'apposito modulo trasmesso all'Ufficio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che provvederà ad informare il Veterinario competente per territorio per il rilascio del relativo mod.4;
- d) Tali allevatori dovranno richiedere all'ASL piemontese, competente per territorio la temporanea gestione anagrafica del loro Registro di Stalla con le relative comunicazioni alla BDN;
- e) I controlli annuali per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e BRC ovi-caprina saranno eseguiti dall'ASL della VDA con la collaborazione delle ASL piemontesi competenti per territorio e invio dei campioni all'IZS di AOSTA;
- f) In ogni caso questi capi, prima dell'espletamento delle prove diagnostiche, non potranno essere inseriti in promiscuità con soggetti di altri allevamenti (già testati nella campagna in corso);
- g) Dopo il trasferimento dei suddetti animali potranno essere effettuate nelle strutture del territorio di competenza dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, le prove di profilassi anche sulla parte di effettivo che rimane in Valle da parte dei Veterinari ufficiali dell'UB della sanità animale;
- h) L'accertamento per IBR deve essere effettuata su tutti i capi in demonticazione qualora l'allevamento di destino aderisca al piano volontario. In caso di positività gli animali non potranno essere spostati.

C. ACCERTAMENTI SANITARI E PROVVEDIMENTI NELLA SEDE INVERNALE DEL PIEMONTE PER LA REINTRODUZIONE DI CAPI BOVINI DI ALLE-

partie de son cheptel au Piémont, pourvu que les conditions suivantes soient remplies :

- a) Une demande d'autorisation de déplacement doit être adressée, en temps utile et avant tout déplacement, au vétérinaire officiel territorialement compétent de l'UB de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ladite demande doit indiquer le code de l'exploitation, le nombre global et les numéros d'identification des animaux qui se déplacent au Piémont, leur(s) lieu(x) de destination et les périodes de séjour y afférentes et doit être assortie d'une copie de la fiche sanitaire portant également la date des derniers tests de dépistage ;
- b) Ladite documentation doit être transmise à l'ASL du lieu de destination ;
- c) L'Agence sanitaire locale du lieu de destination doit exprimer son avis préalable sur la demande susmentionnée (assortie de la fiche sanitaire) ; au cas où ledit avis serait favorable, l'ASL envoie le formulaire y afférent au Bureau vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui en informe le vétérinaire territorialement compétent à l'effet de délivrer le modèle 4 ;
- d) L'éleveur concerné doit demander à l'ASL piémontaise territorialement compétente qu'elle veille à la gestion temporaire de sa fiche d'étable et aux communications à la base de données nationale y afférentes ;
- e) Les tests annuels de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose chez les bovins et de dépistage de la brucellose chez les ovins et les caprins doivent être pratiqués par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en collaboration avec les ASL piémontaises territorialement compétentes ; les échantillons y afférents sont envoyés aux laboratoires d'AOSTE de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» ;
- f) Les animaux déplacés ne peuvent en aucun cas côtoyer les animaux des autres cheptels (déjà testés au titre de la campagne 2004/2005) avant la réalisation des épreuves diagnostiques ;
- g) Après le déplacement des animaux susmentionnés, les vétérinaires officiels de l'UB de santé animale peuvent pratiquer les épreuves diagnostiques sur les animaux qui sont restés dans les structures situées sur le territoire du ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- h) Lorsque l'élevage de destination fait l'objet d'un plan d'éradication volontaire de l'IBR, tous les animaux en migration doivent subir les tests de dépistage y afférents. En cas de résultat positif, les animaux ne peuvent être déplacés.

C. CONTRÔLES SANITAIRES ET MESURES À ADOPTER DANS LES ÉTABLES D'HIVERNAGE AU PIÉMONT POUR LA RÉINTRODUCTION DE BO-

VATORI CON STRUTTURE E PREVALENTE STAZIONAMENTO DEGLI ANIMALI IN VALLE D'AOSTA.

1. Per la reintroduzione in VDA dei capi di cui al punto A, comma e) dovrà essere consegnata relativa domanda di reintroduzione prima dello spostamento, dall'allevatore al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, accompagnata dalla relativa certificazione sanitaria (mod.4 vidimato dal Veterinario dell'ASL piemontese) e, saranno ritenute valide le prove diagnostiche effettuate prima dello spostamento;

2. Per la reintroduzione in VDA dei capi di cui al punto A, comma f) dovrà essere consegnata relativa domanda di reintroduzione prima dello spostamento, dall'allevatore al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, accompagnata da tutta la certificazione sanitaria comprendente:

- il mod.4 (vidimato dal Veterinario dell'ASL piemontese);
- l'esito delle prove diagnostiche per RB e LEB effettuate nei 60 giorni precedenti la reintroduzione in VDA, dal servizio Veterinario piemontese in accordo con quello valdostano;
- i campioni da analizzare saranno inviati all'IZS di TORINO;

3. Per la reintroduzione in VDA dei capi di cui al punto B dovrà essere consegnata domanda di reintroduzione prima dello spostamento, dall'allevatore al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, con mod. 4 o mod. 7 (compilato dal Veterinario dell'ASL piemontese);

4. La reintroduzione degli animali in Valle d'Aosta potrà avvenire soltanto per quei bovini, che saranno correttamente identificati (mediante l'applicazione di due marche auricolari), provvisti di passaporto e regolarmente registrati in DBN. Gli accertamenti sierologici ai fini del mantenimento della qualifica sanitaria per brucellosi e LEB (previa valutazione epidemiologica per la sola LEB) saranno effettuati dai Veterinari dell'UB sanità animale della Valle d'Aosta, d'intesa con quelli dell'ASL piemontese territorialmente competente nei 60 giorni che precedono lo spostamento. Le prove diagnostiche dovranno essere effettuate contestualmente sui capi di tutti gli allevamenti presenti in un'unica struttura piemontese;

5. Per quanto riguarda invece la reintroduzione in Valle d'Aosta degli ovi-caprini, saranno ritenute valide le prove

VINS APPARTENANT À DES ÉLEVEURS DISPOSANT DE STRUCTURES EN VALLÉE D'AOSTE ET DONT LES ANIMAUX SONT ABRITÉS PRINCIPALEMENT DANS LADITE RÉGION.

1. La réintroduction en Vallée d'Aoste des animaux visés à la lettre e) de la lettre A. du présent protocole ne peut avoir lieu que si l'éleveur intéressé remet, avant tout déplacement, la demande y afférente au vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Ladite demande doit être assortie de la documentation sanitaire prévue (à savoir le modèle 4 visé par le vétérinaire de l'ASL piémontaise). Aux fins de la réintroduction, c'est le résultat des épreuves diagnostiques pratiquées avant le déplacement qui fait foi.

2. La réintroduction en Vallée d'Aoste des animaux visés à la lettre f) de la lettre A. du présent protocole ne peut avoir lieu que si l'éleveur intéressé remet, avant tout déplacement, la demande y afférente au vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Ladite demande doit être assortie de la documentation sanitaire prévue, à savoir :

- le modèle 4 visé par le vétérinaire de l'ASL piémontaise ;
- le résultat des tests de dépistage de la rhinotrachéite et de la leucose bovines pratiqués par les services vétérinaires piémontais en accord avec les services vétérinaires valdôtains, dans les 60 jours précédant la date de réintroduction en Vallée d'Aoste.
- Les échantillons sont envoyés aux laboratoires de TURIN de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

3. La réintroduction en Vallée d'Aoste des animaux visés à la lettre B. du présent protocole ne peut avoir lieu que si l'éleveur intéressé remet, avant tout déplacement, la demande y afférente au vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Ladite demande doit être assortie du modèle 4 ou 7, rempli par le vétérinaire de l'ASL piémontaise.

4. La réintroduction de bovins en Vallée d'Aoste ne peut avoir lieu que si ces derniers sont correctement identifiés par l'application de deux marques auriculaires, dotés d'un passeport et régulièrement inscrits dans la base de données nationale. Les tests sérologiques pour le maintien du statut d'officiellement indemne de brucellose et de leucose bovine enzootique sont effectués, dans les 60 jours qui précèdent le déplacement, par les vétérinaires de l'UB de santé animale de la Vallée d'Aoste et de l'ASL piémontaise territorialement compétente. Pour ce qui est de la LBE, les tests sérologiques sont subordonnés à une évaluation épidémiologique. Les épreuves diagnostiques doivent concerner en même temps tous les cheptels présents dans une même structure piémontaise.

5. Pour ce qui est de la réintroduction en Vallée d'Aoste d'ovins et de caprins, il y a lieu de tenir compte des tests

diagnostiche effettuate nei 60 giorni prima dello spostamento. Anche per queste specie sono richiesti la domanda di demonticazione e reintroduzione prima dello spostamento e il mod. 4 di scorta come per i bovini.

D. PROVVEDIMENTI SANITARI IN CASO DI POSITIVITÀ ALLE PROVE DIAGNOSTICHE IN ALLEVAMENTI VALDOSTANI DURANTE LA PERMANENZA NELLA REGIONE PIEMONTE.

1. Nel caso di allevamenti di cui al punto B, con capi positivi per tubercolosi, brucellosi e leucosi, il Veterinario ufficiale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che ha effettuato le prove diagnostiche dovrà avvisare l'Ufficio Servizi Zootecnici per quanto di competenza;

2. I provvedimenti di vincolo sanitario saranno adottati dal Servizio Veterinario competente per territorio della Regione Piemonte.

E. COMMERCIO DEL BESTIAME DESTINATO AGLI ALLEVAMENTI PIEMONTESI.

1. Negli allevamenti del Piemonte in cui sono detenuti capi da riproduzione, possono essere introdotti esclusivamente bovini scortati da un passaporto ufficiale rilasciato e vidimato dall'Ufficio Servizi Zootecnici Loc. Grande Charrière, n. 64 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE tel. 0165/367311, fax 0165/367373 - attestante che gli animali sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e indenni da leucosi e che sono stati saggiati per brucellosi, leucosi e IBR con esito negativo, nei 30 gg. precedenti il loro spostamento; i capi dovranno essere identificati con doppia marcatura se nati dopo il 1° luglio 1998, come previsto dal DPR 437/2000 e scortati dal mod. 4 unificato, compilato in ogni sua parte, compreso il quadro E, sul quale devono essere riportati, a cura del Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, la data e l'esito degli accertamenti sierologici per IBR, come di seguito riportato:

- negativo IBR: animale non infetto, risultato negativo alla ricerca degli anticorpi totali;
- negativo IBR - vaccinato: animale non infetto vaccinato con vaccino deleto, risultato positivo alla ricerca di anticorpi totali e negativo alla ricerca degli anticorpi anti gE.

La vendita di bovini da parte di allevatori valdostani svernanti in Piemonte è possibile alle seguenti condizioni:

- corretta identificazione dei capi con doppia marcatura, se nati dopo il 1° luglio 1998, come previsto dal DPR. 437/2000;

diagnostiques effectués avant le déplacement des animaux, à condition qu'ils aient été pratiqués dans les 60 jours précédant la date dudit déplacement. Les animaux des ces espèces ne peuvent être déplacés que suite à la présentation d'une demande de migration et de réintroduction et doivent être accompagnés, comme les bovins, du modèle 4.

D. MESURES D'ORDRE SANITAIRE À ADOPTER AU CAS OU DES ANIMAUX APPARTENANT À DES CHEPTELS VALDÔTAINS RÉAGIRAIENT POSITIVEMENT À DES ÉPREUVES DIAGNOSTIQUES EFFECTUÉES PENDANT LEUR SÉJOUR AU PIÉMONT.

1. Si la tuberculose, la brucellose ou la leucose sont diagnostiquées chez les animaux des cheptels visés à la lettre B. du présent protocole, le vétérinaire officiel de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui a effectué les tests se doit d'informer le Bureau des services zootecniques en vue de l'adoption des mesures y afférentes.

2. Les mesures de surveillance sanitaire sont adoptées par le service vétérinaire de la Région Piémont territorialement compétent.

E. COMMERCE DES ANIMAUX DESTINÉS AUX ÉLEVAGES DU PIÉMONT

1. Peuvent uniquement être introduits dans les exploitations du Piémont qui détiennent des reproducteurs les bovins accompagnés du passeport officiel délivré et visé par le Bureau des services zootecniques (64, Grande-Charrière, 11020 SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 36 73 11, fax 01 65 36 73 73) attestant que lesdits animaux proviennent d'élevages officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose et indemnes de leucose et qu'ils ont réagi négativement à des tests de dépistage de la brucellose, de la leucose et de l'IBR pratiqués au cours des 30 jours précédant leur déplacement. Les animaux nés après le 1^{er} juillet 1998 doivent porter deux marques auriculaires, aux termes du DPR n° 437/2000, et être accompagnés du modèle 4 unifié, intégralement rempli (y compris le tableau E). Les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doivent indiquer sur ledit modèle la date et le résultat des tests sérologiques de dépistage de l'IBR, à savoir :

- IBR négatif, si l'animal n'est pas infecté et qu'il a réagi négativement lors de la recherche des anticorps totaux ;
- IBR négatif - vacciné, si l'animal n'est pas infecté, a été vacciné avec un vaccin délété et qu'il a réagi positivement lors de la recherche des anticorps totaux et négativement lors de la recherche des anticorps anti-gE.

La vente de bovins par les éleveurs valdôtains effectuant l'hivernage au Piémont est possible aux conditions suivantes :

- l'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV) doit identifier par un double marquage les animaux nés après le 1^{er} juillet 1998, aux termes du DPR n° 437/2000 ;

- accertamenti diagnostici per brucellosi e leucosi e IBR effettuati dall'ASL piemontese competente per territorio, che invierà i campioni da analizzare alla sezione zooprofilattica di TORINO e provvederà a inserire sui documenti le informazioni previste.

2. Gli ovi-caprini devono essere identificati, secondo le modalità previste, e scortati dal documento di accompagnamento comprovante la loro provenienza da un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi, devono, inoltre, se di età superiore a 6 mesi, essere stati saggiati nei 30 giorni che precedono lo spostamento con un esame sierologico ufficiale;

3. Potranno altresì essere introdotti in Piemonte soltanto vitelli provenienti da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e da leucosi identificati con doppio marchio auricolare, scortati dal mod. 4 unificato rilasciato dal Veterinario ufficiale competente per territorio e dal passaporto;

4. I capi bovini che transitano per il mercato di CARMAGNOLA, destinati esclusivamente alla macellazione, possono provenire da allevamenti della Valle d'Aosta anche non in possesso della qualifica sanitaria purché non colpiti da divieto di spostamento ai sensi del regolamento di Polizia veterinaria scortati dal mod. 4 unificato, compilato e firmato dal detentore, dal trasportatore e dal Veterinario ufficiale e dal passaporto riportante la dicitura: «animali non colpiti da divieto di spostamento»;

5. Invio del modello 4 da parte dello speditore all'Ufficio Servizi Zootecnici e, del ricevente al proprio servizio veterinario dell'ASL.

F. PROCEDURE PER LA MONTICAZIONE 2005 IN VALLE D'AOSTA DI ALLEVAMENTI BOVINI PIEMONTESI O DI ALLEVAMENTI DI TITOLARI RESIDENTI IN VALLE D'AOSTA (VEDI LETTERA B) DI COMPETENZA SANITARIA E ANAGRAFICA DELLA VALLE D'AOSTA.

Potranno essere destinati all'alpeggio in Valle d'Aosta soltanto animali identificati conformemente alle norme vigenti, appartenenti ad allevamenti piemontesi ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e da leucosi bovina enzootica scortati dal passaporto e dal modello 7 (RPV n. 320/1954) rilasciato dall'ASL sede di partenza. Al modello 7 RPV sarà allegata copia vidimata della documentazione sanitaria relativa alle ultime prove diagnostiche per tubercolosi, brucellosi, leucosi bovina enzootica (mod. 2/33), effettuate da non più di 60 giorni dallo spostamento con la precisazione e l'eventuale integrazione dei capi effettivamente destinati all'alpeggio.

La domanda di trasferimento del bestiame per l'alpeggio

- les tests de dépistages de la brucellose, de la leucose et de l'IBR éventuellement nécessaires doivent être effectués par l'ASL piémontaise territorialement compétente, laquelle envoie les échantillons à analyser dans les laboratoires de TURIN de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» et inscrit sur les passeports les données requises.

2. Les ovins et les caprins, dûment identifiés, doivent être accompagnés du certificat attestant qu'ils proviennent d'une exploitation officiellement indemne de brucellose ; lorsqu'ils sont âgés de plus de 6 mois, ils doivent avoir subi un test sérologique officiel dans les 30 jours précédant leur déplacement.

3. Peuvent en outre être introduits dans les exploitations du Piémont les veaux qui proviennent de cheptels officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose et indemnes de leucose, sont identifiés par double marquage auriculaire et sont accompagnés du passeport et du modèle 4 unifié délivré par le vétérinaire officiel territorialement compétent.

4. Les bovins destinés à l'abattage et qui sont transportés au marché de CARMAGNOLA peuvent provenir de cheptels de la Vallée d'Aoste non officiellement indemnes à condition qu'ils ne fassent pas l'objet d'une interdiction de déplacement, au sens du règlement de police vétérinaire, et qu'ils soient accompagnés du modèle 4 unifié, rempli et signé par le détenteur, le transporteur et le vétérinaire officiel, ainsi que par le passeport portant l'indication « Animal non colpito da divieto di spostamento ».

5. Le modèle 4 doit être envoyé par l'expéditeur au Bureau des services zootechniques et par le destinataire de l'animal aux services vétérinaires des ASL respectivement compétentes.

F. PROCÉDURES, AU TITRE DE L'AN 2005, POUR L'ESTIVAGE EN VALLÉE D'AOSTE DE BOVINS PROVENANT DU PIÉMONT OU D'ÉLEVAGES APPARTENANT À DES PERSONNES RÉSIDANT EN VALLÉE D'AOSTE (VOIR LETTRE B.) ET RELEVANT, DU POINT DE VUE SANITAIRE ET DE L'ENREGISTREMENT, DE LA VALLÉE D'AOSTE.

Les animaux propriété d'éleveurs piémontais peuvent uniquement être destinés à l'estivage en Vallée d'Aoste s'ils sont identifiés au sens de la réglementation en vigueur et s'ils appartiennent à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose et indemnes de leucose bovine enzootique. Lesdits animaux doivent être accompagnés du passeport et du modèle 7 (Règlement de police vétérinaire n° 320/1954) délivré par l'ASL du lieu de départ. Le modèle 7 RPV doit être assorti d'une copie conforme de la documentation sanitaire relative aux derniers tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique (mod. 2/33), pratiqués dans les 60 jours qui précèdent le déplacement. Il doit également y être indiqué le nombre d'animaux effectivement destinés à l'alpage.

La demande de déplacement des animaux destinés à

gio integrata dalla scheda di stalla modello 2/33, dovrà essere trasmessa al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per la necessaria preventiva autorizzazione. Il modello 7 RPV in originale dovrà essere consegnato al Comune di destinazione al momento della monticazione da parte dell'interessato.

Il modello 6 RPV dovrà essere inviato entro 15 giorni dallo spostamento dei capi al Sindaco del Comune di destinazione da parte del Comune di partenza.

L'Ufficio Anagrafe del bestiame, prima di iscrivere nell'anagrafe dell'alpeggio il titolare di un allevamento piemontese, dovrà richiedere il nulla osta sanitario del Veterinario ufficiale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Per quanto riguarda la monticazione dei bovini di allevamenti i cui titolari sono residenti in Valle d'Aosta, non saranno effettuate in primavera le prove diagnostiche per TBC, in quanto saranno ritenute valide quelle effettuate nella campagna autunnale precedente, mentre i Veterinari dell'UB sanità animale della Valle d'Aosta, d'intesa con quelli dell'ASL piemontese competente per territorio eseguiranno le prove diagnostiche per BRC e per LEB (previa valutazione epidemiologica) entro 60 giorni dallo spostamento.

G. NORME PARTICOLARI PER LA MONTICAZIONE 2005 DEGLI OVINI E DEI CAPRINI PIEMONTESE O, DI ALLEVAMENTI DI TITOLARI RESIDENTI IN VALLE D'AOSTA (VEDI LETTERA B) DI COMPETENZA SANITARIA E ANAGRAFICA DELLA VALLE D'AOSTA.

Gli ovini e i caprini potranno alpeggiare in Valle d'Aosta solo se provenienti da allevamenti in possesso della qualifica sanitaria di ufficialmente indenne da brucellosi e, scortati dal modello 7 RPV rilasciato dall'ASL sede di partenza.

Al modello 7 RPV dovrà essere allegata copia vidimata della documentazione sanitaria relativa alle ultime prove diagnostiche per brucellosi effettuata da meno di 60 giorni.

Il Sindaco del Comune di destinazione che dovrà ricevere dal Comune di partenza il mod. 6 RPV, entro 15 giorni dallo spostamento dei capi, disporrà preventivamente, con propria ordinanza i confini dei pascoli assegnati alle greggi, su parere favorevole del Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta al quale dovrà pervenire, per la necessaria preventiva autorizzazione la domanda di trasferimento, la documentazione sanitaria relativa alle ultime prove diagnostiche per brucellosi e l'elenco dei capi destinati all'alpeggio con i relativi contrassegni individuali.

l'estivage, assortie de la fiche d'étable modèle 2/33, doit être transmise au vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent, en vue de l'autorisation préalable y afférente. Lors de l'inalpage, l'éleveur se doit de déposer l'original du modèle 7 RPV à la maison communale de la commune de destination.

Dans les 15 jours qui précèdent le déplacement des animaux, le modèle 6 RPV doit être envoyé par la Commune de départ au syndic de la commune de destination.

Le bureau chargé du fichier du bétail doit demander l'autorisation du vétérinaire officiel de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant de procéder à l'inscription au fichier de l'alpage du titulaire d'un élevage piémontais.

En ce qui concerne l'inalpage de bovins appartenant à des exploitations dont le titulaire est résidant en Vallée d'Aoste, les épreuves diagnostiques pour le dépistage de la tuberculose ne seront pas effectuées au printemps car les épreuves réalisées au cours de la campagne automnale précédente sont considérées comme toujours valables. Les vétérinaires de l'UB de santé animale de la Vallée d'Aoste et ceux de l'ASL piémontaise territorialement compétente procéderont aux épreuves diagnostiques pour le dépistage de la brucellose et de la leucose bovine enzootique dans les 60 jours qui suivent le déplacement en cause. Lesdits tests sont subordonnés à une évaluation épidémiologique.

G. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES POUR L'ESTIVAGE AU TITRE DE L'AN 2005 D'OVINS ET DE CAPRINS PROVENANT DU PIÉMONT OU D'ÉLEVAGES APPARTENANT À DES PERSONNES RÉSIDANT EN VALLÉE D'AOSTE (VOIR LETTRE B.) ET RELEVANT, DU POINT DE VUE SANITAIRE ET DE L'ENREGISTREMENT, DE LA VALLÉE D'AOSTE.

Les ovins et les caprins peuvent estiver en Vallée d'Aoste uniquement s'ils proviennent d'élevages officiellement indemnes de brucellose et s'il sont accompagnés du modèle 7 RPV délivré par l'ASL du lieu de départ.

Le modèle 7 RPV doit être accompagné d'une copie visée de la documentation sanitaire relative aux derniers tests de dépistage de la brucellose qui doivent avoir été effectués depuis moins de 60 jours.

Le syndic de la commune de destination – qui, dans les 15 jours qui suivent le déplacement des animaux, devra recevoir par les soins de la Commune de départ le modèle 6 RPV – établit au préalable, par ordonnance, les limites des pâturages réservés aux troupeaux, sur avis favorable du vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Aux fins de l'autorisation préalable de déplacement des animaux, la demande y afférente, la documentation sanitaire relative aux derniers tests de dépistage de la brucellose, ainsi que la liste des têtes destinées à l'alpage et de leurs marques individuelles doivent être transmis audit vétérinaire officiel.

Il proprietario del gregge dovrà segnalare giorno, ora e luogo dell'arrivo in Valle d'Aosta al Veterinario competente per territorio.

La transumanza a piedi attraverso valichi che mettono in comunicazione pascoli piemontesi e valdostani contigui deve essere autorizzata dal Sindaco del Comune sede dell'alpeggio, previo parere favorevole del Veterinario competente per territorio.

H. NORME GENERALI

I contravventori alle disposizioni del presente protocollo, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non osservate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 2 della legge 23 gennaio 1968, n. 33, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali.

Le spese vive di trasferta e l'indennità di missione relative ai Veterinari e agli operatori ausiliari dell'UB Sanità animale del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL, per effettuare le prove diagnostiche e le disinfezioni delle strutture in Piemonte, saranno a carico degli allevatori interessati. L'Azienda USL non provvederà al recupero delle somme dovute, qualora l'importo sia inferiore alle spese previste per il recupero delle stesse.

P. la Regione Piemonte

P. la Regione Autonoma Valle d'Aosta
Il Capo del Servizio Igiene e
Sanità Pubblica, Veterinaria e
degli Ambienti di Lavoro
Dr. Umberto ROULLET

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3732.

Approvazione del piano regionale per il controllo e il risanamento degli allevamenti dalla leucosi bovina enzootica nella stagione 2004/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il Decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320 e successive modifiche, concernente il regolamento di polizia veterinaria;

Vista la Legge 23 dicembre 1978, n. 833 «Istituzione del servizio sanitario nazionale»;

Visto l'art. 2 dell'Ordinanza ministeriale 15 luglio 1982 concernente: «Norme per la profilassi della leucosi enzootica dei bovini»;

Visto il Decreto ministeriale 28 giugno 1991, n. 323 che detta le norme per l'attuazione della profilassi della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi bovina enzootica nei centri di controllo genetico;

Le propriétaire du troupeau est tenu de signaler le jour, l'heure et le lieu d'arrivée en Vallée d'Aoste au vétérinaire territorialement compétent.

La transhumance à pied, par des cols reliant des pâturages du Piémont et de la Vallée d'Aoste, doit être autorisée par le syndic de la commune où l'alpage est situé, sur avis favorable du vétérinaire territorialement compétent.

H. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les personnes qui contreviennent aux dispositions du présent protocole sont passibles des sanctions administratives visées à l'art. 2 de la loi n° 33 du 23 janvier 1968, sans préjudice des mesures adoptées d'office en vue du respect des normes violées et, s'il y a lieu, de l'application des dispositions pénales y afférentes.

Les frais et l'indemnité de déplacement dus aux vétérinaires et aux personnels auxiliaires de l'UB de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL au titre de la réalisation des tests diagnostiques et des opérations de désinfection des structures au Piémont sont à la charge des éleveurs concernés. L'Agence USL ne procédera pas au recouvrement des sommes dues si le montant de celles-ci est inférieur aux dépenses prévues pour effectuer le recouvrement en cause.

pour la Région Piémont

pour la Région autonome Vallée d'Aoste,
Le chef du Service d'hygiène,
de santé publique, services vétérinaires
et de protection des lieux de travail,
Umberto ROULLET

Délibération n° 3732 du 25 octobre 2004

portant adoption du plan régional de suivi et d'éradication de la leucose bovine enzootique des cheptels au titre de la période 2004/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le décret du président de la République n° 320 du 8 février 1954 modifié, portant approbation du règlement de police vétérinaire ;

Vu la loi n° 833 du 23 décembre 1978 instituant le service sanitaire national ;

Vu l'article 2 de l'ordonnance ministérielle du 15 juillet 1982 portant mesures de prophylaxie de la leucose bovine enzootique ;

Vu le décret ministériel n° 323 du 28 juin 1991 portant dispositions de mise en œuvre de la prophylaxie de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique dans les centres de contrôle génétique ;

Vista la Legge regionale 26 marzo 1993, n. 17: «Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento» e il relativo Regolamento di applicazione 28 aprile 1998, n. 5;

Visto il Decreto legislativo 18 aprile 1994, n. 286: «Attuazione delle direttive 91/497/CEE e 91/498/CEE concernente i problemi sanitari in materia di produzione e immissione sul mercato di carni fresche» e successive integrazioni;

Vista la Legge regionale 16 agosto 1994, n. 45 concernente l'istituzione del servizio veterinario regionale così come modificata dalla legge regionale 1° dicembre 1997, n. 39;

Vista la Legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni che istituisce, tra l'altro, il dipartimento di prevenzione che comprende anche i servizi veterinari;

Tenuto conto del Decreto del Presidente della Repubblica 30 aprile 1996, n. 317: «Regolamento recante norme per l'attuazione della direttiva 92/102/CEE relativa all'identificazione e alla registrazione degli animali» e successive modificazioni;

Visto il Decreto 2 maggio 1996, n. 358: «Regolamento concernente il piano nazionale per l'eradicazione della leucosi bovina enzootica» e successive modificazioni;

Vista la Legge 28 marzo 1997, n. 81, art. 38 che consente alla Regione Valle d'Aosta, già dotata di anagrafe del bestiame, di provvedere in sede locale all'attuazione della direttiva 92/102/CEE;

Vista la nota ministeriale 600.6/24406/AG/1061 in data 8 luglio 1997 concernente il piano d'eradicazione della leucosi bovina enzootica;

Visto il Decreto 12 agosto 1997, n. 429: «Regolamento recante modificazioni al Decreto ministeriale 2 luglio 1992, n. 453, come modificato dal Decreto ministeriale 31 maggio 1995, n. 292, concernente il piano nazionale per la eradicazione della brucellosi negli allevamenti ovini e caprini, al Decreto ministeriale 27 agosto 1994, n. 651, concernente il piano nazionale per la eradicazione della brucellosi negli allevamenti bovini e al Decreto ministeriale 02 maggio 1996, n. 358, concernente il piano nazionale di eradicazione della leucosi bovina enzootica negli allevamenti bovini e bufalini»;

Vista la nota ministeriale in data 26 marzo 2003, prot. n. 608/BRTBLB/ERAD/1067, avente per oggetto: Piani di eradicazione e controllo per BRC, TBC, LEB e BRC. O.C.;

Vista la nota ministeriale in data 10 aprile 2003, prot. n. 608/BRTBLB/ERAD/1260, avente per oggetto: Piani di eradicazione per BRC, BRC. O.C., TBC e LEB – modelli raccolti dati per indagini epidemiologiche;

Vu la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993, instituant le fichier régional du bétail et des élevages et le règlement d'application n° 5 du 28 avril 1998 ;

Vu le décret législatif n° 286 du 18 avril 1994 modifié, portant application des directives nos 91/497/CEE et 91/498/CEE relatives aux problèmes sanitaires en matière de production et de commercialisation de viande fraîche ;

Vu la loi régionale n° 45 du 16 août 1994 instituant le service vétérinaire régional, modifiée par la loi régionale n° 39 du 1^{er} décembre 1997 ;

Vu la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée instituant, entre autres, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste le département de prévention qui comprend les services vétérinaires ;

Vu le décret du président de la République n° 317 du 30 avril 1996 modifié, portant règlement pour l'application de la directive n° 92/102/CEE relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux ;

Vu le décret ministériel n° 358 du 2 mai 1996 modifié, portant règlement relatif au plan national d'éradication de la leucose bovine enzootique ;

Vu l'art. 38 de la loi n° 81 du 28 mars 1997, aux termes duquel la Vallée d'Aoste, qui disposait déjà d'un fichier du bétail, est autorisée à appliquer à l'échelon local la directive n° 92/102/CEE ;

Vu la lettre ministérielle du 8 juillet 1997, réf. n° 600.6/24406/AG/1061, concernant le plan d'éradication de la leucose bovine enzootique ;

Vu le décret ministériel n° 429 du 12 août 1997 portant règlement modifiant le décret ministériel n° 453 du 2 juillet 1992, modifié par le décret ministériel n° 292 du 31 mai 1995, relatif au plan national d'éradication de la brucellose des cheptels ovins et caprins, le décret ministériel n° 651 du 27 août 1994 modifié, relatif au plan national d'éradication de la brucellose des cheptels bovins, et le décret ministériel n° 358 du 2 mai 1996, relatif au plan national d'éradication de la leucose bovine enzootique des cheptels de bovins et de buffles ;

Vu la lettre ministérielle du 26 mars 2003, réf. n° 608/BRTBLB ERAD/1067, relative aux plans d'éradication et de suivi de la BRC, de la TBC, de la LEB et de la BRC chez les ovins et les caprins ;

Vu la lettre ministérielle du 10 avril 2003, réf. n° 608/BRTBLB ERAD/1260, relative aux modèles pour la collecte de données épidémiologiques dans le cadre des plans d'éradication de la BRC, de la TBC, de la LEB et de la BRC chez les ovins et les caprins ;

Considerato il parere espresso in data 20.10.2004, dalla commissione sanitaria regionale di cui all'art. 20 della Legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, così come modificata dalla Legge regionale 1° dicembre 1997, n. 39;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal dirigente del servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 – comma 1 – lett. E) e 59 – comma 2 – della Legge regionale 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore sanità, salute e politiche sociali, Antonio FOSSON e previa intesa con l'Assessore agricoltura, risorse naturali e protezione civile, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare il piano regionale per il controllo e il risanamento degli allevamenti dalla leucosi bovina enzootica (LEB), nella stagione 2004/2005, sulla base delle disposizioni che seguono:

- 1) l'esecuzione dei controlli sierologici per l'accertamento della leucosi bovina enzootica nel territorio della Valle d'Aosta, per l'anno 2004/2005, ha carattere obbligatorio;
- 2) tutte le operazioni inerenti all'attuazione del presente provvedimento sono eseguite dai veterinari ufficiali, operanti alle dipendenze dell'UB sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
- 3) Le prove sierologiche di routine saranno ridotte purché i capi in compravendita e quelli destinati allo svernamento in altre Regioni, in età diagnostica, nonché tutti i bovini di età superiore a 12 mesi, in almeno l'1% degli allevamenti, scelti a caso, siano sottoposti a un esame di immunodiffusione su gel di agar o a un saggio di immunoassorbimento enzimatico (ELISA), con esito negativo.
- 4) La riduzione delle prove diagnostiche, non pregiudica il mantenimento della qualifica degli allevamenti in cui non si effettuano esami per la ricerca della leucosi.
- 5) Per l'identificazione degli animali sono ritenuti validi i contrassegni già applicati in occasione di precedenti piani di risanamento nei confronti della tubercolosi e della brucellosi.

Vu l'avis de la commission sanitaire régionale du 20 octobre 2004, exprimé au sens de l'art. 20 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, modifiée par la loi régionale n° 39 du 1^{er} décembre 1997 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du chef du Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON, et de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,

délibère

1) Le plan régional de suivi et d'éradication de la leucose bovine enzootique (LBE) des cheptels au titre de la période 2004/2005 est approuvé comme suit :

- 1) Les tests sérologiques de dépistage de la leucose bovine enzootique au titre de la période 2004/2005 sont obligatoires sur l'ensemble du territoire de la Vallée d'Aoste.
- 2) Toute opération nécessaire à l'application du présent plan est du ressort des vétérinaires officiels de l'UB de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
- 3) Les tests sérologiques de routine seront réduits si les animaux ayant l'âge pour être soumis aux tests et destinés à la vente ou à l'hivernage dans d'autres régions, ainsi que tous les bovins de plus de 12 mois, font l'objet, dans 1 % des élevages au moins, d'épreuves d'immunodiffusion sur plaque de gélose (agar) ou d'immuno-absorption enzymatique (ELISA) et si le résultat desdites épreuves est négatif.
- 4) La réduction des épreuves diagnostiques ne porte pas préjudice au maintien du statut de cheptel indemne pour les élevages dans lesquels les tests de dépistage de la leucose ne sont pas effectués.
- 5) Aux fins de l'identification des animaux, sont jugées valables les marques appliquées dans le cadre des précédents plans d'éradication de la tuberculose et de la brucellose.

- 6) Gli estremi dei contrassegni applicati agli animali devono essere riportati sulla scheda di stalla già in uso per la bonifica sanitaria degli allevamenti dalla tubercolosi e dalla brucellosi.

Le schede di stalla riportanti le prove diagnostiche eseguite, con i relativi esiti, saranno inviate agli uffici di competenza.

- 7) È vietato allontanare per qualsiasi motivo i bovini sottoposti alle prove diagnostiche ufficiali, prima della comunicazione dell'esito, salvo autorizzazione del veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, in caso di macellazioni d'urgenza.
- 8) Un bovino è considerato infetto da leucosi bovina enzootica quando risulta positivo ad uno degli esami sierologici di cui al 3° comma del punto 1).
- 9) Qualora gli animali riconosciuti infetti provengono da aziende ubicate nel territorio di competenza di altra ASL, l'UB sanità animale notifica l'episodio infettivo a quella di provenienza. Se gli animali provengono dall'estero, il precitato servizio inoltra immediato avviso all'Assessorato regionale sanità, salute e politiche sociali e al Ministero della Salute – dipartimento alimenti nutrizione e sanità pubblica veterinaria.
- 10) I veterinari preposti alla vigilanza e all'ispezione delle carni presso gli stabilimenti di macellazione, nei casi in cui riscontrino neoplasie negli organi e nel sistema linfatico all'ispezione di un animale macellato, devono:
- svolgere indagini per individuare l'allevamento di origine dell'animale;
 - inviare idonei campioni di materiale patologico all'Istituto zooprofilattico di competenza o al Centro di referenza nazionale, per l'esame istologico di cui al punto C) degli allegati tecnici del Decreto 358/96 o per gli altri tipi di esame, utili per la diagnosi di leucosi bovina enzootica;
 - segnalare ufficialmente il caso al servizio della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
- 11) I casi di sospetto clinico od anatomopatologico di leucosi devono essere segnalati al veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che provvederà, qualora l'animale sospetto provenga da un allevamento da riproduzione, a svolgere le opportune indagini sierologiche.
- 12) Un allevamento bovino è considerato infetto da leucosi bovina enzootica qualora uno o più capi abbiano reagito positivamente alle prove sierologiche ufficiali.

Negli allevamenti in cui si riscontri la presenza di ani-

- 6) Les données des marques appliquées aux animaux doivent être indiquées sur la fiche d'étable déjà utilisée dans le cadre des plans d'éradication de la tuberculose et de la brucellose.

Les fiches d'étable indiquant les épreuves diagnostiques exécutées et les résultats y afférents sont envoyées aux bureaux compétents.

- 7) Il est absolument interdit de déplacer les animaux soumis aux tests officiels de dépistage avant la communication du résultat y afférent, sauf autorisation du vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent, délivrée en cas d'abattage urgent.
- 8) Sont considérés comme atteints de leucose bovine enzootique les animaux qui ont réagi positivement à l'un des tests sérologiques prévus par le point 3) de la présente délibération.
- 9) Au cas où des animaux provenant d'exploitations situées sur le territoire de compétence d'une autre ASL seraient infectés, l'UB de santé animale se doit d'en informer l'ASL de provenance. Si les animaux infectés proviennent de l'étranger, ladite UB pourvoit immédiatement à en informer l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le Département de l'alimentation et de la santé publique vétérinaire du Ministère de la santé.
- 10) Au cas où ils constateraient la présence de néoplasmes dans les organes ou dans le système lymphatique d'un animal abattu, les vétérinaires chargés du contrôle et de l'inspection des viandes auprès des abattoirs doivent :
- Identifier le cheptel de provenance de l'animal ;
 - Envoyer des échantillons du matériel pathologique à l'institut zooprophylactique compétent ou au centre national de référence, en vue de la réalisation de l'examen histologique visé au point C) des annexes techniques du décret n° 358/1996 ou des autres tests de dépistage de la leucose bovine enzootique ;
 - Signaler officiellement le cas au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
- 11) Au cas où les vétérinaires constateraient des signes cliniques ou anatomopathologiques de leucose, ils doivent les signaler au vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui procède, si l'animal suspect provient d'un cheptel destiné à la reproduction, aux tests sérologiques nécessaires.
- 12) Un cheptel bovin est considéré comme atteint de leucose bovine enzootique lorsqu'un ou plusieurs animaux ont réagi positivement aux tests sérologiques officiels.

Dans les cheptels où des cas de leucose bovine enzoo-

- mali infetti da leucosi bovina enzootica si applicano i seguenti provvedimenti:
- a) isolamento o idonea separazione dei capi infetti;
 - b) pulizia, disinfezione e disinfestazione periodica delle stalle e particolarmente dei reparti occupati dai bovini infetti;
 - c) esclusione dalla monta dei bovini infetti;
 - d) obbligo di eliminare il colostro delle vacche infette oppure di risanarlo con idoneo trattamento prima di somministrarlo ai vitelli;
 - e) obbligo di bollire il latte delle vacche infette destinato all'alimentazione dei vitelli;
 - f) è vietato qualsiasi movimento di bovini verso o da tale allevamento, salvo autorizzazione per l'uscita di capi destinati alla macellazione o a centri da ingrasso da rilasciarsi ai sensi del regolamento di Polizia veterinaria;
 - g) dopo l'isolamento di cui al punto a) gli animali devono essere marcati analogamente a quanto previsto per brucellosi e tubercolosi;
 - h) il veterinario ufficiale competente per territorio dovrà, inoltre, compilare l'apposita scheda epidemiologica predisposta per la segnalazione dei singoli focolai e provvedere al ritiro dei passaporti con le modalità previste nei casi di allevamenti infetti da tubercolosi e brucellosi.
- 13) Le misure di cui sopra restano in vigore sino a quando, abbattuti tutti i capi sieropositivi, i restanti animali di età superiore ad un anno, risultino negativi ad un esame sierologico, ad un intervallo di almeno sei mesi, con riacquisizione della qualifica di indenne da parte dell'allevamento.
- 14) I bovini riconosciuti infetti da leucosi bovina enzootica devono essere abbattuti, sotto controllo ufficiale, entro trenta giorni dalla notifica, con le stesse modalità di quelli infetti da tubercolosi e brucellosi.
- 15) Dopo l'eliminazione degli animali infetti, il veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta dispone l'applicazione di appropriate misure igieniche di pulizia e disinfezione; devono essere effettuate nell'allevamento le prove ufficiali previste dalla presente deliberazione per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia.
- 16) Nei casi in cui in un allevamento riconosciuto in precedenza indenne da leucosi bovina enzootica un animale reagisca positivamente ad uno degli esami ufficiali, il
- tique sont constatés, il est fait application des mesures suivantes :
- a) Les animaux infectés doivent être isolés ou convenablement séparés des autres ;
 - b) Les étables et surtout les compartiments occupés par des animaux infectés doivent être périodiquement nettoyés et désinfectés ;
 - c) Les animaux infectés doivent être exclus de la monte ;
 - d) Le colostrum des vaches infectées doit être éliminé ou désinfecté par traitement spécifique avant qu'il ne soit consommé par les veaux ;
 - e) Le lait des vaches infectées doit être bouilli avant qu'il ne soit consommé par les veaux ;
 - f) Tout mouvement à destination ou en provenance dudit élevage est interdit, sauf en cas d'autorisation délivrée au sens du règlement de police vétérinaire pour les animaux destinés à l'abattage ou à des centres d'engraissement ;
 - g) Une fois isolés au sens de la lettre a), les animaux infectés doivent être marqués suivant les mêmes modalités prévues en cas de brucellose et de tuberculose ;
 - h) Le vétérinaire officiel territorialement compétent doit également remplir le formulaire épidémiologique destiné à la constatation des foyers d'infection et procéder au retrait des passeports suivant les mêmes modalités prévues en cas de tuberculose et de brucellose.
- 13) Les mesures susmentionnées restent en vigueur jusqu'au rétablissement du statut d'indemne du cheptel, dès que les animaux âgés de plus d'un an qui restent sur l'exploitation après l'abattage de tous les animaux séropositifs réagissent négativement à un test sérologique pratiqué six mois au moins après l'abattage du dernier animal infecté.
- 14) Les bovins reconnus atteints de leucose bovine enzootique doivent être abattus, sous contrôle officiel, dans les trente jours qui suivent la notification y afférente, selon les modalités prévues pour l'abattage des bovins atteints de tuberculose et de brucellose.
- 15) Après l'élimination des animaux infectés, le vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ordonne l'application de mesures hygiéniques de nettoyage et de désinfection ; de plus, le cheptel concerné doit subir les épreuves prévues par la présente délibération, à titre de confirmation de l'éradication de la maladie.
- 16) Au cas où, dans un cheptel reconnu indemne de leucose bovine enzootique, un animal réagirait positivement à un test officiel, le Service de santé animale suspend le

soprarichiamato servizio della sanità animale provvede a sospendere la qualifica di tale allevamento fino a quando non vengano adottate le seguenti misure:

- a) l'animale che ha reagito positivamente e, se si tratta di vacca, l'eventuale vitello devono essere allontanati entro otto giorni dall'allevamento ed essere abbattuti seguendo le procedure previste per gli animali infetti. In deroga a tale obbligo nel caso in cui il vitello sia stato separato dalla madre subito dopo il parto, questo può essere destinato ad un centro di ingrasso, previa autorizzazione dell'UB sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- b) gli altri animali devono essere sottoposti con esito negativo ad un esame sierologico individuale ufficiale, almeno 3 mesi dopo l'eliminazione dell'animale positivo e dell'eventuale vitello;
- c) un'indagine epidemiologica deve essere svolta e gli eventuali allevamenti epidemiologicamente correlati devono essere sottoposti alle misure di cui alla precedente lettera b);
- d) il veterinario ufficiale provvederà, inoltre, al ritiro dei passaporti e all'invio degli stessi ai servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile. Tali certificazioni saranno riconsegnate al momento della riacquisizione della qualifica.

17) I bovini da riproduzione, da allevamento e da ingrasso possono essere oggetto di scambio tra aziende site nel territorio italiano, se:

- a) provengono da un allevamento indenne da leucosi bovina enzootica, oltre che da un allevamento ufficialmente indenne da tubercolosi e ufficialmente indenne da brucellosi;
- b) oltre ai requisiti indicati nella precedente lettera a), se sono di età superiore ai dodici mesi hanno reagito negativamente ad un esame individuale ufficiale effettuato non oltre trenta giorni prima del carico.

I bovini di età inferiore a dodici mesi destinati esclusivamente agli allevamenti da ingrasso non sono soggetti, per quanto riguarda la leucosi bovina enzootica, ai requisiti indicati alle lettere a) e b).

18) I medici veterinari responsabili dell'ispezione negli impianti di macellazione in cui vengono macellati i bovini infetti, prima di autorizzare l'abbattimento degli stessi, debbono verificare la perfetta rispondenza dei dati di identificazione degli animali con quelli riportati sul modulo di scorta. In presenza di irregolarità, comunque riscontrate, si deve sospendere la macellazione e chiedere tempestivamente istruzioni al direttore dell'U.B. sanità animale del dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

statut de l'élevage en question jusqu'à ce que les mesures énumérées ci-après soient adoptées :

- a) L'animal ayant réagi positivement et éventuellement son veau, s'il s'agit d'une vache, doivent être éloignés de l'élevage dans un délai de huit jours et être abattus suivant les procédures prévues pour les animaux infectés. Au cas où le veau aurait été séparé de sa mère juste après la mise bas, il peut être destiné à un centre d'engraissement, par dérogation à l'obligation susmentionnée et sur autorisation de l'UB de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- b) Les autres animaux doivent réagir négativement à un test sérologique individuel officiel pratiqué 3 mois au moins après l'élimination de l'animal infecté et, éventuellement, de son veau ;
- c) Une enquête épidémiologique doit être effectuée et les élevages présentant les signes épidémiologiques susmentionnés doivent être soumis aux mesures visées à la lettre b) ;
- d) Le vétérinaire officiel doit procéder au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile. Lesdits passeports ne sont restitués qu'au moment du rétablissement du statut de cheptel officiellement indemne.

17) Les bovins destinés à la reproduction, à l'élevage et à l'engraissement peuvent faire l'objet d'échanges entre exploitations situées sur le territoire italien à condition :

- a) Qu'ils proviennent d'un cheptel indemne de leucose bovine enzootique et officiellement indemne de tuberculose et de brucellose ;
- b) Qu'ils justifient des conditions visées à la lettre a) ci-dessus, s'ils ont plus de douze mois, et qu'ils aient réagi négativement à un test individuel officiel effectué trente jours au plus avant l'embarquement.

Les bovins de moins de douze mois destinés exclusivement aux centres d'engraissement ne sont pas tenus de remplir les conditions visées aux lettres a) et b), pour ce qui est de la leucose bovine enzootique.

18) Les vétérinaires responsables de l'inspection des abattoirs où les animaux infectés seront sacrifiés sont tenus, avant d'autoriser l'abattage de tout animal, de vérifier que les données d'identification dudit animal correspondent aux données indiquées sur le modèle dont celui-ci fait l'objet. Au cas où une irrégularité serait constatée, l'abattage doit être suspendu. Dans une telle occurrence, le dirigeant de l'UB de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit être consulté.

2) Di stabilire che, nel caso di bovini positivi per leucosi bovina enzootica, la spesa troverà copertura finanziaria sulla deliberazione della Giunta regionale n. 3731 in data 25.10.2004;

3) Di stabilire che la presente deliberazione venga notificata all'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile, all'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni della Regione, all'AREV, per conforme applicazione e che venga trasmessa all'ufficio del Bollettino Ufficiale della Regione per la conseguente pubblicazione in testo integrale.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3733.

Approvazione dei criteri e delle modalità per l'ammissione a finanziamento e per l'esecuzione degli interventi di ampliamento, di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria per l'adeguamento funzionale delle opere pubbliche per l'assistenza alle persone anziane ed inabili, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 e successive modificazioni (Legge finanziaria per il triennio 2004/2006). Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i criteri e le modalità, contenute nel documento allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante, per l'ammissione a finanziamento e per l'esecuzione degli interventi di ampliamento, di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria per l'adeguamento funzionale delle opere pubbliche per l'assistenza alle persone anziane ed inabili, ai sensi dell'art. 17 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (legge finanziaria per il triennio 2004-2006) e successive modificazioni;

2) di approvare la spesa complessiva pari ad euro 5.580.000,00, suddivisa in euro 3.580.000,00 per l'anno 2004 ed in euro 1.000.000,00 per ciascun anno del biennio 2005-2006, per l'ammissione a finanziamento e per l'esecuzione degli interventi previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione;

3) di impegnare la spesa complessiva pari ad euro 5.580.000,00, (cinquemilionicinquecentottantamila/00), mediante imputazione della medesima:

- per euro 3.580.000,00 (tremilionicinquecentottantamila/00) - relativamente all'anno 2004 - sul capitolo 33690 «Spese derivanti dall'ampliamento, dalla ristrutturazione e da altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale delle opere pubbliche destinate all'assistenza di anziani ed inabili» - richiesta n. 12406 - del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità e

2) L'éventuelle dépense dérivant de la constatation de cas de leucose bovine enzootique sera couverte par les crédits visés à la délibération du Gouvernement régional n° 3731 du 25 octobre 2004 ;

3) La présente délibération est notifiée à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes de la région et à l'AREV en vue de son application et est transmise au Bureau du Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication intégrale.

Délibération n° 3733 du 25 octobre 2004,

portant approbation des critères et des modalités d'accès au financement et de réalisation des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes, au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), modifiée. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, tels qu'ils figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération, les critères et les modalités d'accès au financement et de réalisation des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes, au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), modifiée ;

2) Une dépense globale de 5 580 000,00 euros est approuvée pour le financement des travaux prévus au premier alinéa du dispositif de la présente délibération. Ladite dépense est répartie comme suit : 3 580 000,00 euros au titre de 2004 et 1 000 000,00 d'euros par an au titre de 2005 et de 2006.

3) La dépense globale de 5 580 000,00 euros (cinq millions cinq cent quatre-vingts mille euros et zéro centime) est engagée et imputée comme suit :

- quant à 3 580 000,00 euros (trois millions cinq cent quatre-vingts mille euros et zéro centime), au chapitre 33690 (Dépenses pour les travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes), détail 12406, du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

– per euro 1.000.000,00 (unmilione/00) – relativamente all'anno 2005 – sul capitolo 33690 «Spese derivanti dall'ampliamento, dalla ristrutturazione e da altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale delle opere pubbliche destinate all'assistenza di anziani ed inabili» – richiesta n. 12406 – del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2004-2006 che presenta la necessaria disponibilità;

– per euro 1.000.000,00 (unmilione/00) – relativamente all'anno 2006 – sul capitolo 33690 «Spese derivanti dall'ampliamento, dalla ristrutturazione e da altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale delle opere pubbliche destinate all'assistenza di anziani ed inabili» – richiesta n. 12406 – del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2004-2006 che presenta la necessaria disponibilità;

4) di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale l'adozione del piano di riparto triennale degli interventi di ampliamento, di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria per l'adeguamento funzionale delle opere pubbliche per l'assistenza alle persone anziane ed inabili;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, per estratto, ai sensi dell'articolo 3, comma 5, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DI GIUNTA REGIONALE N. 3733 IN DATA 25.10.2004

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

CRITERI E MODALITÀ PER L'AMMISSIONE A FINANZIAMENTO E PER L'ESECUZIONE DEGLI INTERVENTI DI AMPLIAMENTO, DI RISTRUTTURAZIONE E DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA PER L'ADEGUAMENTO FUNZIONALE DELLE OPERE PUBBLICHE PER L'ASSISTENZA ALLE PERSONE ANZIANE ED INABILI.

Art. 1
(Finalità)

I presenti criteri e modalità disciplinano la presentazione e l'esame delle domande di ammissione a finanziamento e di esecuzione degli interventi di ampliamento, di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria per l'adeguamento funzionale delle opere pubbliche per l'assistenza alle persone anziane ed inabili.

Art. 2
(Oggetto degli interventi)

L'oggetto dell'ammissione a finanziamento e dell'esecuzione da parte dell'Amministrazione regionale, oppure da

– quant à 1 000 000,00 d'euros (un million d'euros et zéro centime), pour 2005, au chapitre 33690 (Dépenses pour les travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes), détail 12406, du budget pluriannuel 2004-2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

– quant à 1 000 000,00 d'euros (un million d'euros et zéro centime), pour 2006, au chapitre 33690 (Dépenses pour les travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes), détail 12406, du budget pluriannuel 2004-2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4) L'adoption du plan triennal de répartition des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes fera l'objet d'une délibération ultérieure du Gouvernement régional ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3733 DU 25 OCTOBRE 2004

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

CRITÈRES ET MODALITÉS D'ACCES AU FINANCEMENT ET DE RÉALISATION DES TRAVAUX D'AGRANDISSEMENT, DE RÉNOVATION ET D'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE NÉCESSAIRES AUX FINS DE LA MISE AUX NORMES FONCTIONNELLES DES OUVRAGES PUBLICS DESTINÉS AUX PERSONNES ÂGÉES ET INFIRMES.

Art. 1^{er}
(Buts)

Les critères et modalités visés au présent texte régissent la présentation et l'examen des demandes d'accès au financement et de réalisation des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes.

Art. 2
(Objet)

Seuls les travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise

parte degli enti locali interessati, in nome proprio e per conto dell'Amministrazione stessa, riguarda esclusivamente interventi di ampliamento, di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria per l'adeguamento funzionale di edifici pubblici adibiti all'assistenza delle persone anziane ed inabili.

Sono ammessi a finanziamento ed eseguiti dall'Amministrazione regionale, oppure da parte degli enti locali interessati, in nome proprio e per conto dell'Amministrazione stessa, gli interventi di ampliamento, di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria per l'adeguamento funzionale compatibili con le previsioni del Piano socio-sanitario in vigore e conformi alle disposizioni statali e regionali vigenti in materia di requisiti strutturali e funzionali previsti per le strutture adibite all'assistenza delle persone anziane ed inabili.

Non sono ammessi a finanziamenti interventi di edilizia socio-assistenziale che prevedano nuove edificazioni.

Art. 3
(Soggetti destinatari degli interventi)

Possono inoltrare l'istanza di ammissione ai finanziamenti e di esecuzione degli interventi previsti dall'art. 17 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 e successive modificazioni (legge finanziaria per il triennio 2004-2006) gli enti pubblici proprietari e/o gestori di strutture per anziani ed inabili ubicate sul territorio regionale.

Art. 4
(Domanda di ammissione a finanziamento)

Al fine dell'ammissione ai finanziamenti e dell'esecuzione degli interventi previsti dall'art. 2, gli enti interessati presentano alla struttura competente in materia di edilizia socio-sanitaria dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via de Tillier n. 30 - 11100 AOSTA, entro il 31 marzo di ciascun anno, apposita domanda di ammissione a finanziamento redatta su apposito modulo predisposto dagli uffici regionali competenti per materia. In sede di prima applicazione, l'istanza è presentata entro 60 giorni dalla data di pubblicazione dei presenti criteri e modalità sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'ammissione a finanziamento e l'esecuzione degli interventi è subordinata alla presentazione dei documenti previsti dall'art. 5, nonché alla manifestazione di volontà da parte dell'ente proprietario e/o gestore che gli interventi di cui trattasi siano realizzati dall'Amministrazione regionale oppure da parte dell'ente stesso, in nome proprio e per conto della Regione.

Qualora l'istanza sia irregolare o incompleta, la struttura competente in materia di edilizia socio-sanitaria dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ne dà comunicazione all'ente richiedente - entro quindici giorni - con l'indicazione delle cause dell'irregolarità o dell'incompletezza, nonché del termine per la regolarizzazione dell'istanza stessa.

aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes peuvent être financés et réalisés par l'Administration régionale ou par les collectivités locales concernées, au nom et pour le compte de ladite administration.

Seuls les travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire nécessaires aux fins de la mise aux normes fonctionnelles des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes qui sont conformes aux prescriptions du Plan socio-sanitaire en vigueur et aux dispositions de l'État et de la Région en vigueur en matière de conditions structurelles et fonctionnelles des établissements destinés aux personnes âgées et infirmes sont admis au financement et réalisés par l'Administration régionale ou par les collectivités locales concernées, au nom et pour le compte de ladite administration.

Les travaux de construction de nouvelles structures d'aide sociale ne sont pas admis au financement en cause.

Art. 3
(Bénéficiaires)

Les collectivités propriétaires et/ou gestionnaires des structures destinées aux personnes âgées et infirmes situées sur le territoire régional ont vocation à présenter une demande de financement et de réalisation des travaux prévus par l'art. 17 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), modifiée.

Art. 4
(Demandes de financement)

Aux fins de l'accès au financement et de la réalisation des travaux visés à l'art. 2 du présent texte, les collectivités intéressées doivent présenter à la structure compétente en matière de construction sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue de Tillier - 11100 AOSTE), au plus tard le 31 mars de chaque année, une demande de financement, rédigée sur un formulaire préparé à cet effet par les bureaux régionaux compétents en la matière. Lors de la première application des présents critères et modalités, ladite demande doit être déposée dans les 60 jours qui suivent leur publication au Bulletin officiel de la Région.

L'accès au financement et la réalisation des travaux en cause sont subordonnés au dépôt des pièces indiquées à l'art. 5 ci-après. Par ailleurs, la collectivité propriétaire et/ou gestionnaire doit déclarer si elle souhaite que lesdits travaux soient réalisés par l'Administration régionale ou par elle-même, pour le compte de la Région.

Si la demande de financement est irrégulière ou incomplète, la structure compétente en matière de construction sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales en informe la collectivité demanderesse, sous quinze jours, et lui communique les causes et le délai de régularisation y afférents.

In caso di mancato riscontro da parte dell'ente richiedente nei modi e nei tempi previsti, l'istanza non è sottoposta all'esame della Commissione tecnica prevista dall'art. 6.

Art. 5
(Modalità di presentazione della domanda
di ammissione a finanziamento)

La domanda volta ad ottenere l'ammissione ai finanziamenti e l'esecuzione degli interventi previsti dall'art. 17 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 e successive modificazioni (legge finanziaria per il triennio 2004-2006) contiene le seguenti informazioni necessarie all'individuazione dell'immobile e più precisamente:

- natura, descrizione ed ubicazione;
- estratto di mappa catastale in fotocopia con evidenziata la particella sulla quale insiste la costruzione, nonché l'area di proprietà;
- planimetria generale.

Sono altresì presentati in allegato alla domanda i seguenti documenti su carta semplice:

- a) copia del titolo di proprietà e di qualsiasi altro titolo giuridico abilitante alla richiesta di ammissione a finanziamento e di esecuzione dell'intervento;
- b) relazione generale illustrativa dello stato di fatto dell'immobile, con l'indicazione della sua destinazione d'uso;
- c) relazione dettagliata dell'intervento da eseguire, con l'indicazione dei tempi per la sua realizzazione;
- d) quadro economico e computo metrico estimativo dell'intervento elaborati da un tecnico abilitato, con l'indicazione del cronoprogramma della spesa e dell'eventuale cofinanziamento dell'ente richiedente o di enti terzi.

Art. 6
(Modalità di ammissione a finanziamento)

L'ammissione al finanziamento ed all'esecuzione degli interventi è limitata alla disponibilità degli stanziamenti previsti sul bilancio triennale della Regione.

Le domande sono esaminate in ordine cronologico di presentazione da parte della Commissione tecnica – composta dai soggetti indicati nel comma seguente – che ne valuta l'ammissibilità.

La Commissione tecnica per l'esame delle richieste presentate dagli enti locali interessati è composta dai seguenti soggetti:

- il direttore della Direzione risorse dell'Assessorato sa-

Si la collectivité demanderesse ne régularise pas sa demande selon les modalités et dans le délai prévu, celle-ci n'est pas soumise à la Commission technique visée à l'art. 6 du présent texte.

Art. 5
(Modalités de présentation des demandes
de financement)

Toute demande de financement et de réalisation des travaux prévus par l'art. 17 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), modifiée, doit indiquer les éléments ci-après, nécessaires en vue de l'identification de l'immeuble concerné :

- nature, description et localisation ;
- photocopie de l'extrait du plan cadastral indiquant par des liserés de couleur la parcelle sur laquelle est construit l'immeuble concerné, ainsi que la surface de propriété ;
- plan de masse général.

Les pièces suivantes, établies sur papier libre, doivent être annexées à toute demande de financement :

- a) Copie du titre de propriété et de tout autre titre juridique donnant à son titulaire le droit de présenter la demande de financement et de réalisation des travaux ;
- b) Rapport général indiquant l'état de l'immeuble et sa destination ;
- c) Rapport détaillé sur les travaux à réaliser indiquant, entre autres, les délais de réalisation y afférents ;
- d) Situation économique et devis estimatif des travaux en cause, rédigés par un technicien habilité à cet effet, indiquant la chronologie des dépenses et l'éventuel cofinancement de la collectivité demanderesse ou d'autres collectivités.

Art. 6
(Modalités d'accès au financement)

L'accès au financement et la réalisation des travaux sont subordonnés à la disponibilité des ressources inscrites au budget triennal de la Région.

Une Commission technique composée des personnes indiquées à l'alinéa suivant examine les demandes de financement selon l'ordre chronologique de leur présentation et décide de leur éligibilité.

Ladite Commission technique, qui est chargée d'examiner les demandes présentées par les collectivités locales intéressées, se compose comme suit :

- le directeur des ressources de l'Assessorat de la santé,

nità, salute e politiche sociali, con funzioni di presidente;

- il capo del Servizio disabili ed anziani della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;
- un rappresentante del Dipartimento opere pubbliche ed edilizia residenziale dell'Assessorato al territorio, ambiente ed opere pubbliche, designato dal dirigente competente;
- un rappresentante del Consiglio Permanente degli Enti locali;
- un funzionario dell'Ufficio risorse strutturali e tecnologiche della Direzione risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, con funzioni di segretario designato dal dirigente competente.

La Commissione tecnica può riservarsi di richiedere ulteriore documentazione integrativa secondo le modalità previste dalla legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 recante «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59.».

Al termine dell'esame delle domande, la Commissione tecnica propone il piano pluriennale degli interventi da ammettere a finanziamento, per la sua successiva approvazione con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 7 (Criteri di priorità)

Nell'esame delle domande previste dall'art. 4, sono considerati elementi di priorità – in ordine decrescente – per l'ammissione a finanziamento e per l'esecuzione degli interventi di cui trattasi i seguenti requisiti:

- a) l'avvio delle procedure per il trasferimento della proprietà della struttura dall'Amministrazione regionale all'ente gestore, ai sensi dell'art. 40 della legge regionale 25 gennaio 2000 n. 5 e dell'art. 36 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21;
- b) l'avvenuta presentazione di istanza di contributo ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 e successive modificazioni per la quale non sia stata in tutto oppure in parte ottenuto l'intero importo ammesso a finanziamento;
- c) la maggiore necessità di un adeguamento normativo o funzionale per il miglioramento della condizione abitativa degli utenti o dei livelli di efficienza gestionale.

du bien-être et des politiques sociales, en qualité de président ;

- le chef du Service des personnes âgées ou handicapées de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- un représentant du Département des ouvrages publics et du logement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, désigné par le dirigeant compétent ;
- un représentant du Conseil permanent des collectivités locales ;
- un fonctionnaire du Bureau des ressources structurelles et technologiques de la Direction des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de secrétaire, désigné par le dirigeant compétent.

La Commission technique a la faculté de demander à la collectivité concernée de produire toute la documentation complémentaire qu'elle estime nécessaire, selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991.

À l'issue de l'instruction, la Commission technique propose le plan pluriannuel des travaux éligibles, qui doit être approuvé par délibération du Gouvernement régional.

Art. 7 (Critères de priorité)

Lors de l'instruction, les demandes visées à l'art. 4 du présent texte en vue de l'accès au financement et de la réalisation des travaux en cause sont appréciées en fonction des conditions énoncées ci-dessous, par ordre de priorité décroissant :

- a) Les procédures de transfert de la propriété de la structure concernée de l'Administration régionale à la collectivité gestionnaire, au sens de l'art. 40 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de l'art. 36 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003, ont été engagées ;
- b) Une demande de financement au sens de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990 modifiée a été présentée mais la somme considérée comme éligible n'a pas été versée, en tout ou en partie ;
- c) Une mise aux normes techniques ou fonctionnelles s'avère nécessaire en vue de l'amélioration des conditions de séjour des usagers ou des niveaux d'efficience de la gestion.

Art. 8

(Modalità di progettazione degli interventi)

Gli enti proprietari e/o gestori delle strutture, i cui interventi di ampliamento, di ristrutturazione, adeguamento funzionale e di manutenzione straordinaria sono inseriti nel piano triennale previsto dall'art. 7, trasmettono, entro 180 giorni consecutivi dalla comunicazione da parte dell'Amministrazione regionale dell'ammissione a finanziamento, la progettazione esecutiva dell'intervento stesso e le autorizzazioni necessarie per la realizzazione del medesimo.

L'affido dell'incarico per la progettazione preliminare, definitiva ed esecutiva e i relativi oneri sono a carico dell'ente beneficiario, fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione regionale se ne sia già fatta carico e l'eventuale ricorso ai benefici previsti dalla legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80.

Art. 9

(Modalità di esecuzione degli interventi)

Gli interventi ammessi a finanziamento ed inseriti nel piano triennale previsti dall'art. 7 sono realizzati:

- a) dall'ente richiedente, per conto della Regione, secondo le modalità previste dall'art. 10;
- b) dalla Regione, su motivata richiesta dell'ente stesso, previo inserimento negli atti di programmazione previsti dalla normativa regionale vigente in materia di opere pubbliche.

Per gli interventi realizzati secondo le modalità previste dalla lettera b) del precedente comma, l'ente richiedente dichiara - all'atto della trasmissione della progettazione esecutiva - la disponibilità delle aree necessarie per l'esecuzione dell'intervento, in conformità alle prescrizioni esecutive ed alle tempistiche stabilite nei documenti progettuali e nel piano di sicurezza dei lavori.

L'ente beneficiario si fa comunque carico delle spese derivanti dall'acquisto degli elementi di arredo e delle attrezzature necessarie per il funzionamento della struttura stessa, fatto salvo l'eventuale ricorso ai benefici previsti dalla legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80.

Art. 10

(Modalità di realizzazione degli interventi da parte dell'ente richiedente)

Qualora l'ente richiedente provveda in nome proprio per conto della Regione alla realizzazione degli interventi previsti dall'art. 17 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 e successive modificazioni (legge finanziaria per il triennio 2004-2006), l'ente medesimo dà avvio alle opere di cui trattasi entro 180 giorni dalla data di invio all'Amministrazione regionale della progettazione esecutiva delle opere stesse e delle relative autorizzazioni, fatte salve eventuali proroghe concesse dalla Commissione tecnica individuata nell'art. 6.

Art. 8

(Modalités de conception des travaux)

Les collectivités propriétaires et/ou gestionnaires des structures concernées par des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire qui sont insérés dans le plan triennal prévu à l'art. 7 ci-dessus, doivent transmettre, dans les 180 jours qui suivent la communication de l'Administration régionale relative à l'octroi du financement, le projet d'exécution des travaux en cause et les autorisations nécessaires aux fins de leur réalisation.

L'attribution du mandat pour la conception de l'avant-projet, du projet définitif et du projet d'exécution et la couverture de la dépense y afférente sont assurées par la collectivité bénéficiaire, sans préjudice des cas où l'Administration régionale s'en serait déjà chargée et des cas où il est fait application des bénéfices prévus par la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990.

Art. 9

(Modalités de réalisation des travaux)

Les travaux admis et insérés dans le plan triennal prévu à l'art. 7 du présent texte sont réalisés :

- a) par la collectivité demanderesse, pour le compte de la Région, selon les modalités prévues par l'art. 10 ci-après ;
- b) par la Région, sur demande motivée de la collectivité concernée et après insertion des travaux en cause dans les actes de planification prévus par les dispositions régionales en vigueur en matière d'ouvrages publics ;

Pour ce qui est des travaux à réaliser selon les modalités prévues par la lettre b) de l'alinéa précédent, la collectivité demanderesse doit annexer au projet d'exécution une déclaration attestant que les surfaces nécessaires à la réalisation des travaux sont disponibles, conformément aux prescriptions de réalisation et aux délais fixés par les documents du projet et par le plan de sécurité.

Les dépenses pour l'achat du mobilier et des équipements nécessaires au fonctionnement de la structure en cause sont à la charge de la collectivité bénéficiaire, sauf s'il est fait application des bénéfices prévus par la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990.

Art. 10

(Modalités de réalisation des travaux par la collectivité demanderesse)

Si la collectivité demanderesse réalise pour le compte de la Région les travaux prévus par l'art. 17 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), modifiée, le chantier y afférent doit être ouvert dans les 180 jours qui suivent l'envoi du projet d'exécution et des autorisations requises à l'Administration régionale, sauf prorogation accordée par la Commission technique visée à l'art. 6 du présent texte.

La Regione provvede alla liquidazione all'ente richiedente della spesa per l'esecuzione delle opere di cui trattasi secondo le seguenti modalità:

- nella misura del 30%, a titolo di primo acconto, all'atto della dichiarazione dell'inizio dei lavori da parte del tecnico incaricato della direzione dei medesimi;
- nella misura del 50%, a titolo di secondo acconto, ad avvenuta rendicontazione e verifica da parte della struttura competente in materia di edilizia socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della totalità della spesa sostenuta relativa al primo acconto;
- nella misura del 20%, a titolo di saldo, all'atto della dichiarazione della fine dei lavori da parte del tecnico incaricato della direzione dei medesimi, nonché dell'avvenuta rendicontazione e verifica da parte della struttura competente in materia di edilizia socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della totalità della spesa sostenuta.

L'ente richiedente provvede a garantire che l'esecuzione delle opere di cui trattasi avvenga nel rispetto della normativa vigente in materia di edilizia e di urbanistica.

L'ente richiedente provvede altresì a trasmettere alla struttura competente in materia di edilizia socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali tutta la documentazione tecnica ed amministrativa – in copia originale – relativa alle opere realizzate e prevista dalla normativa vigente in materia di edilizia e di urbanistica.

Art. 11
(Revoca dell'ammissione a finanziamento ed attività di vigilanza e di monitoraggio)

Il mancato rispetto degli obblighi e dei vincoli previsti dalle presenti modalità comporta la revoca dell'ammissione a finanziamento e dell'esecuzione degli interventi.

Le strutture competenti per materia dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e dell'Assessorato territorio, ambiente ed opere pubbliche hanno facoltà di eseguire tutti gli accertamenti ed i controlli ritenuti opportuni.

Art. 12
(Norme di rinvio)

Per quanto non espressamente previsto dai presenti criteri e modalità, valgono le disposizioni previste dalla seguente normativa regionale:

- legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 recante «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59.» con particolare riferimento agli articoli 3 e 6 relativi, rispettivamente, alla fissazione dei termini di conclusione dei procedimenti amministrativi

La Région verse à la collectivité demanderesse la somme nécessaire à la réalisation des travaux, selon les modalités indiquées ci-après :

- un premier acompte s'élevant à 30 p. 100 du financement, lorsque le technicien chargé de la direction des travaux fait la déclaration d'ouverture de chantier ;
- un deuxième acompte s'élevant à 50 p. 100 du financement, sur présentation du compte rendu des dépenses et après que la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales aura vérifié la totalité de la dépense supportée au titre du premier acompte ;
- le solde, soit les 20 p. 100 restant, lorsque le technicien chargé de la direction des travaux fait la déclaration d'ouverture de chantier, sur présentation du compte rendu des dépenses et après que la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales aura vérifié la totalité de la dépense supportée.

La collectivité demanderesse doit garantir que les travaux seront réalisés dans le respect des textes en vigueur en matière de bâtiment et d'urbanisme.

La collectivité demanderesse doit transmettre à la structure compétente en matière de construction sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales toute la documentation technique et administrative (en original) relative aux travaux réalisés, prévue par les textes en vigueur en matière de bâtiment et d'urbanisme.

Art. 11
(Révocation du financement, surveillance et suivi)

Le non-respect des obligations prévues par le présent texte comporte la révocation du financement et de la réalisation des travaux.

Les structures compétentes de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ont la faculté d'effectuer, chacune en ce qui la concerne, tous les contrôles qu'elles estiment nécessaires.

Art. 12
(Dispositions de renvoi)

Pour ce qui n'est pas expressément prévu par les présents critères et modalités, il est fait application des textes régionaux indiqués ci-après :

- loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991, et notamment ses art. 3 et 6 pour ce qui est, respectivement, de l'établissement des délais d'achèvement des procédures administratives

- strativi e all'individuazione del responsabile del procedimento;
- legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni recante «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione»;
 - legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 recante «Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004»;
 - legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 e successive modificazioni recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Modificazioni di leggi regionali ed altri interventi».

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3736.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una bonifica agraria in località Seissogne del Comune di SAINT-MARCEL, proposto dal C.M.F. «La Colline de Saint-Marcel» di SAINT-MARCEL.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «La Colline de Saint-Marcel» di SAINT-MARCEL, di realizzazione di una bonifica agraria in località Seissogne del Comune di SAINT-MARCEL;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- si richiede in fase di progettazione esecutiva di concordare gli interventi puntuali, (in particolare livellamenti e opere murarie), con il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e il Servizio Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;
- siano adottate le prescrizioni contenute nella relazione geologica e geotecnica; i muri siano realizzati con conci di pietra delle dimensioni massime in facciata di mq inferiori a 0,15, visivamente a secco, senza copertina in calcestruzzo e con la terra riportata in testata;
- il canale venga realizzato con fondo in accoltellato e pareti in pietrame e malta con il giunto visivamente a secco, nonché la terra riportata in testata;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente da

tratives et de la détermination des responsables desdites procédures ;

- loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste, modifiée ;
- loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 portant approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004 ;
- loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2004/2006). Modification de lois régionales et autres mesures.

Délibération n° 3736 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « La Colline de Saint-Marcel », en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole à Seissogne, dans la commune de SAINT-MARCEL.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « La Colline de Saint-Marcel », en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole à Seissogne, dans la commune de SAINT-MARCEL ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- 3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement

gli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale,

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3737.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di recupero di un fabbricato rurale da adibire a bivacco in località Chlekch nel vallone di Bourinne del Comune di ISSIME, proposto dalla Pro Loco di ISSIME.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Pro Loco di ISSIME, di recupero di un fabbricato rurale da adibire a bivacco in località Chlekch nel vallone di Bourinne del Comune di ISSIME;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- l'occupazione di suolo e l'eventuale movimentazione di terreno dovrà essere limitata allo stretto indispensabile;
- non vengano realizzate piste di servizio;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente da

contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3737 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Pro-Loco» d'ISSIME, en vue de la réhabilitation d'un bâtiment rural destiné à accueillir un abri de haute montagne à Chlekch, dans le vallone de Bourinne, dans la commune d'ISSIME.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Pro-Loco» d'ISSIME, en vue de la réhabilitation d'un bâtiment rural destiné à accueillir un abri de haute montagne à Chlekch, dans le vallone de Bourinne, dans la commune d'ISSIME ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement

gli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2004, n. 3738.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di variante tra le progressive chilometriche 81+300 e 83+200 della Strada Statale n. 26 nei Comuni di CHAMBAVE e PONTEY, proposto dall'ANAS S.p.A. - Compartimento della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'ANAS S.p.A. - Compartimento della Valle d'Aosta, di realizzazione di variante tra le progressive chilometriche 81+300 e 83+200 della Strada Statale n. 26 nei Comuni di CHAMBAVE e PONTEY,

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- venga previsto un adeguato sistema di irrigazione per mantenere le scarpate a verde, compatibilmente con le pendenze;
- qualora si renda necessario intervenire sul tratto intubato del torrente Parléaz, il progetto definitivo, corredato da opportuna verifica idraulica, venga presentato alla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche per il rilascio dell'autorizzazione ai fini idraulici;
- siano rimossi gli eventuali reliquati delle viabilità dismesse;

contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3738 du 25 octobre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «ANAS SpA - Compartimento della Valle d'Aosta», en vue de la modification du tracé de la route nationale n° 26, entre le PK 81+300 et le PK 83+200, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par «ANAS SpA - Compartimento della Valle d'Aosta», en vue de la modification du tracé de la route nationale n° 26, entre le PK 81+300 et le PK 83+200, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- le aree di stoccaggio e lavorazione dei materiali siano ripristinate, come in origine, al termine dei lavori;
- le murature siano realizzate visivamente a secco (giunto arretrato);

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio e termine dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3872.

Approvazione di linee guida in ordine all'applicabilità della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1, concernente disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 concernente «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 602 del 4 marzo 2004 concernente «Modalità di applicazione dell'articolo 3 della legge regionale n. 1 del 5 febbraio 2004. Norma specifica per la definizione del procedimento amministrativo relativo al rilascio del titolo abilitativo edilizio in sanatoria. Indicazioni applicative»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3450 in data 4 ottobre 2004 concernente «Indicazioni in ordine all'applicabilità della legge regionale 5 febbraio 2004 n. 1, concernente disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta»;

Vista la sentenza della Corte Costituzionale n. 196 del 28 giugno 2004 in ordine alla legittimità costituzionale dell'art. 32 del decreto-legge 30 settembre 2003, n. 269 («Disposizioni urgenti per favorire lo sviluppo e per la correzione dell'andamento dei conti pubblici»), e dell'art. 32 del d.l. n. 269 del 2003 come risultante dalla conversione ad

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) Les dates d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être communiquées par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3872 du 2 novembre 2004,

portant approbation de lignes directrices au sujet de l'applicabilité de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 602 du 4 mars 2004 (Modalités d'application de l'art. 3 de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004, disposition spéciale en vue de la définition de la procédure administrative de délivrance des titres d'urbanisme à des fins de régularisation et indications pour l'application de dispositions) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3450 du 4 octobre 2004, portant précisions au sujet de l'applicabilité de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste) ;

Vu la sentence de la Cour constitutionnelle n° 196 du 28 juin 2004 quant à la constitutionnalité de l'art. 32 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003 (Dispositions urgentes visant à favoriser le développement et à corriger l'évolution des comptes publics), converti en la loi n° 326 du 24 novembre 2003 (Conversion en loi, avec modifications, du dé-

opera della legge 24 novembre 2003, n. 326 («Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 30 settembre 2003, n. 269, recante disposizioni urgenti per favorire lo sviluppo e per la correzione dell'andamento dei conti pubblici»), nonché le sentenze della medesima Corte n. 198 e n. 199, sempre del 28 giugno 2004, le quali hanno dichiarato l'illegittimità costituzionale delle leggi e degli atti con i quali le Regioni Toscana, Marche, Emilia-Romagna, Campania e Friuli-Venezia-Giulia avevano legiferato in materia di definizione degli abusi edilizi a seguito dell'entrata in vigore del soprarichiamato articolo 32 della legge n. 326/2003;

Rilevato che la sopracitata legge regionale n. 1/2004 non è stata invece oggetto di impugnativa innanzi alla predetta Corte e che inoltre la medesima è pienamente allineata con i principi enunciati dalle citate sentenze n. 196, n. 198 e n. 199 del 28 giugno 2004, in quanto non impedisce l'applicazione del cosiddetto «condono edilizio» di cui alla legge n. 326/2003 nel territorio della Regione, non disattende, anzi utilizza, le statuizioni della legge statale stessa che la Corte ha ritenuto costituire principi di riforma ed, infine, disciplina autonomamente i restanti connotati della sanatoria di cui trattasi in modo del tutto coerente e conforme con il quadro conseguente all'intervento della Corte Costituzionale;

Preso atto delle disposizioni contenute nella legge statale n. 191 del 30 luglio 2004 («Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 12 luglio 2004, n. 168, recante interventi urgenti per il contenimento della spesa pubblica»), la quale ha «dato esecuzione» alla sentenza n. 196/2004 della Corte Costituzionale;

Ritenuta opportuna la formulazione di linee guida esplicative, al fine di assicurare chiarezza sulle procedure da applicare, in materia, all'interno della Regione;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, ambiente e opere pubbliche Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1) di approvare le linee guida allegate alla presente deli-

cret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, portant dispositions urgentes visant à favoriser le développement et à corriger l'évolution des comptes publics), ainsi que les sentences de ladite Cour n° 198 et 199 du 28 juin 2004, qui ont sanctionné l'inconstitutionnalité des lois et des actes par lesquels les Régions Toscane, Marches, Émilie-Romagne, Campanie et Frioul-Vénétie Julienne avaient défini les illégalités en matière de construction, suite à l'entrée en vigueur de l'art. 32 de la loi n° 326/2003 susmentionnée ;

Considérant que la loi régionale n° 1/2004 n'a pas été portée devant ladite Cour et qu'elle respecte pleinement les principes des sentences n° 196, n° 198 et n° 199 du 28 juin 2004, puisqu'elle n'entrave pas l'application de la procédure de régularisation des illégalités en matière de construction visée à la loi n° 326/2003 sur le territoire de la Vallée d'Aoste ; qu'elle respecte, voire utilise, les dispositions de la loi de l'État que la Cour a considéré comme des principes de réforme et qu'elle réglemente d'une manière autonome les autres volets de la procédure de régularisation d'une manière cohérente et conforme au cadre découlant des décisions de la Cour constitutionnelle ;

Rappelant les dispositions de la loi de l'État n° 191 du 30 juillet 2004 (Conversion en loi, avec modifications, du décret-loi n° 168 du 12 juillet 2004, portant mesures urgentes visant à la réduction de la dépense publique), qui a exécuté la sentence de la Cour constitutionnelle n° 196/2004 ;

Considérant qu'il y a lieu d'adopter des lignes directrices d'explication, afin d'assurer la clarté au sujet des procédures à suivre en la matière au sein de la région Vallée d'Aoste ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de paysage et d'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable formulé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente proposition de délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvées les lignes directrices au sujet de

berazione in ordine all'applicabilità della legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1, concernente «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta»;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

N.D.R. Allegato omissis

Disponibile sul sito web regionale corrispondente all'indirizzo: www.regione.vda.it/territorio/urbanistica/bacheca_urb_i.asp oppure presso la Direzione urbanistica dell'Assessorato regionale al Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche – Via Promis, 2 – AOSTA.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale informa che il C.M.F. «Ozein», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione della pista interpodereale «Posse-Fontaney» in loc. Ozein, nel Comune di AYMAVILLES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Comunità montana Monte Cervino, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambien-

l'applicabilità della loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste), annexées à la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

N.D.R. : Les annexes ne sont pas publiées.

Les intéressés peuvent les consulter sur le site web de la Région à l'adresse suivante : www.regione.vda.it/territorio/urbanistica/bacheca_urb_i.asp ou bien à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2, rue Promis – AOSTE.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Ozein», en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation du chemin rural «Posse-Fontaney» à Ozein, dans la commune de AYMAVILLES.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la Communauté de montagne Mont Cervin, en sa qualité de proponent, a déposé une étude

tale relativo alla costruzione di una pista di ski-arc, nel Comune di CHAMOIS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale informa che il C.M.F. «Ru de Chandianaz», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla sistemazione del Ru Chandianaz nei tratti danneggiati dall'alluvione del 2000 e da successivi eventi franosi, nel Comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla sistemazione idraulica del torrente Molinaz con opere di manutenzione e costruzione briglia selettiva, nel Comune di PONTEY.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato

d'impact concernant la construction d'une piste de ski-arc, dans la commune de CHAMOIS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Ru de Chandianaz », en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant la remise en état des tronçons du Ru Chandianaz endommagé par l'inondation de 2000 et par des éboulements, dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service des aménagements hydrauliques et glissements des terrains, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant le réaménagement hydraulique du Molinaz consistant dans l'entretien et la construction d'un épi, dans la commune de PONTEY.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de

studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 28 settembre 2004, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla riduzione zona BC1.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono pervenute osservazioni da parte della Direzione Urbanistica regionale e dai cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

2. di approvare, quindi, la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla riduzione della zona BC1 ed al conseguente ampliamento della zona Ef nella tavola P2 – viabilità e zonizzazione;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione;

4. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di dare atto ancora che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 8 marzo 2004, n. 10.

Approvazione delle tariffe per la fornitura di acqua potabile nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 30 du 28 septembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la réduction de la zone BC1.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Suite à la publication de la variante en cause, aucune observation n'a été présentée ni par la Direction régionale de l'urbanisme ni par des citoyens ;

2. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la réduction de la zone BC1 et à l'élargissement de la zone Ef pour ce qui est de la table P2 (voirie et zonage) ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. Ladite variante non substantielle du PRGC déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 10 du 8 mars 2004,

portant approbation des tarifs pour la fourniture d'eau potable de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis
delibera
Omissis

2. Di determinare le tariffe del servizio idrico integrato per l'anno 2004 nella seguente misura:

Scaglioni	al mc
Da 0 a 100 mc	0,253
Oltre 101 mc	0,288
Totale bollettazione (comprensiva di acqua, scarico, depurazione, quota fissa e IVA)	21.836,84
Quota fissa per contatore fino a 13 ml	6,714
Quota fissa per contatore oltre 13 ml	7,747
Tariffa al metro cubo per fognatura	0,062
Tariffa al metro cubo per depurazione	0,258
Diritto fisso di allacciamento al pubblico acquedotto	25,823

Dando atto che le tariffe sono espresse in Euro e di fissare il minimo impegnato a 10 mc.

Challand-Saint-Victor, 11 novembre 2004.

Il Segretario Comunale
LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di MONTJOVET.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione strada dal sottopasso ferroviario alla frazione Meran.

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO TECNICO

Omissis
delibera
Art. 1

È disposta a favore del Comune di MONTJOVET e per l'esecuzione dei lavori di costruzione della strada dal sottopasso ferroviario alla frazione Meran l'espropriazione degli

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis
délibère
Omissis

2. Les tarifs pour la fourniture d'eau potable pour l'année 2004 sont adoptés comme suit:

<i>Echelons</i>	<i>uro pour mc</i>
De 0 a 100 mc	0,253
Excédent les 101 mc	0,288
Total du rôle (incluant l'eau, le déversement, la dépuración, la location et la IVA)	21 836,84
Montant fixe pour le compteur à eau de 13 ml	6,714
Montant fixe pour le compteur à eau dépassant les 13 ml	7,747
Tarif au mc pour l'égout	0,062
Tarif au mc pour la dépuración	0,258
Montant fixe pour le captage de l'eau	25,823

Précisant que les tarifs sont exprimés en Euros et le minimum est 10 mc.

Fait à Challand-Saint-Victor, le 11 novembre 2004.

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de MONTJOVET.

Arrêté portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route communale pour l'hameau Meran.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU TECHNIQUE

Omissis
arrête
Art. 1

Sont expropriés en faveur de la Commune de MONTJOVET les immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du chemin communal pour rejoindre l'hameau

immobili sotto indicati, siti nel comune di MONTJOVET:

DALLE Renato
nato a MONTJOVET il 21.07.1947,
c.f.: DLLRNT47L21F367F:
Fig. 32 n. 980 (ex 799/b) - Superficie Occupata mq 134
Coltura: prato irriguo Indennità 301,32
Fig. 32 n. 982 (ex 798/b) - Superficie Occupata mq 75
Coltura: prato irriguo Indennità 158,03
Fig. 32 n. 986 (ex 401/b) - Superficie Occupata mq 101
Coltura: prato irriguo Indennità 212,82

CRETIER Laura Cesira
nata a MONTJOVET il 23.01.1939,
c.f.: CRTLRA39A63F367Q
CRETIER Remo Massimo

Art. 2

È disposto il passaggio del diritto di proprietà degli immobili sopraelencati.

Art. 3

Il presente decreto dovrà essere registrato, trascritto e volturato presso gli uffici competenti. Il decreto dovrà essere eseguito con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati.

Art. 4

Dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti relativi ai beni espropriati possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Montjovet, 29 settembre 2004.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 8 ottobre 2004, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. relativa alla realizzazione di un piazzale comunale in località Capoluogo.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Meran. Lesdits biens immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après:

nato a MONTJOVET il 16.07.1934,
c.f.: CRTRMS34L16F367Z
DAGNES Edi Carla
nata ad AOSTA il 19.03.1952,
c.f.: DGNDRL52C59A326V
Fig. 32 n. 984 (ex 797/b) - Superficie Occupata mq 135
Coltura: prato irriguo Indennità 284,46
SOCIETÀ R.F.I. S.P.A.
con sede a ROMA
c.f.: 01585570581:
Fig. 33 n. 631 (ex 1/b) - Superficie Occupata mq 648
Coltura: incolto produttivo Indennità 12,18
Fig. 33 n. 565 - Superficie Occupata mq 512 Coltura: incolto produttivo Indennità 9,63

Art. 2

Est disposé le passage du droit de propriété des immeubles ci-dessus indiqués en faveur de la Commune de MONTJOVET.

Art. 3

Le présent arrêt est présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire en vue de sa transcription e de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété. L'arrêt doit être exécuté avec un procès-verbal pour constater l'état des biens immeubles expropriés.

Art. 4

Après la transcription de l'arrêt d'expropriation, toutes contestations sont accepté uniquement pour la valeur de l'indemnité payée.

Fait à Montjovet le 29 septembre 2004.

Le responsable
du bureau technique,
Giorgio FASOLO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 20 du 8 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC relative à la réalisation d'une place communale au chef-lieu.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale al vigente PRGC n. 4 relativa alla realizzazione di un piazzale comunale in località Capoluogo;

2. di dare atto che con deliberazione della G.R. n. 1686 del 24.05.2004 sono state approvate le cartografie degli ambiti inedificabili relative all'art. 35 «Terreni sedi di frane» della L.R. 11/98 ed all'art. 36 «Terreni soggetti al rischio di inondazioni» e che dalle stesse cartografie risulta che l'ambito oggetto della presente variante ricade in una zona non soggetta ad alcun tipo di vincolo;

3. di dare atto che la presente variante non sostanziale al vigente PRGC risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta, approvata con Legge Regionale 10 aprile 1998, n. 13;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

5. di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

6. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica nei successivi 30 giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Comune di OLLOMONT. Deliberazione 29 ottobre 2004, n. 22.

Approvazione progetto preliminare anche ai sensi dell'art. 31 L.R. 11/98 di allargamento e sistemazione della strada comunale Glassier – Ollomont dalla frazione Vouèces al bivio per la frazione Barliard. Presentazione dell'opera ai finanziamenti FOSPI.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il progetto preliminare dei lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale Ollomont – Glassier dalla frazione Vouèces al bivio per la frazione Barliard ammontanti ad Euro 1.250.000,00 a base d'asta, di cui Euro 30.488,00 relativi agli oneri per la sicurezza, e ad Euro 1.932.300,00 IVA, imprevisi, rilievi, espropri e spese tecniche comprese e composto dagli elaborati citati in premessa ed allegati in copia alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;

2. di dare atto che tale approvazione è volta alla possibilità di accedere ai finanziamenti FOSPI;

3. di approvare le schede FOSPI concernenti lo studio di

1. Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur, relative à la réalisation d'une place communale au chef-lieu ;

2. La zone faisant l'objet de la variante en cause n'est soumise à aucune restriction, aux termes des cartographies des espaces inconstructibles visés à l'art. 35 (terrains ébouleux) et à l'art. 36 (terrains exposés au risque d'inondations) de la LR n° 11/1998, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 24 mai 2004 ;

3. Ladite variante non substantielle du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les prescriptions du Plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5. Ladite variante non substantielle du PRGC déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les 30 jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Commune d'OLLOMONT. Délibération n° 22 du 29 octobre 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale Glassier – Ollomont, du hameau de Vouèces à la bifurcation pour le hameau de Barliard, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, et de la demande de financement desdits travaux au titre du FOSPI.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. L'avant-projet des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale Ollomont – Glassier, du hameau de Vouèces à la bifurcation pour le hameau de Barliard, est approuvé. La dépense y afférente s'élève à 1 250 000,00 euros (mise à prix), dont 30 488,00 euros pour les frais relatifs à la sécurité, et à 1 932 300,00 euros pour l'IVA, les imprévus, les relevés, les expropriations et les frais techniques. Ledit avant-projet se compose des documents mentionnés au préambule et annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante et substantielle.

2. L'approbation de l'avant-projet en cause est nécessaire en vue de l'accès au financement FOSPI ;

3. Les fiches FOSPI concernant l'étude de faisabilité

fattibilità e convenienza economica relative al progetto sopra indicato da cui risulta una spesa totale di investimento di Euro 1.757.500,00 delle quali euro 1.506.750,00 a valere sul finanziamento FOSPI ed euro 250.750,00 a carico del comune di OLLOMONT;

4. di dare atto che l'approvazione del progetto preliminare costituisce adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 2, della L.R. 06.04.1998, n. 11;

5. di dare atto che a seguito di tale procedura deriva l'approvazione del vincolo preordinato all'espropriazione;

6. di procedere a seguito dell'esecutività del presente provvedimento ad avviare la procedura prevista dall'art. 16 della L.R. 11/98 e dall'art. 9 della L.R. 11/04 per il deposito degli atti costituenti adozione di variante al P.R.G. con conseguente apposizione di vincolo espropriativo;

7. di dichiararsi disponibili a coprire con risorse proprie la quota di investimento posta a proprio carico ai sensi dell'art. 19 comma 2 della L.R. 48/1995 e pari ad Euro 250.750,00, qualora l'Amministrazione regionale approvi il finanziamento per il progetto oggetti di richiesta al FOSPI;

8. Di impegnarsi ad avviare le procedure espropriative per ottenere la disponibilità degli immobili interessati dall'intervento contestualmente all'approvazione del progetto definitivo;

9. di dare atto altresì che si provvederà a fronteggiare gli oneri gestionali derivanti dalla realizzazione dell'opera mediante appositi stanziamenti nei futuri bilanci;

10. di dare atto che il progetto preliminare è conforme alla normativa vigente sull'abbattimento delle barriere architettoniche ai sensi dell'art. 24, L. 05.02.1992, n. 104 nonché al P.T.P. ai sensi della L.R. 13/98;

11. di dare atto altresì della sussistenza dell'attestazione del coordinatore del ciclo prevista dall'art. 4, comma 5, lettera d) e dall'art. 11, comma 3 della L.R. 20.06.1996 n. 12, come modificata dalla L.R. 9 settembre 1999, n. 99;

12. di dare mandato al sindaco affinché provveda agli atti necessari alla presentazione dell'opera ai finanziamenti FOSPI;

13. di richiedere all'Amministrazione regionale ai sensi dell'art. 23, comma 1, della L.R. n. 48/1995 di poter eseguire i lavori direttamente da questa Amministrazione.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 54.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C1.

technique et économique relative au projet susindiqué sont approuvées. Il appert desdites fiches une dépense globale d'investissement de 1 757 500,00 euros, dont 1 506 750,00 à valoir sur le financement FOSPI et 250 750,00 euros à la charge de la Commune d'OLLOMONT ;

4. L'approbation de l'avant-projet en cause vaut adoption d'une variante non substantielle du PRGC, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

5. L'établissement d'une servitude d'inconstructibilité en vue de l'expropriation découle de ladite approbation ;

6. Après que la présente délibération aura déployé ses effets, la procédure prévue à l'art. 16 de la LR n° 11/1998 et à l'art. 9 de la LR n° 11/2004 sera engagée pour ce qui est du dépôt des actes de la variante du PRG et, par conséquent, la servitude susdite sera établie ;

7. Si l'Administration régionale approuve le financement demandé au titre du FOSPI, la Commune s'engage à couvrir par ses propres ressources la part d'investissement qui lui incombe au sens du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995 et qui s'élève à 250 750,00 euros ;

8. La Commune s'engage à lancer les procédures d'expropriation visant à obtenir la disponibilité des biens immeubles concernés par les travaux et à approuver, parallèlement, le projet définitif ;

9. Des ressources seront inscrites aux budgets futurs en vue de la couverture des frais de gestion dérivant de la réalisation des travaux ;

10. L'avant-projet est conforme aux dispositions en vigueur en matière d'élimination des barrières architecturales, au sens de l'art. 24 de la loi n° 104 du 5 février 1992, et aux prescriptions du PTP, au sens de la LR n° 13/1998 ;

11. Le coordonnateur du cycle a délivré le certificat prévu à la lettre d) du cinquième alinéa de l'art. 4 et au troisième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 29 du 9 septembre 1999 ;

12. Le syndic de la Commune d'OLLOMONT est chargé de procéder aux actes nécessaires aux fins de la présentation de la demande de financement au titre du FOSPI ;

13. La Commune demande à l'Administration régionale l'autorisation de réaliser directement les travaux en cause, au sens du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 48/1995.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 54 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C1.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 23 del 9 giugno 2004 mediante l'inserimento nella zona C1 dell'intero mappale 332 di mq. 798 con un ampliamento della zona C1 di mq. 798 (mq. 24.500/mq.25.298) ed un pari decremento della superficie Ea;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 55.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C2.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 24 del 9 giugno 2004 mediante l'inserimento nella zona C2 dei seguenti mappali e superfici:

Fg. di mappa n. 21 (parte alta della zona di Senin)
n. 80 – intero mappale per mq. 707

Fg. di mappa n. 24 (parte alta della zona di Senin)
n. 257 – intero mappale per mq. 485
n. 255 – intero mappale per mq. 785
n. 256 – intero mappale per mq. 528
n. 268 – intero mappale per mq. 217
n. 267 – intero mappale per mq. 720
n. 269 – intero mappale per mq. 562
n. 520 – intero mappale per mq. 693
n. 264/263 – inserimento parziale – per mq. 447

Fg. di mappa n. 25 (parte bassa della zona di Senin)
n. 407 – intero mappale per mq. 950
n. 406 – intero mappale per mq. 215

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 23 du 9 juin 2004, consistant dans l'insertion dans la zone C1 de la parcelle n° 332 toute entière (798 m²), ce qui comporte l'extension de ladite zone de 798 m² (de 24 500 m² à 25 298 m²) et la réduction, pour une superficie correspondante, de la zone Ea ;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 55 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C2.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 24 du 9 juin 2004 consistant dans l'insertion dans la zone C2, des parcelles indiquées ci-après :

Feuille 21 (partie haute de la zone de Senin)
n° 80 – entièrement 707 m²

Feuille 24 (partie haute de la zone de Senin)
n° 257 – entièrement 485 m²
n° 255 – entièrement 785 m²
n° 256 – entièrement 528 m²
n° 268 – entièrement 217 m²
n° 267 – entièrement 720 m²
n° 269 – entièrement 562 m²
n° 520 – entièrement 693 m²
n° 264/263 – partiellement 447 m²

Feuille 25 (partie basse de la zone de Senin)
n° 407 – entièrement 950 m²
n° 406 – entièrement 215 m²

n. 599 – intero mappale per mq. 216
n. 598 – intero mappale per mq. 215
n. 1001 – intero mappale per mq. 214

Fg. di mappa n. 26
n. 98 – intero mappale per mq. 583

con un ampliamento della zona C2 di mq. 7537 (mq. 158.500/mq. 166.037) ed un pari decremento della superficie Ea;

Di stabilire che dovranno essere osservate le servitù agricole al fine di garantire sia le manutenzioni ordinarie che straordinarie del canale irriguo Champapon, che costeggia e confina con i mappali n. 406, 598, 599 e 98, l'intervento edilizio in zona dovrà garantire la possibilità per il consorzio di transitare liberamente sul canale con i mezzi adeguati, senza vincoli alcuno.

A tal fine l'intervento edilizio dovrà garantire un piano viabile di almeno 2 metri di larghezza in orizzontale sul piano superiore del canale, partendo dalla mezzeria del tubo verso i mappali a valle interessati dalla variante;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 56.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C10.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 26 del 9 giugno 2004 mediante l'inserimento nella zona C10 dell'intero mappale 966 di mq. 164 con un ampliamento della zona C10 di mq. 164 (mq. 173.930/mq. 174.094) ed un pari decremento della superficie Ea;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura re-

n° 599 – entièrement 216 m²
n° 598 – entièrement 215 m²
n° 1001 – entièrement 214 m²

Feuille 26
n° 98 – entièrement 583 m²

ce qui comporte l'extension de ladite zone de 7.537 m² (de 158 500 m² à 166 037 m²) et la réduction, pour une superficie correspondante, de la zone Ea;

Les servitudes agricoles doivent être respectées afin de permettre l'entretien ordinaire et extraordinaire du canal d'irrigation Champapon, qui longe les parcelles n^{os} 406, 598, 599 et 98. Les membres du consortium devront pouvoir circuler librement sur ledit canal avec les moyens nécessaires, sans restriction aucune.

À cet effet, une piste carrossable, d'une largeur d'au moins 2 mètres à partir du centre de la conduite vers les parcelles en aval concernées par la variante en cause, doit être prévue sur le canal.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 56 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C10.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 26 du 9 juin 2004, consistant dans l'insertion dans la zone C10 de la parcelle n° 966 tout entière (164 m²), ce qui comporte l'extension de ladite zone de 164 m² (de 173 930 m² à 174 094 m²) et la réduction, pour une superficie correspondante, de la zone Ea ;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la

gionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 57.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona C13.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 27 del 9 giugno 2004 mediante l'inserimento nella zona C13 di porzione dei mappali n. 273-306-311 per complessivi 240 mq. con un ampliamento della zona C13 di mq. 240 (mq. 4.000/mq. 4.240) ed un pari decremento della superficie Ea;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 58.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona D1.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 29 del 9 giugno 2004 mediante l'inserimento nella zona D1 dell'intero mappale n. 119 della superficie di mq. 5.975 elevando quindi la superficie attuale da 165.000 mq. a 170.975 mq. con un decremento della superficie F5 di mq. 5.975 (142.525 mq.);

Di stabilire che l'intervento edilizio dovrà garantire una

variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 57 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone C13.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 27 du 9 juin 2004, consistant dans l'insertion dans la zone C13, d'une partie des parcelles n^{os} 273, 306 et 311 (240 m² au total), ce qui comporte l'extension de ladite zone de 240 m² (de 4 000 m² à 4 240 m²) et la réduction, pour une superficie correspondante, de la zone Ea ;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 58 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone D1.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, aux termes du 3^e alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 29 du 9 juin 2004, consistant dans l'insertion dans la zone D1, de la parcelle n° 119 tout entière (5 975 m²), ce qui comporte l'extension de ladite zone de 165 000 m² à 170.975 m² et la réduction de 5.975 m² de la zone F5 (142 525 m²);

Une servitude de passage pour véhicules entre la route

servitù di passaggio carraio ad uso agricolo, dalla strada comunale verso i mappali confinanti con la zona di espansione, mappale n. 119, di almeno 3 metri di larghezza;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 59.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – ampliamento zona F7.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 30 del 9 giugno 2004 mediante l'inserimento di mq. 955 in zona Ea dei seguenti mappali e superfici:

Fg. 37 nn. 382-380-335-322 – per intero per mq. 308

Fg. 37 nn. 336-324 – in parte per mq. 647

e la diminuzione della zona F7 di mq. 955, mantenendo comunque lungo lo scalo del Torrent de Tourille una sufficiente e ampia striscia di salvaguardia per le eventuali esigenze di un percorso di avvicinamento al vallone situato più a Nord;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 14 ottobre 2004, n. 61.

Progetto preliminare pista ciclabile – Approvazione variante non sostanziale.

communale et les parcelles limitrophes à la zone agrandie (parcelle n° 119) doit être établie à des fins agricoles ; le passage doit avoir une largeur d'au moins 3 mètres.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 59 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. – Extension de la zone F7.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 23 du 9 juin 2004, consistant dans l'insertion dans la zone Ea, des parcelles indiquées ci-après, pour un total de 955 m² :

Feuille 37 n°s 382-380-335-322 – entièrement 308 m²

Feuille 37 n°s 336-324 – partiellement 647 m²

ce qui comporte la réduction de 955 m² de la zone F7. Toutefois, une large bande de protection est assurée le long du lit du Torrent de Tourille, afin de permettre éventuellement l'aménagement d'un sentier permettant l'accès au valon situé plus au nord.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 61 du 14 octobre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle – avant-projet des travaux de réalisation d'une piste cyclable.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 39 del 30 giugno 2004 relativa all'approvazione del progetto preliminare di un percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea con uso prevalentemente sportivo-ricreativo il cui incarico è stato affidato alla Comunità Montana «Mont Emilius» all'Arch. Andrea MARCHISIO e al Dott. Duilio GAL;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Deliberazione 21 ottobre 2004, n. 21.

Lavori di riqualificazione ambientale con creazione di parcheggi coperti e spazi di sosta nelle frazioni Suil Mottes – esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale al PRGC (art. 16 comma 2 L.R. 6 aprile 1998, n. 11).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto che nei termini previsti non sono pervenute osservazioni da parte dei cittadini;

2) di prendere atto che con nota prot. n. 25364/UR del 06.11.2003, allegata alla presente, l'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica ha espresso le osservazioni richiamate in premessa;

3) di dare atto che in merito alla progettazione in esame sono stati altresì acquisiti i seguenti pareri vincolanti:

- Concertazione resa ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 11/98, dal Servizio Beni Paesaggistici con nota prot. n° 13665/tp del 25 agosto 2004;
- Parere favorevole ai sensi dell'art. 99 comma 3 della

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 39 du 30 juin 2004, relative à l'approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'une piste cyclable le long de la rive de la Doire Baltée essentiellement destinée aux activités sportives et récréatives est approuvé tel qu'il a été rédigé par MM. Andrea MARCHISIO et Duilio GAL, mandatés à cet effet par la Communauté de montagne Mont-Emilius.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Délibération n° 21 du 21 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de requalification environnementale consistant en la réalisation de parkings couverts et d'aires de stationnement aux hameaux de Suil, de Mottes et de Gorres, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aucune observation n'a été présentée par des citoyens dans les délais prévus ;

2) La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, par sa lettre du 6 novembre 2003, réf. n° 25364/UR, annexée au présent acte, a formulé ses observations, telles qu'elles figurent au préambule ;

3) Pour ce qui est de la conception du projet en question, les avis obligatoires indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis du Service du patrimoine paysager (lettre du 25 août 2004, réf. n° 13665/tp), au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;
- Avis favorable, exprimé aux termes du troisième alinéa

L.R. 11/98 per il rilascio di una concessione in deroga per la realizzazione dell'opera di cui all'oggetto ad una distanza inferiore ai 14 mt. dall'asse della carreggiata;

4) di approvare, così come previsto dall'art. 16, comma 2, della L.R. 11/98, la variante non sostanziale al P.R.G.C., costituita dagli elaborati del progetto preliminare di Lavori di Riqualificazione Ambientale con creazione di parcheggi coperti e spazi di sosta, fraz. Suil, Mottes, Gorres elencati nelle premesse;

5) di pubblicare la presente deliberazione nel B.U.R., ai fini di acquisizione dell'efficacia, così come previsto dall'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98;

6) di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Deliberazione 21 ottobre 2004, n. 22.

Lavori di riqualificazione ambientale con creazione di parcheggi coperti e spazi di sosta nelle frazioni Chez-Vuillen Maisonnettes – esame osservazioni e approvazione variante non sostanziale al PRGC (art. 16 comma 2 L.R. 6 aprile 1998, n. 11).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1) di prendere atto che nei termini previsti non sono pervenute osservazioni da parte dei cittadini;

2) di prendere atto che con nota prot. n. 25364/UR del 06.11.2003, allegata alla presente, l'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica ha espresso le osservazioni richiamate in premessa;

3) di prendere atto delle seguenti controdeduzioni osservando che:

- L'autorimessa in oggetto, come ben evidenziato nelle tavole di progetto, risulta completamente interrata su tre lati nel pieno rispetto dell'andamento clivometrico preesistente e, pertanto, come da corrente interpretazione, il volume rappresentato è da ritenersi completamente interrato;
- La scelta dell'unico fronte libero, comunque concordata preventivamente con la Soprintendenza, è stata operata

de l'art. 99 de la LR n° 11/1998, aux fins de la délivrance d'un permis de construire par dérogation pour la réalisation des travaux en question à une distance inférieure à 14 mètres de l'axe de la chaussée ;

4) Est approuvée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC, composée des pièces de l'avant-projet relatif aux travaux de requalification environnementale consistant en la réalisation de parkings couverts et d'aires de stationnement aux hameaux de Suil, de Mottes et de Gorres ; lesdites pièces sont indiquées au préambule de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;

6) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Délibération n° 22 du 21 octobre 2004,

portant examen des observations et approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de requalification environnementale consistant en la réalisation de parkings couverts et d'aires de stationnement aux hameaux de Chez-Vuillen et de Maisonnettes, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1) Aucune observation n'a été présentée par des citoyens dans les délais prévus ;

2) La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, par sa lettre du 6 novembre 2003, réf. n° 25364/UR, annexée au présent acte, a formulé ses observations, telles qu'elles figurent au préambule ;

3) Pour ce qui est desdites observations, il est précisé ce qui suit :

- Le parking en question, comme il appert du projet y afférent, est complètement enterré de trois côtés, conformément au profil du terrain ; il s'ensuit que, selon l'interprétation courante, le volume représenté doit être considéré comme complètement enterré ;
- Le choix de réaliser la structure en cause avec un seul côté libre a été opéré, en accord avec la Surintendance,

al fine di contenere i costi di costruzione che, nel caso risultano elemento qualificante per l'ammissibilità o l'esclusione dell'opera al finanziamento previsto;

- Un diverso aspetto distributivo, con previsione di un unico ingresso adatto per il passaggio di un'autovettura, avrebbe richiesto la formazione di una corsia interna di manovra antistante con conseguente slittamento a monte, per almeno mt. 6.00, della zona interessata alla costruzione con ciò derivandone un evidente forte aumento del fronte e del volume di scavo e dei costi in genere (palificazioni, tiranti, ecc..) e, non ultimi, anche quelli ambientali, inoltre tale soluzione andrebbe ad interessare la zona immediatamente a Valle della Strada Comunale di Suil, con rischio di compromettere la stabilità delle opere di sostegno della strada stessa durante la realizzazione dei lavori;
- Sul versante del paesaggio si sottolinea che il fronte non disturba affatto e risulta correttamente inserito in quanto si attesta a valle verso la montagna del Citrin, zona né antropizzata né percorsa da nastri stradali e/o pedonali.

4) di prendere atto che per le considerazioni di cui sopra è stata scelta la soluzione progettata;

5) di dare atto che in merito alla progettazione in esame sono stati altresì acquisiti i seguenti pareri vincolanti:

- Concertazione resa ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 11/98, dal Servizio Beni Paesaggistici con nota prot. n. 13665/tp del 25 agosto 2004;
- Parere favorevole ai sensi dell'art. 99 comma 3 della L.R. 11/98 per il rilascio di una concessione in deroga per la realizzazione dell'opera di cui all'oggetto ad un distanza inferiore ai 14 mt. dall'asse della carreggiata;

6) di approvare, così come previsto dall'art. 16, comma 2, della L.R. 11/98, la variante non sostanziale al P.R.G.C., costituita dagli elaborati del progetto preliminare di Lavori di Riqualificazione Ambientale con creazione di parcheggi coperti e spazi di sosta, fraz. Maisonnettes e Chez Vuillen ed elencati nelle premesse;

7) di pubblicare la presente deliberazione nel B.U.R., ai fini di acquisizione dell'efficacia, così come previsto dall'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98;

8) di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98.

en vue de contenir les dépenses de construction qui représentent un des principaux éléments pris en compte aux fins de l'éligibilité ou non des travaux en question au titre du financement prévu ;

- En cas de réalisation d'une seule entrée pour les véhicules, une voie interne pour la manœuvre aurait dû être aménagée, ce qui aurait comporté un déplacement de 6 mètres au moins en amont de la zone concernée par les travaux et une augmentation du front et du volume de taille, ainsi que des dépenses en général (construction de poteaux, tirants, etc...) ; en plus, cette solution aurait augmenté l'impact sur l'environnement et aurait intéressé la zone immédiatement en aval de la route communale de Suil, avec le risque de compromettre la stabilité des ouvrages de soutènement de ladite route pendant l'exécution des travaux ;
- Du point de vue paysager, l'ouvrage n'a aucun impact sur l'environnement étant donné qu'en aval il est orienté vers le Mont-Citrin, qui est une zone non anthropisée et dans laquelle il n'existe aucune route ni aucun parcours piéton ;

4) La solution présentée dans le projet est adoptée pour les raisons susmentionnées ;

5) Pour ce qui est de la conception du projet en question, les avis obligatoires indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis du Service du patrimoine paysager (lettre du 25 août 2004, réf. n° 13665/tp), au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;
- Avis favorable, exprimé aux termes du troisième alinéa de l'art. 99 de la LR n° 11/1998, aux fins de la délivrance d'un permis de construire par dérogation pour la réalisation des travaux en question à une distance inférieure à 14 mètres de l'axe de la chaussée ;

6) Est approuvée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC, composée des pièces de l'avant-projet relatif aux travaux de requalification environnementale consistant en la réalisation de parkings couverts et d'aires de stationnement aux hameaux de Chez-Vuillen et de Maisonnettes ; lesdites pièces sont indiquées au préambule de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;

8) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Città di AOSTA.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (Cat. D).

Titolo di studio richiesto:

- Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti diploma di laurea (vecchio ordinamento): economia e commercio, scienze politiche o giurisprudenza, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.
- Ai sensi del Decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 sono altresì ammesse le lauree e le lauree specialistiche appartenenti rispettivamente ad una delle seguenti classi: 2, 15, 17, 19,28, 31, 35, 37 e 22/S, 70/S, 71/S, 84/S, 102/S.

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta cioè entro il 23 dicembre 2004.

PROVE D'ESAME:

- a) *una prima prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
- Diritto amministrativo e Ordinamento della Regione Valle d'Aosta in materia di Enti Locali;
- b) *una seconda prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
- Ordinamento finanziario e contabile degli EE.LL. – programmazione – gestione – rendicontazione: norme nazionali e regionali – analisi e soluzione di casi concreti.
- c) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- CCRL del personale appartenente al comparto unico della Valle d'Aosta e codice di comportamento;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre (catégorie D).

Titre d'études requis :

- Maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en économie et commerce, sciences politiques ou droit, ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas, le candidat est tenu d'indiquer les références de l'acte y afférent dans son acte de candidature.
- Aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999, peuvent également faire acte de candidature les personnes justifiant d'une licence relevant des classes 2, 15, 17, 19, 28, 31, 35 ou 37 ou d'une licence spécialisée relevant des classes 22/S, 70/S, 71/S, 84/S ou 102/S.

Délai de dépôt des candidatures : Au plus tard le trentième jour à compter de la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 23 décembre 2004.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- a) *Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :
- droit administratif et organisation juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste en matière de collectivités locales ;
- b) *Deuxième épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :
- organisation financière et comptable des collectivités locales : programmation, gestion, compte rendu (dispositions nationales et régionales) ; analyse et solution de cas concrets.
- c) *Épreuve orale* portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- CCRT des personnels du statut unique de la Vallée d'Aoste et code de conduite ;

- norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico;

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi Servizio Personale del Comune di AOSTA dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0165/300467).

Il Segretario Generale
MINELLI

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO (NON È POSSIBILE COMPILARE IL SEGUENTE SCHEMA) DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO.

COMUNE DI AOSTA
SERVIZIO PERSONALE
PIAZZA CHANOUX, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt_ _____, nat_ a _____ il _____ cod. fiscale n. _____ e residente in _____ c.a.p. _____, via _____, n. _____ (tel. n: _____/_____). (Eventuale) domiciliat in _____, cap _____, via _____, n. _____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (Cat. D).

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

- dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et copie de l'avis de concours intégral au Service du personnel de la Commune d'AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 01 65 30 04 67).

Le secrétaire général,
Loris MINELLI

MODÈLE (NE PAS REMPLIR) DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS.

COMMUNE D'AOSTE
SERVICE DU PERSONNEL
1, PLACE CHANOUX
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____, code fiscal _____, résidant à _____ (code postal _____), rue _____, n° _____ - tél. _____ (Éventuellement) domicilié(e) à _____ code postal _____, rue _____ n° _____,

DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre (catégorie D).

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e,...) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis de ses fonctions dans une administration publique ;

- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
Diploma di Laurea in _____
_____ conseguito presso _____
_____, nel Comune di _____, nell'anno
_____, con la valutazione _____, richiesto per
l'ammissione al concorso;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o
privato sono le seguenti: _____;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto ri-
guarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguen-
te: _____; – possibili risposte: milite assolto,
milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi
di studio....;
- g) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i
seguenti: _____;
- h) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____
_____ (italiana o francese);
- i) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese e/o italiana ai sensi
dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto
_____ (il candidato è tenuto a preci-
sare gli estremi del concorso/selezione, indicando l'an-
no di conseguimento e la relativa valutazione);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi
dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto
portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a
massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di
comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4
della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- m) di autorizzare il Servizio Personale al trattamento dei
dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

Firma

N. 476

Città di AOSTA.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un
operatore specializzato nel profilo di coadiutore
(Categoria B – Posizione B2).**

Titolo di studio richiesto:

- Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso
del diploma di istruzione di primo grado.

- d) Être en possession du titre d'études suivant : maîtrise en
_____, obtenue auprès de _____
_____, dans la commune de _____
_____ à l'issue de l'année académique _____,
avec l'appréciation _____, requis pour l'admission
au concours ;
- e) Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de
travail publics ou privés sont les suivantes : _____
_____ ;
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En
ce qui concerne les obligations militaires, que ma posi-
tion est la suivante : _____ (Réponses pos-
sibles : service militaire déjà effectué, exempté du servi-
ce militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour
raisons d'études, ...) ;
- g) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 10 de l'avis
de concours sont, en ce qui me concerne, les suivants :
_____ ;
- h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du
concours : _____ (italien ou français) ;
- i) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français et/ou d'italien, au sens du quatrième
alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons
suivantes : _____ (Les candidats sont tenus de
préciser lors de quel concours ou de quelle sélection ils
l'ont réussie, ainsi que la date et l'appréciation y affé-
rentes) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français ou d'italien, au sens du cinquième ali-
néa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que person-
ne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé
à de graves troubles de l'élocution, de la communication
et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4
de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- m) Autoriser le Service du personnel à traiter les informa-
tions nominatives qui me concernent, au sens de la loi
n° 675/1996.

Signature

N° 476

Ville d'AOSTE.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et
épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée
indéterminée, d'un opérateur spécialisé – agent de bu-
reau (catégorie B – position B2).**

Titre d'études requis :

- Diplôme d'école secondaire du premier degré.

- Qualsiasi diploma superiore è assorbente rispetto al diploma richiesto per l'ammissione al concorso. (Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutte le sue parti tra i titoli che danno luogo a punteggio).

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta cioè entro il 23 dicembre 2004.

PROVE D'ESAME:

1. Prima prova teorico pratica: esercizi pratici su P.C. in ambiente Windows;
2. Seconda prova scritta: Ordinamento Regionale in materia di Enti Locali;
3. una prova orale vertente sulle materie oggetto della prova teorico, della prova scritta, sullo Statuto della Regione Autonoma della Valle d'Aosta e nozioni sul codice di comportamento e CCRL per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'art. 1 supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi Servizio Personale del Comune di AOSTA dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0165/300467).

Il Segretario Generale
MINELLI

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO (NON È POSSIBILE COMPILARE IL SEGUENTE SCHEMA) DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO.

COMUNE DI AOSTA
SERVIZIO PERSONALE
PIAZZA CHANOUX, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____, nat_ a _____, il _____ cod. fiscale n. _____ e residente in _____ c.a.p. _____, via _____, n. _____ (tel. n: _____/_____). (Eventuale) domiciliat in _____, cap _____, via _____, n. _____

- La possession d'un titre d'études d'un niveau supérieur vaut possession du diplôme requis pour l'admission au concours. Toutefois, pour être évalué, ce dernier doit être illustré dans le cadre des titres donnant droit à des points.

Délai de dépôt des candidatures : Au plus tard le trentième jour à compter de la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 23 décembre 2004.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

1. Première épreuve théorico-pratique constituée par des exercices sur l'ordinateur en environnement Windows ;
2. Deuxième épreuve écrite portant sur l'organisation juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste en matière de collectivités locales ;
3. Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve théorico-pratique et de l'épreuve écrite, ainsi que sur les matières suivantes : Statut pour la Vallée d'Aoste et notions sur le code de conduite et sur l'accord relatif aux dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément).

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et copie de l'avis de concours intégral au Service du personnel de la Commune d'AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 01 65 30 04 67).

Le secrétaire général,
Loris MINELLI

MODÈLE (NE PAS REMPLIR) DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS.

COMMUNE D'AOSTE
SERVICE DU PERSONNEL
1, PLACE CHANOUX
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____, code fiscal _____, résidant à _____ (code postal _____), rue _____, n° _____ - tél. _____ (Éventuellement) domicilié(e) à _____ code postal _____, rue _____ n° _____,

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato nel profilo di coadiutore (Categoria B – Posizione B2).

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadin_____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____, nel Comune di _____, nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; – possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio....;
- g) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 9) sono di seguito elencati: _____ – Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- h) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i seguenti: _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto

DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un opérateur spécialisé – agent de bureau (catégorie B – position B2).

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e,...);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis de ses fonctions dans une administration publique;
- d) Être en possession du titre d'études suivant: _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____ à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, requis pour l'admission au concours;
- e) Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante: _____ (Réponses possibles: service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...);
- g) Que les titres me donnant droit à des points au sens de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants: _____ (Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il est nécessaire d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé à l'avis de concours);
- h) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 10 de l'avis de concours sont, en ce qui me concerne, les suivants: _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (italien ou français);
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons

_____ (il candidato è tenuto a precisare gli estremi del concorso/selezione, indicando l'anno di conseguimento e la relativa valutazione);

oppure

(eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di scuola media secondaria di primo grado in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure

(eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 riportando la seguente valutazione nella prova di francese: _____ ;

m) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

n) di autorizzare il Servizio Personale al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

Firma

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ**

Ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____ via/loc. _____

DICHIARA

Ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

NB: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- Il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente

suivantes : _____ (Les candidats sont tenus de préciser lors de quel concours ou de quelle sélection ils l'ont réussie, ainsi que la date et l'appréciation y afférentes) ;

ou bien

(Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, du fait que j'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes ;

ou bien

(Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation _____ à l'épreuve de français ;

m) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

n) Autoriser le Service du personnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ**

au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____, ré-
sidant à _____, rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B. LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT LE CERTIFICAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLI AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer

te: – datore di lavoro – profilo professionale – categoria – posizione – periodo dal ___ al ___, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione; per quanto concerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenuto ad indicare il C.C.N.L.): _____

– Che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati:

- n. __ pubblicazion__
- n. __ titol_ di studio
- n. __ certificat_ di servizio
- n. __ attestati

• _____

è/sono conform__ all'/agli original__ in mio possesso

Letto, confermato e sottoscritto

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: la sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 477

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.

Bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione in ruolo, a tempo indeterminato, di un Collaboratore interprete (Categoria C – Posizione C2) pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale regionale n. 45 del 09.11.04: avviso di rettifica.

Si comunica che il Comitato Esecutivo dell'AIAT Grand Paradis, con provvedimento n. 60 del 10.11.04, ha rettificato il termine ultimo per la presentazione delle domande di ammissione al concorso al 37° giorno successivo

d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes – du ____ au ____ – le type de contrat – plein temps ou temps partiel – ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé(e) a bénéficié et les motifs y afférents ; pour ce qui est des services accomplis auprès d'entreprises privées, il y a lieu de préciser la CCNT y afférente) : _____

– que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- __ publication(s)
- __ titre(s) d'études
- __ certificat(s) de service
- __ attestation(s)

• _____

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du (de la) signataire.

N° 477

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps complet, d'un Collaborateur Interprète (Catégorie C - Position C2) publié en extrait sur le n. 45 du Bulletin Officiel de la Vallée d'Aoste du 09.11.04: avis de rectification.

Avis est donné que le Directif de l'AIAT Grand Paradis, par acte n° 60 du 10.11.04, a rectifié le délai de présentation des dossiers de candidature au 37° jour qui suit la publication de l'extrait sur le Bulletin Officiel de la Vallée

alla data di pubblicazione dell'estratto sul bollettino ufficiale, ovvero entro il giorno mercoledì 15 dicembre 2004 alle ore 12.30.

Il Presidente
COGNEIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 478

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 44 posti di collaboratore professionale sanitario – infermiere, approvata con deliberazione del Direttore Generale 18 ottobre 2004, n. 2096.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

d'Aoste, soit au plus tard mercredi 15 décembre 2004 à 12h30.

Le président,
Denny COGNEIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 478

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quarante-quatre collaborateurs professionnels sanitaires – infirmiers, approuvée par la délibération du directeur général n° 2096 du 18 octobre 2004.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Posiz. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Totale punti su 100 Points/100	Note/ Notes
1	PIZZO	Roberto	78,950	
2	MESTIERI	Paola	65,540	
3	GAVAZZI	Nora	65,440	
4	THUÉGAZ	Gérard	65,070	Precede per età/ Il précède pour des raisons d'âge
5	BONJEAN	Francesca	65,070	
6	FOUDON	Erica	64,600	
7	CHERAZ	Viviana	64,475	
8	MAURIS	Marleine	63,870	
9	VIERIN	Lorenza	63,800	
10	CARACCILOLO	Fortunato	63,115	
11	TRANDELLA	Carmen Nicoleta	62,970	
12	MEDDA	Jasmine	62,900	
13	NOSSEIN	Lorena	62,800	
14	VILLAN	Roberto	61,900	
15	ARCARO	Gianluca	61,840	
16	SERGI	Concetta	61,745	
17	CANOVA	Fabio	61,600	
18	DESAYEUX	Nadine	61,240	

19	MORETTI	Daniela	61,100
20	CAVAGNET	Lia	60,940
21	CHINCHERE	Monica	60,340
22	MARGUERET	Denise	59,575
23	GULLONE	Maria	59,175
24	BUILLET	Corinne	58,840
25	GRANO	Tiziana	58,670
26	GUIDO	Rudi	58,470
27	ALESSI	Katia	57,870
28	SAVOYE	Claudio	57,800
29	MONDET	Stefania Isabella	56,345
30	GONGEA	Patricea Nicoleta	53,510
31	BETEMPS	Jeannette	53,490
32	DOPPIU	Elvira	49,760

dichiarando, nel contempo, tutti i candidati suindicati vincitori del concorso pubblico di cui trattasi;

N. 479

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per borse di studio per laureati in biologia.

In esecuzione della delibera della G.E. n. 943 del 28.10.2004 sono indette le selezioni pubbliche, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per:

- a) Laureati in biologia di I livello;
- b) Laureati in biologia di II livello;

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- godimento dei diritti politici;

Tous les candidats figurant dans la liste ci-dessus sont déclarés lauréats du concours en question.

N° 479

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélections en vue de l'attribution de bourses d'études aux titulaires d'un grade universitaire en biologie.

En application de la délibération du Comité exécutif n° 943 du 28 octobre 2004, des sélections, sur titres et épreuve orale, sont ouvertes en vue de l'établissement de listes d'aptitude pour l'attribution des bourses d'études indiquées ci-après :

- a) aux titulaires d'un diplôme universitaire ou d'une licence du premier niveau en biologie ;
- b) aux titulaires d'une maîtrise ou d'une licence spécialisée en biologie.

Pour être admis aux sélections, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- Etre citoyen italien, ou assimilé à un citoyen italien au sens des lois en vigueur, ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie;
- Jouir de ses droits politiques ;

- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;

nonché dei seguenti requisiti specifici:

– per la selezione a):

- diploma universitario o laurea di I livello in biologia (triennali);
- conoscenza della lingua inglese almeno a livello scolastico;

– per la selezione b):

- laurea specialistica o di II livello in biologia (quinquennale);
- conoscenza della lingua inglese almeno a livello scolastico.

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO. Devono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade alle ore 12,00 del quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte .

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure email concorsi@izsto.it.

Il Presidente
BORSANO

N. 480 A pagamento.

- Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective.

Tout candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

– pour ce qui est des bourses destinées aux candidats visés sous a) :

- posséder un diplôme universitaire ou une licence du premier niveau en biologie (trois ans) ;
- maîtriser la langue anglaise (niveau scolaire au moins) ;

– pour ce qui est des bourses destinées aux candidats visés sous b) :

- posséder une maîtrise ou une licence spécialisée en biologie (cinq ans) ;
- maîtriser la langue anglaise (niveau scolaire au moins).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent :

- 1) Être déposés directement au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire à 12 h du quinzième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 480 Payant.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Direzione Protezione civile – Servizio Interventi Operativi – Reg. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Avviso di gara.

Oggetto: Potenziamento dell'autonomia dei ponti radio della rete di radiocomunicazioni della Protezione Civile.

Procedura di aggiudicazione: pubblico-incanto ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso rispetto al prezzo a base d'asta di euro 125.000,00 oltre gli oneri I.V.A. per l'intera fornitura ed installazione descritta al capitolo 1, punto 1 del capitolato speciale d'appalto.

Termine per la presentazione delle offerte: ore 12.00 del giorno 14.01.2005 presso la Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Maggiori informazioni e copia del testo integrale del bando e del capitolato speciale d'appalto potranno essere richiesti alla Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto, 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – (tel. 0165 238222 – fax 0165 40935 – E-mail: protezionecivile@regione.vda.it). Il bando integrale potrà essere visionato e scaricato dal sito internet www.regione.vda.it – sezione bandi di gara.

Il bando di gara è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta il giorno 23.11.2004.

Il Direttore
MEROI

N. 481

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante licitazione privata.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/1718 – E-mail – d-sas@regione.vda.it Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres.

Objet : Augmentation de l'autonomie des ponts radio du réseau de radiocommunications de la Protection civile.

Procédure d'adjudication : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

Critère d'adjudication : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, s'élevant à 125 000,00 euros, plus IVA, relative à la fourniture et à l'installation de biens au sens du point 1 du chapitre 1^{er} du cahier des charges spéciales.

Délai de dépôt des soumissions : Au plus tard le 14 janvier 2005, 12 h, à la Direction de la protection civile, 7/A, région Aéroport, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Les intéressés peuvent obtenir tout renseignement complémentaire et une copie de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges spéciales à la Direction de la protection civile, 7/A, région Aéroport, 11020 SAINT-CHRISTOPHE – tél. 01 65 23 82 22 – fax 01 65 40 935 – courriel protezionecivile@regione.vda.it. L'avis d'appel d'offres intégral peut être également téléchargé du site Internet www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics).

Le présent avis d'appel d'offres est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste le 23 novembre 2004.

Le directeur,
Silvano MEROI

N° 481

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles e de la protection civile – Corps Valdôtain des sapeurs-pompier.

Avis d'appel d'offres restreint.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompier – Avenue d'Ivrée, 133 – 11100 AOSTE – Tél. : +39 01 65 44 444 – Fax : +39 01 65 31 718 – Courrier électronique : d-sas@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) : <http://www.regione.vda.it>.

I.2) – I.3) – I.4) Come al punto 1.1)

I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice*: Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.2) *Tipo di appalto di forniture*: Acquisto.

II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto*: Fornitura di un'autopompaserbatoio doppia cabina 18 ton. destinata all'espletamento dei servizi di soccorso tecnico urgente specifici dei vigili del fuoco, con contestuale cessione a titolo oneroso di un'autopompaserbatoio usata OM 150 2C (telaio n. 731930 – anno di immatricolazione 1972).

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti): 34.14.42.12-7.

II.1.7) *Luogo di consegna della fornitura*: Come al punto I.1)

II.1.9) *Divisione in lotti*: No.

II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto* (IVA compresa): 355.000,00.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.3) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 340 giorni dalla data di aggiudicazione dell'appalto.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste*: Cauzione provvisoria di euro 5.916,67

Cauzione definitiva pari al 5% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33220).

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori*: Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma espressamente invitati. In caso di parteci-

I.2) – I.3) – I.4) : La même qu'au point I.1.

I.5) *Type de pouvoir adjudicateur* : Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.2) *Type de marché de fournitures* : Achat.

II.1.6) *Description/objet du marché* : Fourniture d'une autopompe double cabine – 18 tonnes – destinées aux services de secours techniques urgents que les sapeurs-pompiers doivent assurer, et reprise, à titre onéreux, d'une autopompe OM 150 2C usagée (châssis n° 731930 – année d'immatriculation : 1972).

II.1.8.1) CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 34.14.42.12-7.

II.1.7) *Lieu de livraison de la fourniture* : Le même qu'au point I.1.

II.1.9) *Division en lots* : Non.

II.2) *Quantité ou étendue du marché* (IVA comprise) : 355 000,00 .

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

L'Administration se réserve la faculté de vérifier les prix en cas d'offres anormalement basses.

II.3) *Délai d'exécution* : 340 jours à compter de l'attribution du marché.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés* : Cautionnement provisoire de 5 916,67 .

Cautionnement définitif équivalant à 5 p. 100 du total du montant contractuel, IVA exclue. Les deux cautionnements doivent être constitués au sens du cahier des charges spéciales.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement* : Crédits inscrits au budget (chapitre 33220).

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs* : Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire, dans le respect des formalités et des prescriptions prévues par l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 et à condition qu'ils aient présenté leur demande conjointement et qu'ils

pazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dal citato articolo, i requisiti di ammissione dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della Società destinata ad assumere il ruolo di mandataria e precisando quali parti della fornitura saranno eseguite dalle singole imprese. I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i «partners» indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste:* All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

III.2.1.2) *Situazione economica e finanziaria – prove richieste:* All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società

aient été invités en tant que groupement. En cas de groupement d'entreprises – sans préjudice des dispositions de l'article susmentionné – les conditions requises doivent être réunies par chacune des entreprises groupées, qui doivent signer conjointement la demande de participation. Celle-ci doit préciser le nom de l'entreprise mandataire et la partie de la fourniture dont chacune des entreprises groupées entend se charger. Les entreprises choisies doivent participer au marché uniquement sous la forme prévue par l'invitation : les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en voie de constitution, ne peuvent donc pas changer les partenaires indiqués dans la demande de participation ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité de mandataire d'un groupement s'étant constitué pendant le marché.

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises :* Lors du dépôt de sa demande de participation au marché, le soumissionnaire doit produire, sous peine d'exclusion :

- a) une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- b) une certification des systèmes de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens des normes UNI EN 45000 modifiées. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, la certification en cause doit être possédée par toutes les entreprises concernées.

III.2.1.2) *Capacité économique et financière – références requises :* Lors du dépôt de leur demande de participation, les entreprises intéressées

devono produrre:

- a) documentazione prevista dall'art. 13 comma 1 lettera c) del D.Lgs. 358/92 attestante l'importo complessivo di fatturato globale dell'ultimo triennio (2001-2002-2003), al netto dell'Iva, che dovrà risultare non inferiore a euro 3.550.000,00 (tremilionicinquecentocinquantamila/00), pena la non ammissione alla gara, e l'importo relativo alle forniture identiche a quella oggetto della gara;
- b) dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a euro 14.791,67.

III.2.1.3) *Situazione tecnica – prove richieste*: All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre la documentazione prevista dall'art. 14 comma 1 lettera a) del D.Lgs. 358/92 attestante le principali forniture effettuate nell'ultimo triennio (2001-2002-2003) con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari.

Per poter essere ammesse alla gara le Società partecipanti dovranno aver fornito nel periodo preso in considerazione almeno cinque autopompeserbatoio doppia cabina destinate ai servizi antincendio e di soccorso di peso complessivo a pieno carico non inferiore a 18 ton.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Ristretta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri enunciati nel capitolato d'onori.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari*: Disponibili fino al 14.12.2004.

doivent produire :

- a) la documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 13 du décret législatif n° 358/1992 attestant à la fois le montant global du chiffre d'affaires qu'elles ont dégagé au cours des trois dernières années (2001/2002/2003), déduction faite de l'IVA, chiffre qui ne devra être inférieur à 3 550 000,00 euros (trois millions cinq cent cinquante mille euros et zéro centime), sous peine d'exclusion du marché, et le montant relatif aux fournitures identiques à celle faisant l'objet du marché visé au présent avis ;
- b) une déclaration d'un établissement de crédit ou d'une assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement non inférieur à 14 791,67 euros.

III.2.1.3) *Capacité technique – références requises* : Lors de la présentation de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire la documentation prévue par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 358/1992, attestant les principales fournitures assurées au cours des trois dernières années (2001/2002/2003), ainsi que les montants, les dates et les destinataires y afférents.

Pour participer au marché, les entreprises intéressées doivent avoir fourni, pendant la période susmentionnée, au moins cinq autopompes double cabine d'un poids global à pleine charge de 18 tonnes, destinées aux services d'incendie et de secours.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, appréciée en fonction des critères énoncés dans le cahier des charges.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels* : Date limite d'obtention : 14.12.2004.

Non è richiesto il pagamento dei documenti.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle richieste di partecipazione*: 21.12.2004 – ore 12,00.

IV.3.4) *Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti*: Data prevista 21.03.2005

IV.3.5) *Lingue utilizzabili nelle offerte*: IT – FR

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante della Società offerente.

IV.3.7.2) *Data, ora e luogo*: Verranno successivamente comunicati alla Società ammesse alla partecipazione alla gara.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.4) *Informazioni complementari*: Le richieste di partecipazione alla gara dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle «Norme di partecipazione alla gara». L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.

Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

VI.5) *Data di spedizione del presente bando*: 08.11.2004.

N. 482

Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Sovraintendenza Studi – Direzione politiche educative.

Bando di gara d'appalto-servizi.

1) Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Sovraintendenza Studi – Direzione politiche educative – Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex-maternità) – 11100 AOSTA. Tel.: 0165 275841- 275842 – Fax: 0165 275840 – e-mail: f.perotti@regione.vda.it – sito internet

Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des demandes de participation* : 21.12.2004 – 12 h.

IV.3.4) *Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés* : Date prévue : 21.03.2005.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres* : Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) *Date, heure et lieu* : La date, l'heure et le lieu de passation du marché seront communiqués par la suite aux soumissionnaires choisis.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.4) *Autres informations* : Les demandes de participation au marché doivent parvenir conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour n'importe quelle raison.

Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autre sont entièrement à la charge des adjudicataires.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 08.11.2004

N° 482

Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la surintendance des écoles – Direction des politiques de l'éducation.

Avis d'appel d'offres en vue de l'adjudication de services.

1) Région autonome Vallée d'Aoste – Département de la surintendance des écoles – Direction des politiques de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans (locaux de l'ancienne maternité) – 11100 AOSTE. Tél. 01 65 27 58 41 – 01 65 27 58 42 – Fax 01 65 27 58 40 –

- (URL): www.regione.vda.it (sezione bandi di gara).
- 2) *Indirizzo presso il quale ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* vedi punto 1.
- 3) *Indirizzo al quale inviare le offerte:* Assessorato regionale istruzione e cultura – Dipartimento Sovrintendenza Studi – ufficio protocollo – P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA.
- 4) *Oggetto dell'appalto:* servizio di stampa di testi scolastici come da Capitolato speciale d'oneri.
- 5) *Luogo di prestazione dei servizi:* presso la ditta aggiudicataria.
- 6) *Divisione in lotti:* No.
- 7) *Ammissibilità di varianti:* No.
- 8) *Quantitativo:* a) n. 1.500 copie della serie completa dei testi scolastici bilingui «Séquences didactiques de langue – classe de 5^{ème}»; b) n. 500 copie del «Cahier du maître» relativo alla serie di cui al punto a); c) n. 500 cofanetti. Importo complessivo a base d'asta: Euro 38.461,54 oltre agli oneri IVA (4%) per complessivi Euro 40.000,00.
- 9) *Termine di consegna:* entro 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento del «Visto si stampi».
- 10) *Cauzioni e garanzie richieste:* Ai sensi della L. 10.06.1982, n. 348: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta con validità almeno fino al 04.07.2005 e cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto contrattuale, secondo le modalità previste nel Capitolato speciale d'oneri.
- 11) *Modalità di finanziamento e di pagamento:* Ordinari mezzi di bilancio. Pagamento a consegna avvenuta, entro 60 gg., previa verifica del materiale, su presentazione di fattura.
- 12) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto.* Il raggruppamento è ammesso ai sensi dell'art. 11 del D.lgs. n. 157/ e s.m.i.
- 13) *Condizioni di partecipazione:*
- 13.1) *Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore/del fornitore/del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere:* la ditta offerente deve essere tecnicamente qualificata ad effettuare il servizio ed essere iscritta alla C.C.I.A.A. per l'attività oggetto dell'appalto.
- Courriel f.perotti@regione.vda.it – Site Internet (URL) www.regione.vda.it (section « Avis d'appel d'offres »).
- 2) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point 1.
- 3) *Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées :* Assessorat régional de l'éducation et de la culture – Département de la surintendance des écoles – Bureau de l'enregistrement – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE.
- 4) *Objet du marché :* Service d'impression de textes scolaires, au sens du cahier des charges spéciales.
- 5) *Lieu de prestation du service :* Siège de l'adjudicataire.
- 6) *Division en lots :* Non.
- 7) *Variantes :* Aucune variante n'est admise.
- 8) *Quantité ou étendue du marché :* a) 1 500 exemplaires de la série complète des textes scolaires bilingues « Séquences didactiques de langue – classe de 5^e » ; b) 500 exemplaires du « Cahier du maître » relatif à la série visée à la lettre a) ; c) 500 coffrets. Mise à prix globale : 38 461,54 euros, plus IVA 4%, pour un total de 40 000,00 euros.
- 9) *Délai d'exécution :* 60 jours à compter de la date de réception du « Bon à tirer ».
- 10) *Cautionnement et garanties exigés :* Aux termes de la loi n° 348 du 10 juin 1982 : cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 de la mise à prix, valable jusqu'au 4 juillet 2005 au moins et cautionnement définitif équivalant à 5 p. 100 du montant contractuel net, à verser suivant les modalités indiquées au cahier des charges spéciales.
- 11) *Modalités de financement et de paiement :* Crédits inscrits au budget de la Région ; paiement dans les 60 jours qui suivent la livraison, sur vérification de la fourniture et sur présentation de la facture y afférente.
- 12) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché :* Les groupements d'entreprises sont admis aux termes de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété.
- 13) *Conditions de participation :*
- 13.1) *Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/ du fournisseur/ du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise :* L'entreprise soumissionnaire doit réunir les conditions techniques requises et être immatriculée à la CCIAA au titre de l'activité faisant l'objet du mar-

All'atto di presentazione dell'offerta i soggetti devono produrre una dichiarazione secondo il fac-simile allegato alle norme di partecipazione, sottoscritta ai sensi del D.P.R. n. 445/2000.

13.2) Situazione giuridica – prove richieste a pena di esclusione:

- a) veste rappresentativa del dichiarante.
- b) natura giuridica, denominazione e sede legale dell'offerente.
- c) iscrizione alla C.C.I.A.A.
- d) inesistenza delle cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.lgs. 157/95 e s.m.i.
- e) essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (art. 17 della L. 12.03.1999, n. 68) o non essere soggetti alla disciplina di cui alla L. 68/1999.
- f) che la ditta non si è avvalsa dei piani individuali di emersione di cui alla L. 383/2001 e s.m.i. ovvero che il periodo di emersione si è concluso.

13.3) Capacità economica e finanziaria – prove richieste a pena di esclusione: almeno una dichiarazione bancaria attestante la solvibilità della ditta.

13.4) Capacità tecnica – prove richieste a pena di esclusione:

- a) aver effettuato negli ultimi tre anni almeno due servizi di stampa di libri con interno 4 + 4, per un importo minimo, per singola fornitura, di Euro 30.000,00 (IVA inclusa); devono essere prodotte informazioni dettagliate sul materiale stampato (titolo del libro e quantitativo stampato, anno di stampa, indicazione degli importi fatturati con estremi della fatturazione e dei destinatari con denominazione e indirizzo completo) con relativa fornitura di un esemplare dei libri stampati;
- b) descrizione delle misure adottate per garantire la qualità del prodotto.

14) *Tipo di procedura*: aperta (R.D. 18.11.1923, n. 2440 – R.D. 23.05.1924, n. 827 – D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

15) *Criteri di aggiudicazione*: prezzo più basso.

16) *Documenti complementari – condizioni per ottenerli*: Disponibili fino al 22.12.2004 – Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

ché. Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire une déclaration effectuée suivant le modèle annexé au règlement de participation, signée aux termes du DPR n° 445/2000.

13.2) Situation juridique – références requises, sous peine d'exclusion :

- a) Titre de représentation du déclarant ;
- b) Nature juridique, dénomination et siège social du soumissionnaire ;
- c) Immatriculation à la CCIAA ;
- d) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété ;
- e) Position régulière de l'entreprise vis-à-vis des dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées, visées à l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, ou non applicabilité desdites dispositions ;
- f) Non recours aux plans individuels d'emersion de l'économie souterraine visés à la loi n° 383/2001, modifiée et complétée, ou bien expiration du délai d'emersion.

13.3) Capacité économique et financière – références requises, sous peine d'exclusion : Déclaration d'une banque attestant la solvabilité de l'entreprise, minimum.

13.4) Capacité technique – références requises, sous peine d'exclusion :

- a) Impression, au cours des trois dernières années, de deux livres au moins avec pages internes imprimées en quadrichromie, pour un montant de 30 000,00 euros minimum (IVA incluse) au titre de chaque fourniture. Des exemplaires desdits livres doivent être fournis, ainsi que des informations détaillées (titre et nombre d'exemplaires, année d'impression, montants facturés et références relatives aux factures, ainsi que dénomination et adresse complète des destinataires) ;
- b) Description des mesures adoptées afin de garantir la qualité du produit.

14) *Type de procédure* : Ouverte, aux termes du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

15) *Critères d'attribution* : Au prix le plus bas.

16) *Documents additionnels – conditions d'obtention* : Date limite d'obtention : le 22 décembre 2004. Le paiement des documents afférents au marché n'est pas requis.

17) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: entro le ore 12,00 del 05.01.2005.

18) *Lingue utilizzabili nelle offerte*: italiano o francese.

19) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni a decorrere dalla scadenza fissata per la presentazione delle offerte.

20) *Modalità di apertura delle offerte*: l'apertura si articolerà in due fasi: I^a fase: apertura delle buste contrassegnate con la lettera A) – vedi norme di partecipazione allegate al presente bando – e verifica del possesso dei requisiti – II^a fase: apertura delle buste contrassegnate con la lettera B) – vedi norme di partecipazione allegate al presente bando – e valutazione delle offerte.

21) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: seduta pubblica.

22) *Data, ora e luogo*: data 17.01.2005 – ora 15,00 – luogo: Direzione Politiche Educative – Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex-maternità) – 11100 AOSTA.

23) *Informazioni complementari*: Le norme di partecipazione costituiscono parte integrante del presente bando.

È vietato il subappalto.

Ai sensi del D.lgs n. 196/2003, i dati personali verranno trattati nel rispetto della riservatezza delle persone fisiche e giuridiche, senza alcuna finalità eccedente l'oggetto della gara.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché valida.

Tutte le spese derivanti dall'affidamento del servizio saranno a carico della ditta aggiudicataria, comprese le spese di stipulazione e registrazione del contratto.

Per tutto quanto non previsto nel presente bando si fa riferimento alle norme di partecipazione e al Capitolato Speciale d'Oneri nonché alle disposizioni del codice civile, alle leggi e regolamenti emanati o emanandi in materia.

Direttore della Direzione politiche educative e responsabile del procedimento: Dott.ssa Luisa MARCHETTI.

24) *Data di pubblicazione del bando nel Bollettino Ufficiale della regione Autonoma Valle d'Aosta*: 23.11.2004.

N. 483

17) *Date limite de réception des offres*: Au plus tard le 5 janvier 2005, 12 h.

18) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre*: Italien ou français.

19) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre*: 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

20) *Modalités d'ouverture des offres*: L'ouverture des offres aura lieu en deux phases: I^e phase: ouverture des plis portant la lettre A) au sens des dispositions de participation annexées au présent avis et vérification des conditions; II^e phase: ouverture des plis portant la lettre B) au sens des dispositions de participation annexées au présent avis et évaluation des offres.

21) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres*: Séance publique.

22) *Date, heure et lieu*: Le 17 janvier 2005 – 15 h. Direction des politiques de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans (locaux de l'ancienne maternité) – 11100 – AOSTE.

23) *Renseignements complémentaires*: Les dispositions de participation font partie intégrante du présent avis.

Il est interdit de sous-traiter le service faisant l'objet du présent avis.

Au sens du décret législatif n° 196/2003, les données personnelles sont traitées uniquement aux fins du marché faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du respect de la vie privée des personnes physiques et morales.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

Tous les frais dérivant de l'adjudication du marché, y compris les frais de passation et d'enregistrement du contrat, sont à la charge de l'adjudicataire.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence aux dispositions de participation au marché et au cahier des charges spéciales, ainsi qu'aux dispositions du code civil et aux lois et règlements en la matière.

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation, Mme Luisa MARCHETTI.

24) *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste*: Le 23 novembre 2004.

N° 483

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

Oggetto: Lavori per il ripristino strada Champsitirout.

Importo a base di gara: Euro 99.466,13 oltre a 2.743,87 per oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso.

Categorie: ai sensi del D.P.R. n. 34/2000, OG 3.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento.

Esclusione automatica offerte anomale (articolo 21 comma 1 bis Legge 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni).

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del 16 dicembre 2004 nella sede del Comune.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 15 novembre 2004.

Il Tecnico
FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 484 A pagamento.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-DENIS.

Estratto del bando di gara di appalto per pubblico incanto per la fornitura di uno scuolabus per il servizio trasporti scolastici degli alunni delle scuole materne ed elementari.

Questo ente ha indetto un pubblico incanto per l'aggiudicazione della fornitura di uno scuolabus per il servizio trasporti scolastici degli alunni delle scuole materne ed elementari con le caratteristiche descritte nel bando di gara.

L'importo a base d'asta è di euro 50.000,00.

Criterio di aggiudicazione dell'appalto: massimo ribasso.

Région autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de MONTJOVET.

Extrait de l'avis d'appel d'offre ouvert (L.R. 12/96).

Nature des travaux : œuvres de réhabilitation de la route Champsitirout.

Mise à prix : 99 466,13 euros et 2 743,87 euros pour frais de sécurité.

Catégories : aux termes du D.P.R. n° 34/2000, OG 3.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96.

Aucune offre à la hausse est admise ; exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96 et de l'article 21, alinéa 1 bis, de la L.109/94, modifiée et complétée par lois suivantes.

Délai et modalités de dépôt des soumissions : Le pli contenant l'offre et les documents requis, devra parvenir à la Commune de MONTJOVET au plus tard le 16 décembre 2004, 12,00 heures.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 15 novembre 2004.

Le technicien,
Giorgio FASOLO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 484 Payant.

Région autonome du Val d'Aoste – Commune de SAINT-DENIS.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un car de ramassage scolaire pour les élèves des écoles maternelles et élémentaires.

La Commune de SAINT-DENIS a l'intention de procéder à un appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un car de ramassage scolaire pour les élèves des écoles maternelles et élémentaires.

La mise à prix est de 50 000.00 euros I.V.A. exclue.

Le critère d'attribution du marché est au rabais maximum.

Il termine per la presentazione delle offerte è fissato a lunedì 13 dicembre 2004.

Il bando integrale è affisso all'albo pretorio del Comune.

Per informazioni rivolgersi al Segretario comunale Responsabile del procedimento tel 0166.546055 fax 0166.546044 e-mail: comunedisaintdenis@hotmail.com

Saint Denis, 10 novembre 2004.

Il Segretario comunale
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 485 A pagamento.

Les offres doivent parvenir aux bureaux de la Commune avant 12 heures de lundi 13 décembre 2004.

L'avis d'appel complet, avec les caractéristiques de la fourniture, est publié au tableau de la Mairie.

Pour renseignement s'adresser au secrétaire, responsable de la procédure: tél. 0166.546055, fax 0166.546044 email: comunedisaintdenis@hotmail.com

Fait à Saint-Denis, le 10 novembre 2004.

Le secrétaire,
Giovanni LOVISETTI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 485 Payant.
